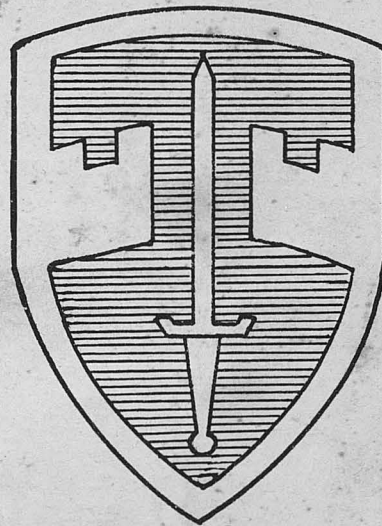


U. S.
MILITARY ASSISTANCE COMMAND
VIET NAM



VIET CONG
TERMINOLOGY
GLOSSARY

HEADQUARTERS
UNITED STATES MILITARY ASSISTANCE COMMAND, VIETNAM
OFFICE OF THE ASSISTANT CHIEF OF STAFF, INTELLIGENCE
APO San Francisco 96222

MACJ21

1 April 1968

SUBJECT: Viet Cong Terminology Glossary

TO: See Distribution

1. Forwarded for your information is the glossary of Viet Cong military and political terminology. This revised edition was compiled by the Translation Branch, Combined Document Exploitation Center (CDEC). It was initially developed and further up-dated through systematic extraction and interpretation of Viet Cong terminology used in captured documents.

2. This revised edition of the Viet Cong Terminology Glossary supersedes all previous publications.

3. Additional copies of this glossary are available upon request.

Sam A. Robert
for PHILLIP B. DAVIDSON JR. Col.
Brigadier General, USA
Assistant Chief of Staff, J2

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

PHYSICS DEPARTMENT

CHICAGO, ILL.

Dear Sir:

I have the pleasure to inform you that your application for admission to the Ph.D. program in Physics has been approved by the Department. You are invited to join the Department in the fall of 1963. If you accept this offer, you will be expected to complete your undergraduate studies by the end of the summer of 1963. You should contact the Department office at the University of Chicago for further information regarding admission procedures and the selection of a thesis advisor.

Sincerely,
[Signature]

[Signature]

TABLE OF CONTENTS

<u>SUBJECT</u>	<u>PAGE</u>
Introduction	1
Viet Cong (VC) Phrases	1
Historic VC and NVN Dates	212
Military Ranks and Positions	214
VC Political and Military Abbreviations	215
VC Weapons Abbreviations	252
VC Map Symbols	260
Glossary Supplement	277

Handwritten mark or signature

// I N T R O D U C T I O N

1. PURPOSE:

One of the major problems in combatting an insurgency is that of communication. This problem is particularly acute in the insurgency in South Vietnam, which is perhaps the best illustration of the reasons that the United States Military Assistance Command, Vietnam requires a compilation of this nature.

The language barrier is the most obvious obstacle to a thorough understanding of the idiosyncrasies of Revolutionary Warfare, but it is not the only one, nor even the most important one. Even among those who speak Vietnamese as their native language, there is confusion and uncertainty about the exact meaning of much of the terminology employed by the Vietnamese Communists.

This confusion stems from two sources. One is the injection of foreign concepts and ideologies into the mainstream of Vietnamese thought. Concepts like the Marxist dialectic, and the classless society require considerable adaptation of the language before it is distilled into a form that is generally comprehensible. In the process, the concept itself may undergo changes, in order that it may be fitted into the existing structure of the language. If some entries in this listing appear to be too literal, or seem to diverge from a standard English language rendition of a similar idea or concept, it may well reflect the distortions that individual concepts have undergone in being pressed into a new cultural mold and, in so doing, cast additional light on the peculiarities of the Vietnamese usage.

The second source of confusion arises from the heritage of the Vietnamese language. Having incubated for thousands of years under Chinese influence, the Vietnamese language has

a great number of Chinese derivatives, or loan words. Thus, the Vietnamese word for cadre, "cán bộ", sounds very much like the Chinese "kan pu". In addition to the Chinese influence, the French influence has had a strong impact. Words such as "xà bông", a corruption of the French "Savon" (soap) are fairly common in Vietnamese.

At present, in North Vietnam, a concerted effort is being made to purge the French influence from the language. The consequence has been a heavy tendency toward the use of Chinese loan words in the creation of new scientific, technical, and ideological terminology.

In South Vietnam, this movement has apparently not made as much headway due to relatively stronger impact of French domination, as well as to the difficulties of becoming involved in an effort of that scope while still in the insurrectionary phase. There is, then, a perceptible difference in the use of terminology from North to South. Much of the difference is traditional and encompasses both orthography and word usage. Thus "chính trị" (politics) becomes "chánh trị" in South Vietnam. Similarly, the word "hòm" indicates a trunk in North Vietnam, while in South Vietnam it means coffin.

Other differences can be explained by circumstances. From the Viet Cong viewpoint, the political and social conditions in the South are quite different from those in the North. This difference must be reflected in the organizations that are guiding the revolution. Thus the title of an organization reveals the type of organization which, in turn, may be an indicator of the degree of Viet Cong control over a given area. In North Vietnam, the revolutionary base, one speaks of a government, whereas in South Vietnam, the term "Front" appears instead. In addition, the appearance and usage of certain organizational titles can help reveal the tactical situation of a given area, as well as the strategic goals of the war.

The term Ban Cán Sự is a case in point. Literally, it means "Cadre Affairs Section" and, for some time, was so translated. Subsequently, it became apparent that the scope and

authority of the Ban Cán Sự was far broader than the term "Cadre Affairs Section" would suggest. Detailed inquiries revealed that this term often denotes a spearhead of the party consisting of "troubleshooters" who are sent into weak areas to strengthen faltering organizations. An ad hoc committee is then set up to coordinate their activities in various fields. This committee, in fact, appears to exercise a function whose closest parallel in the U.S. frame of reference is the term "civil affairs". This word was chosen because the "Ban Cán Sự" appears in those areas which are in transition from Việt Cộng military to Việt Cộng political control - a sort of military government, laying the ground work for the imposition of formal Party organizational control.

The word Party is added to make it clear that this organization falls within the party structure. The word "committee" instead of "section" is chosen because (as in the case of the "Ban Quân Sự" or Military Affairs Committee) it operates as a deliberative decision-making group rather than a subordinate staff section (as in Ban Hậu Cần - Rear Services Section - for example). The final translation, then, of Ban Cán Sự is "Party Civil Affairs Committee".

There are other cases where there is an apparent need to venture an interpretation, rather than a literal rendering of terminology, if the original sense of the word is to be conveyed to the English speaking audience. An illustration of this is the word "quần chúng" (people or masses and, in the VC usage, a civilian) plus its adjective modifier.

<u>Term</u>	<u>Literal meaning</u>	<u>Translation</u>
quần chúng		
... xấu	Ugly, or wicked people	Hostile civilians
... tốt	Good people	Receptive civilians
... cảm tình	Sympathetic people	Civilian sympathizers
... thực lực	Full force people	Committed civilians

Although it is not certain that the Viet Cong use these terms systematically, they do present themselves as possible

indicators of the degree of Viet Cong control in a given area.

Despite the obvious need for some flexibility in the translation of terms, there is a definite danger of going too far. A distinction must be made between terms that enjoy widespread popular usage, and terms which fully and accurately describe the object referred to by a given term. The terms "commissar" and "commissioner", while popular with journalists, are not very helpful in clarifying the function they are supposed to describe.

"Commissar" is sometimes used to identify the chief of a "commissariat". In Vietnamese, the term "ủy" (committee) preceded by an indicator of echelon (tỉnh ủy: province committee; quận ủy: district committee, etc ...) is an exact description of the function of the organization. It is the deliberative decision-making body and the head of the Party chain of command at each territorial or organizational echelon. The Russian term "commissariat" indicates an organization with a different function and is not only inappropriate to the Vietnamese frame of reference, but it is inaccurate as well. In order to stress both it's function and it's nature, it is translated Party (echelon) Committee. The "Commissar" is, in reality, the secretary of the Party Committee (Bí thư ... ủy).

These fine distinctions may seem somewhat far afield for military use. In the context of Revolutionary Warfare, however, the distinctions are very important. They are important because they describe the enemy and, in so doing, they flesh out the skeleton of the Việt Cộng structure. They are important because they represent a stride toward bridging the communications gap between the American and the Vietnamese scene. They are important because they provide a standardized frame of reference. And, most significantly, they are an attempt to describe things as they are seen by our adversary.

The appearance of certain words, taken from the Việt Minh lexicon, may shed light on the Viet Cong assessment of their position and indicate the conclusions they could be expected to draw from that assessment.

For example:

giảng co	:	see saw or equilibrium
tranh chấp	:	contested
vùng xôi đậu	:	mixed RVN/VC area
chống càn	:	counter-sweep (operation)

as opposed to

vận động chiến	:	attack by maneuvering troops
công kiên chiến	:	attack of strongholds
chiến tranh trận địa	:	positional warfare

The first grouping seems to indicate the second phase of Giáp's three phase protracted struggle, while the third phase, with it's heavy bias toward terms with a predominantly military application is represented in the second grouping. There is not, at present, sufficient documentation on the Viet Cong employment of terminology to arrive at any firm conclusions as to what these usages signify. They do, however, provide clues which, if read carefully within their context, may prove extremely valuable.

Revolutionary Warfare is a continuum of military, political, and economic factors. The communist strategist sees his battle field as an intricate web of intermingling considerations. If we are to accurately assess his motives and his intentions, we must view things from his vantage point. In order to do this, we must establish a frame of reference through the use of unified and accurate terminology. This problem has been clearly outlined, in the words of an Eastern European communist:

"In our public, political, and intellectual life, in our organizations and newspapers there exists a special figurative speech. It consists of the usage of certain turns of phrase ... All that is needed is a clue. Those who have guessed that clue are able to read public utterances as if they were an open book and thus learn a lot of things. It goes without saying that one

has to read between the lines, to follow hidden ideas. And this reading between the lines is not illegitimate: on the contrary, the texts are construed in such a way that reading between the lines is the only way to grasp their meaning. To be able to follow the figurative speech one has to possess many years training in reading it, one must have lived for years in milieus indulging in this form of speech, one must have lived for years in (that) country. Those who cannot read our special language are as naive as little children."

Many times, the statements and comments of the Việt Cộng seem to make little or no sense, even in the original language. But the apparently routine and repetitive statements that are often dismissed as propaganda do, as the above statement affirms, have greater significance than they are usually credited for. We are tempted to view propaganda as a widely disseminated string of distortions and half truths, if not outright fabrications. To a mind that is ideologically oriented and trained in a method of thought, propaganda reflects an overlay, for mass consumption, of his actual intentions. In the communist world, propaganda is more often designed to mobilize wide support for a course of action than it is to disguise their real intentions from their antagonists. In consequence, a careful reading of their propaganda output will give a good, if over-simplified, picture of their problems and their proposed solutions for these problems.

For this reason, a wide variety of non-military terms have been included in this glossary in the hopes that they will prove useful in both military and non-military application, for the object of this terminology listing is to help open a window into a culture and a way of thought that is unfamiliar to many people. It is felt that if this compilation does nothing more, it will bring attention to the importance of correct, standardized and comprehensible terminology for all people concerned with the situation in Vietnam.

PART II. METHODOLOGY

This glossary took shape as an attempt to answer a specific problem, the need for precise and standardized terminology in easily accessible form as an aid for translation. Since it stems from a particular requirement, it reflects a parochial outlook both in scope and in execution. The only systematic effort expended on the compilation of this book was in the method of processing the terminology. Systematic collection was impossible, for reasons outlined below. As a consequence, this glossary stems not only from a particular frame of reference, but it is also limited by the fact it does not attempt anything more than a compilation of terms that have appeared in material processed by the Translation Branch, CDEC during the past two years.

The processing of the terminology was done as indicated in the Standard Operating Procedures for the Việt Cộng Terminology project as follows:

SOP FOR THE VC TERMINOLOGY GLOSSARY

1. PURPOSE:

The Terminology Glossary has been designed to facilitate expeditious, uniform and comprehensive translation of VC materials. It includes the documentation and standard translation of VC peculiar words, slogans, organizational titles, weapons and changes of the VC organizational structure. The importance of this glossary to the CDEC will, on the one hand increase the value of the materials produced by the Center and, on the other, eliminate duplication of effort by individual translators in solving their translation problems.

2. THE TERMINOLOGY SHEET:

a. General:

It is conceivable that most VC terminology can be

gathered from materials turned over to the Translation Branch for translation, and the Terminology Sheet is designed to meet this end. In addition to the reference information, the Terminology Sheet covers four (4) items:

- (1) Key word
- (2) Qualifying text
- (3) Translation
- (4) Page/Line (of the original document)

b. Documentation:

Terminology is documented by individual translators in the course of translation. The key word with the qualifying text and echelon (for organizational titles) is indicated to justify the translation. Words are documented in accordance with the following criteria:

- (1) All organizational titles
- (2) Words which do not exist in dictionaries available at this Center.
- (3) Words which have a different definition from that found in dictionaries.
- (4) Words which are used by both RVN and VC with different meanings.
- (5) Words which are only used by the VC.
- (6) VC slogans [khẩu hiệu]
- (7) VC weapons.

The documentation of words of the following categories must receive special attention.

- (1) Words which are normally subjected to inconsistent translations. Example: làm ăn, giác ngộ.
- (2) Words which normally confuse many readers if literally translated. Example: lập trường chiến đấu.
- (3) Words which can be used for a variety of expressions.

Example:

Xây-dựng nhiệm-vụ sản-xuất tự-túc;
Xây-dựng lực-lượng;
Xây-dựng cán-bộ binh-vận, etc ...

(4) Variations of VC organizational titles.

Example:

Bộ-phần sản-xuất tự-túc
Bộ-phần sản-xuất
Đội Công-Tác
Đội Công-Tác Võ-Trang, etc ...

(5) Changes of VC organizational titles.

(6) All VC abbreviations.

c. Processing of the Terminology Sheet:

Upon completion of translation, the terminology sheet along with the complete document (original, translation) is submitted by individual translators to their Team Chiefs for review. The Team Chiefs review the translation of the document words. Then the terminology sheet is given to the project editor. The editor will check the terminology sheet and make necessary corrections. As required, he establishes a card for each documented word and/or adds additional information on the existing card.

3. COLLECTION REQUIREMENT

The purpose of the collection requirement is to obtain additional information on the usage of a given VC word or organizational title. It normally includes the key word and background information and is distributed to each translator.

4. THE TERMINOLOGY CARD FILE

Terminology cards are stored alphabetically (in accor-

dance with Mr Hòa's Vietnamese - English Dictionary) on a key-word basis.

a. Alphabetical Order:

The alphabetical order used in this card file is the traditional one, namely, a, ă, â, b, c, ch, d, đ, e, ê, g (and gh), gi, h, i, k, kh, l, m, n, ng, (and ngh), nh, o, ô, ơ, p, ph, q, r, s, t, th, tr, u, ư, v, x, and y. The order for the tones is as follows: level (unmarked), high rising (´), low falling (˘), low rising (ˆ), high rising broken (˜) and low constricted (·).

b. Key words and Cross-reference

To permit prompt location and reference, the criteria of key words used in this card file is as follows:

Category 1 - Nouns and adjectives used independently.

Example: Du-kích

Category 2 - Group of words used in one sentence.

Example: Chiến-thuật du-kích

Consequently, the term Chiến-thuật du-kích can be found in the "d" 's under chiến-thuật _____ and in the "ch" 's under _____ du-kích.

Another example would be:

The term Chính-trị-viên, can be found in the "ch" 's under _____ viên and in the "v" 's under chính-trị _____.

c. Terminology Card:

Each terminology card covers five (5) items:

- (1) Term
- (2) Usage and qualifying text

- (3) Reference Document and date or period of usage.
- (4) Translation
- (5) Translator

As the above procedure guide suggests, the Translation Branch, CDEC maintains a card file on all entries. In the majority of cases, the translation has been based on documentary evidence of the actual usage of the word, rather than on purely etymological grounds. Often it becomes difficult, if not impossible, to give a concise translation without betraying the Vietnamese original. Such is usually the case with Viet Cong slogans and propaganda terms, which are translated literally, and followed by a brief description or explanation.

An example of the necessity of translating individual terms within each context is found in the many usages of key words that are used very flexibly, as is revealed by the following illustration:

XÂY DỰNG	To <u>construct</u>
... tư tưởng tự-lực cánh sinh	- to <u>popularize</u> the concept of ...
... nhận thức về ---	- to <u>guide</u> (someone) toward the correct evaluation of ...
... nhiệm-vụ sản-xuất	- to <u>promote</u> the production mission ...
... xã-hội chủ-nghĩa	- to <u>build</u> socialism
... cơ sở	- to <u>enlist</u> (sometimes interchangeable with <u>tổ chức</u>)
... căn cứ	- to <u>establish</u> a base
... lực lượng	- to <u>develop</u> forces
... ý kiến	- <u>constructive</u> idea

Efforts have been made to define and translate various instances of word usages within different contexts, as well as the key word itself, in an attempt to reduce one of the major pitfalls inherent in the translation of Viet Cong originated documents - the literal rendition of a text containing implications which cannot be solved on linguistic grounds alone.

It is hoped that other organizations with different perspectives will assist in enlarging the scope and coverage of this glossary by contributing their experience and insights for the benefit of the U.S. community at large. This can be done by sending a terminology card, filled out in the above format to :

Director, US Element
Combined Document Exploitation Center
US Military Assistance Command, Vietnam
APO San Francisco 96222

If more information concerning individual entries contained in this glossary is desired, it may be obtained by directly contacting the Officer in Charge at the above address. It is hoped that this procedure will lead to a fruitful and mutually beneficial exchange of experience among those concerned with the problem of Viet Cong terminology.

A

ác liệt sớ ...	harshness; fierce to fear the rigors of war
ác ôn ... mất hết tính người	wicked, cruel tyrant inhuman tyrants
ách ... thống trị	yoke under the yoke of
ak	Definition: Chicom, 7.62mm assault rifle, type 56
ám hiệu ... nhận nhau	signal, sign recognition signal, recognition sign, identification signal, identification sign and counter sign
ám sát ban ... tổ ...	assassination ... section ... cell
an dưỡng nhà ...	convalescence, rest rest camp
an ninh ban ... cục ... tổ theo dõi ... xã	security ... section ... department village ... cell
an tâm ... công tác	tranquil, calm calm in duty, calm in mission; peace of mind
an toàn khu ... vùng ...	secure, safe ... area ... zone
an trí trại ...	detention ... camp

án	chart, plan
bệnh ...	diagnosis, medical progress
giáo ...	chart or report
	lesson plan
án binh bất động	keep the troops stationary
án ngữ	block, interdict
ang	ang
	definition: a measuring unit
	for grain equivalent to approxi-
	mately 6 kilos.
anh hùng	hero
... lao động	labor ...
... quân đội	military ...
anh em	fraternal, friendly
các nước ... xã hội chủ	sister socialist countries
nghĩa	
anh nuôi	mess personnel
tổ ...	... cell
áo trấn thủ	winter jacket, coat, vest
áo vệ sinh	undershirt
ảo tưởng	illusion
... hòa bình	... of peace
... về sách lược	this strategy is an illusion
áp tải	escort
đội ...	... unit
tiểu đội ...	... squad
ăn ở	messing and billeting
căn cứ ...	camp or way station (depending on
	the context) where food and lodging
	are provided

chế độ ...	regulations for messing and billeting
ăn ghé, ăn độn	eat rice mixed with rice substitutes
âm mưu	scheme, plot, conspiracy, plan
... bắt lính	conscriptioin scheme
... can thiệp	scheme of intervention
... đen tối	sinister scheme
... đê tiện	despicable scheme
... lâu dài	long range scheme
... thâm độc	cunning and cruel scheme
... xâm lược	scheme of aggression
ân thưởng	award, citation
ấn loát	printing
ban ...	... section
bộ phận ...	... element
cơ quan ...	... agency
ẩn hiện	disappear and appear
chiến thuật ...	hit and run tactics
mục tiêu ...	pop up target

B

ba bám	three principles of staying close
ba cao điểm	three high marks
ba cùng cùng ăn, cùng ngủ, cùng làm	three together eat together, sleep together, work together
ba dân chủ	three democracies
ba đảm nhiệm đảm nhiệm sản xuất thay thế cho chồng con đi chiến đấu đảm nhiệm gia đình cho chồng con yên tâm chiến đấu đảm nhiệm phục vụ chiến đấu khi cần thiết phong trào ...	three responsibilities [for NVN women] responsibility for production while husbands or sons are away responsibility for the family so that the husband or son can serve with peace of mind responsibility to serve in combat when required the three responsibilities movement
ba không không biết, không nghe, không thấy	three nothings know nothing, hear nothing, see nothing
ba lá	sampan
ba lô	pack
ba mặt công tác gồm quân sự, chánh trị, binh vận	three missions military, political, and troop proselyting
ba mặt giáp công đánh mạnh, tuyên truyền mạnh, xuống đường mạnh tấn công về quân sự, chánh trị và binh vận hay quân sự, chánh trị và kinh tế	three front attack intensive military attack, intensive propaganda, intensive protest demonstrations (sometimes) military, political and troop proselyting (sometimes) military, political and economic fronts
ba nhất chiến đấu nhất, học tập nhất kỹ luật nhất phong trào ...	three firsts first in combat, first in training and first in discipline ... movement

ba phòng phòng gian, phòng hỏa, phòng tai nạn	three defenses defense against spies, defense against fire and defense against accident
qui ước ...	operating procedures for the three defenses
ba sẵn sàng sẵn sàng chiến đấu và hy sinh; sẵn sàng nhập ngũ, tái ngũ ở bộ đội không thời hạn; sẵn sàng đi bất cứ đâu, đánh thắng bất cứ kẻ địch nào	three ready's ready to fight and to sacrifice; ready to enlist or re-enlist for an indefinite period; ready to serve anywhere to defeat any enemy
ba thứ quân chủ lực, địa phương, và du kích	three forces main force, local force and guerrilla force
ba tốt chính trị tốt, lãnh đạo tốt, nội bộ tốt	three excellences excellent politics, excellent leader- ship, excellent internal unity
ba vùng giáp kích chiến thuật ... vùng núi, đồng bằng, đô thị	attack in three areas the tactic of attacking the moun- tains, lowlands and towns definition: these attacks are to occur concurrently
ba xây ba chống /MB/ nâng cao tinh thần trách nhiệm tăng cường và củng cố quản lý kinh tế tài chính từ trung ương tới địa phương cải tiến kỹ thuật chống tham ô chống lãng phí, chống quan liêu	three do's and three don'ts /NVN/ increase the sense of respon- sibility improve economy and finance from central to local levels improve working methods don't tolerate corruption, don't tolerate waste, don't tolerate bureaucracy
/MN/ xây dựng tư tưởng tự lực cánh sinh thắng giặc	/NFLSVN/ spread the concept of self- sufficiency in order to defeat the enemy
xây dựng nhận thức đúng về sản xuất	make everyone realize the importance of production

xây dựng nhiệm vụ sản xuất lương thực vừa để ăn và đảm bảo cung cấp lương thực cho bộ đội chống thiên tai, chống dịch họa, chống đói	increase production to meet personal needs and to provide food for the troops
cuộc vận động ...	don't be unprepared for natural disaster, don't tolerate disease, don't tolerate food shortages campaign to prepare against natural disaster, campaign against disease, campaign against food shortages
bà mẹ Hội ... Các Chiến Sĩ	mother Soldiers' Foster Mothers' Association
bạc đãi chính sách ...	ill-treatment ... policy
bách hóa công ty ... cửa hàng ... kho hàng ... tổng hợp mậu dịch ...	general merchandise ... company ... store ... warehouse state ... store
bạch hóa bạch hóa một vùng	whiten to whiten an area Definition: a term used to mean that an area has been cleared of VC
bám ... chặt ... dân ... đất ... lột ... sát địch ... sát địa thế toán ... đường	hold, stay close to hold on to stay close to the people hold one's ground stay close to the people maintain contact with the enemy take advantage of the terrain features road reconnaissance team
bán ... dân (TT) ... đội ... lưu động ... nước ... tiểu đội	semi semiconductor (signal) section, team (depending on context) semimobile traitorous; traitor; betray section (same as above)

... thoát ly	part-time
... quân sự	paramilitary
... võ trang	paramilitary
cơ quan ... lưu động	semimobile agency
du kích ... thoát ly	part-time guerrillas
lực lượng ... võ trang	paramilitary force
bàn đạp	stepping stone, springboard, jumping-off point
	Definition: VC term for their tactic of using one area, which they control, to obtain access to another area, which they do not control. The controlled area is called the stepping stone.
bản	village
	Definition: Laotian word for village
... Lào	Laotian village
bản lề	hinge
thế ...	pivot point
	Definition: VC term for a strategically located position upon which they turn to strike in any direction.
bản tin tức chiến sự	operations summary
bao cấp	unpaid
quy chế ...	... service, service without pay
bao vây	surround, encircle, besiege
... cá nhân	put pressure on someone
báo cáo	report
tổ ... các trận đánh	Definition: cell submitting an after action report
... đột xuất	spot ...
báo động	sound the alarm
... giây chuyền	spread the alarm from village to village, house to house (depending on the context)
tổ ...	warning cell

báo chí bộ phận ...	press ... element
báo tử	notification of death
báo thoại	CW and voice transmitter and receiver set
báo thương giấy ...	notification of wounded in action letter of ...
báo vụ viên	radio operator
bảo dưỡng tiền ...	additional food ... allowance
bảo hộ ... lao động	social security ... for laborers
bảo lưu lương bổng ...	pension deductions pension
bảo mật ban ...	maintain security, maintenance of security classified documents security section
bảo quản, bảo dưỡng ... dụng cụ	maintain, maintenance maintenance of equipment
bảo toàn ... lực lượng	preserve ... forces (alternate wording) avoid casualties
bảo trợ Hội ... Thanh Niên Hoa Việt Đi Lính	to sponsor Association for Sponsorship of Drafted Chinese and Vietnamese Youth
bảo vệ ban ... ban ... chính trị	security, security guard; protection, defense security section political protection section

bộ đội ... bờ biển	coast protection troops
hội nghị ... trị an	security conference
phản tình báo ...	counterintelligence defense
bạo động	violence
quần chúng ...	mob ...
bằng khen	certificate of commendation
bắt địch	capture the enemy, (rarely) make contact with the enemy
thực hành ...	proceed to take prisoners, (rarely) advance to make contact with the enemy
bất lĩnh	conscription
chống ...	oppose ...
bạc phó	assistant
... lên cấp trung đội	... platoon leader is promoted to platoon leader
trưởng	
bần cùng hóa	impoverish
bần nông	poor farmer
bất bạo động	nonviolence, nonviolent
bất chấp	defy; in defiance of
bất di bất dịch	unchangeable, immutable
bất động	stationary, immobile
án binh ...	keep the troops stationary
bất hòa	discord
bất hợp pháp	illegal
thế ...	... status

bất hợp tác chính sách ...	uncooperative noncooperation policy
bất khả kháng	absolute necessity
bất khả xâm phạm vùng ...	impregnable ... area
beo kêu	to growl
bê tông đội ...	concrete ... worker unit
bệnh án	case history, medical progress report
bệnh xá ... dân quân y	dispensary civilian and military ...
"bêu" dương	publicly debase, public debasement
bí danh	aka, cover name
bí hiệu	cover designation
bí số	cover number
bí thư (thư) ban ... ban ... trung ương đảng phó ... tổng ...	secretary secretariat central party secretariat deputy general
bị động	in case of enemy approach, in case of emergency, in case something happens; be discovered, on the alert, on the defensive; when alerted
bia ... đỡ đạn	target cannon fodder
bích kích pháo	mortar

biên chế cán bộ ...	reorganize; TO&E; organic organic cadre
biên phòng đơn vị ... lực lượng ...	border defense ... unit ... forces
biên tập (ban)	editorial staff
biến chất	transformed
biển người chiến thuật ...	human wave ... tactic
biệt cách	counter guerrilla force
biệt chánh bộ đội ...	detached, attached (depending on context) ... troops
biệt chính	political action team, PAT
biệt động đội	special action unit Definition: Biệt động quân is used by the RVN to mean ranger. Biệt Động đội is used by the VC to mean special action
biệt kích ... dù	[GVN] special forces [GVN] airborne ...
biệt lập trung đội ...	separate ... platoon
biểu dương hội nghị ... và khen thưởng	commend, cite conference on awards and citations
biểu quyết	vote
biểu thu	tax rate

binh biến	mutiny, military revolt, coup d'état
binh địa	terrain features
binh hỏa lực	troop strength and firepower
binh hùng cá nước	like fish in water
binh lực	military forces
binh vận	troop proselyting
ban ...	... section
binh chính vận	troop and civil servant proselyting
binh tè vận	troop and local <u>/RVN/</u> administrative personnel proselyting
cán bộ ...	... cadre
cục ...	department of ...
dân chính binh vận	civilian, troop and civil servant proselyting
phòng ...	office of ...
tổ ...	... cell
binh yếu địa chí	military survey of terrain features
bình bầu	to select
bình công chấm điểm	to rate output against production norms
bình dân	popular
tổ ... học vụ	... education cell
bình lương	determination of wages
bình nghị	discussion, meeting, debate
bình quân nhân khẩu	population census; determination of individual ration
bình sản lượng	to set production standards

bình tuyển	vote, select
bóc lột bọn ...	exploit exploiters
bom bi	cluster bomb
bóp nghẹt ... thương nghiệp	strangle, stifle ... commerce or trade
bố phòng	set up the defense
bớ ráp	raid; round up
bố trận	take up positions
bố trí bộ phận... cán bộ	position, deploy cadre assignment element Definition: personnel element in charge of assigning cadre
bổ túc huấn luyện ... tiểu đoàn ... quân số trường ... văn hóa lữ đoàn trường ... y tá	advanced; (sometimes) replacement refresher or advanced training replacement battalion brigade advanced education school advanced medic training school
bộ đảng ... Miền Nam Việt Nam đảng ... Miền Đông Nam Bộ đảng ... Miền Tây Nam Bộ đảng ... Miền Trung Nam Bộ huyện đảng ... đảng Lao Động đại đội ... đoàn ... sư đoàn ... tiểu đoàn ... trung đoàn ... trung đội ...	headquarters South Vietnam Party ... Eastern Nambo Party ... Western Nambo Party ... Central Nambo Party ... District Labor Party ... company ... group ... division ... battalion ... regiment ... platoon ...

bộ đàm	man pack radio
... điện tử radar siêu tần số	VHF man pack electronic radar set
bộ đội	troops, units, force
... chủ công	strike force
... chủ lực	main force troops
... chuyển ngành	reassigned ...
... giải phóng MN	SVN Liberation Army
... phòng không	antiaircraft ...
bộ máy	machinery
... hành chánh	administrative ...
... kèm kẹp	restrictive [RVN] administrative ...
... tề xã tề ấp	village and hamlet [RVN] administrative ...
bộ phận	element
... sản xuất	production ...
... đốc chiến	combat control ...
bộ tiêu	listening post
bộ tiêu độc	decontaminant packet
bộc phá	explosive charges
... liên tục	staggered ...
đánh ...	attack with ...
... ống	bangalore torpedo
... túi	satchel charge
bồi dưỡng	strengthen, improve, foster
... lực lượng	strengthen forces
... năng lực	improve skills
... phong trào	strengthen a movement
... sức khoẻ	improve one's health
... tác phong tốt	improve one's conduct
... tiểu đội	strengthen a squad
... tinh thần	raise morale
... thêm cho tân binh	improve recruits' skills
... về mặt lãnh đạo	improve leadership

... về mặt quân sự	improve the combat potential of the troops
bộ phận ...	rest and recuperation element
chế độ ...	rest and recuperation regime
huấn luyện ...	refresher training
bôn tập	quick
hành quân ...	rapid march
bốn tốt	four excellences
tư tưởng tốt, kỷ luật tốt, lãnh đạo tốt, học tập tốt	excellent ideology, excellent discipline, excellent leadership, and excellent study
chi bộ ...	... Party chapters
đảng bộ ...	... Party headquarters
bờ thành	earthworks, ramparts
bù nhìn	puppet
chính quyền ...	the ... government
quân đội ...	the ... army
búa đe	hammer and anvil
chiến thuật trên đe dưới búa	... tactic
búa lưới phóng dao	net and spear
chiến thuật ...	... tactic
	Definition: "encircle and kill" tactics
bùng nhùng	concertina wire
bừa bãi	disorderly, irresponsible
phát ngôn ...	careless speech
tác phong ...	disorderly conduct
bức bách	force, compel, oblige, make, coerce
bức hàng	force to surrender
bức rút	force to withdraw

bưng	"bung"
	Definition: a large area of rice fields far away from villages, with a pond in the center
đi ...	join the resistance
bưng bít	cover up, conceal
... âm mưu xâm lược	disguise the aggressive conspiracy
... sự thật	conceal the truth
... tin tức	withhold information
bước ngoặc	turning point
bướm bướm	butterfly
truyền đơn ...	"butterfly" leaflets
	Definition: term for very small sized propaganda leaflets
bưu điện	post office
... và truyền thanh	post and telecommunication (P and T)
Trường ...	P and T school
xí nghiệp ...	postal service agency
bưu vụ	postal service

C

CKC

súng ...

ca uống nước

cách mạng

... quốc tế

căn cứ ...

cao trào ...

đạo đức ...

lịch sử ...

nhiệm vụ ...

niệt huyết ...

phong trào ...

tinh thần ...

tư tưởng ...

thực tế ...

cai quản

ban ... tạm thời

cải hoạt mức sống

cải lương

đảng ...

cải tạo

... địa hình

... tư tưởng

cải tiến

thượng liên ... của Nga

can thiệp

... trắng trợn

... võ trang trực tiếp

cán

lựu đạn ...

CKC

... rifle

Definition: 7.62mm rifle, type K.56

canteen cup

revolution; revolutionary

international revolution

revolutionary base area

rising revolution

revolutionary ethics

revolutionary history

revolutionary task

revolutionary ardor

revolutionary movement

revolutionary spirit

revolutionary ideology

revolutionary reality

administration; administrative

provisional administrative committee

improve living conditions

reform, revise

reformed party

alter, reform

alteration of terrain features

thought reform; to reform thoughts

modified

modified Russian machinegun

intervention

blatant ...

direct armed ...

handle

stick grenade

cán binh

cadre and soldiers

cán bộ

cadre

... biến chế

"reorganized"

Definition: refers to the reorganization of the NVN army in 1958

... binh vận

troop proselyting ...

... cao cấp

high level ...

... cấp dưới

low level ...

... cấp dưỡng

food supply ...

... công nhân

worker ...

... chăn nuôi

animal husbandry ...

... chỉ đạo

command ...

... chính trị

political ...

... chuyên môn

specialized ...

... đại đội

company ...

... dân em

subordinate ...

... đặc trách chỉ đạo

special command ...

... điệp báo

espionage ...

... điều lắng

underground ...

... đồ bản

map making ...

... động viên

agitation and propoganda ...

... già

aged ..., elderly ...

... giao bưu vận

postal transportation and communication ...

... giáo luyện

training ...

... hoàn kết, (hồi kết)

... returned from regroupment to NVN

... huấn học

instructor

... kiểm tra lương thực

food inspector

... kho

storekeeper

... lao động

labor ...

... lâm nghiệp

forestry ...

... mậu dịch

trading ...

... mùa đông

"Winter" ...

Definition: VC personnel who remained underground in SVN after the signing of the 1954 Geneva Agreement

... mùa thu

"Autumn" ...

Definition: cadre returned from regroupment to NVN

... nằm vùng	underground ...
... nông thôn	rural affairs ...
... nông cốt	key ...
... nghiên cứu	research ...
... nghiệp vụ	professional ...
... phái khiển	assigned command ...
	Definition: cadre temporarily assigned to command a unit
... phong trào	movement ...
	Definition: cadre recruited in SVN
... phong trào phụ nữ	women's movement ...
... phụ trách đồ bản	map making ...
... quản trị	administrative ...
... quân báo	military intelligence ...
... quân sự	military ...
... quần chúng	civilian ...
... quân kết	... returned from regroupment to NVN
... sản xuất	production ...
... tiểu đội	squad ...
... tiểu đoàn	battalion ...
... tuyên truyền	propaganda ...
... tuyên truyền xách động	agitation and propaganda ...
... tham mưu	military staff ...
... thú y mục súc	veterinary ...
... trật tự	public security ...
... trung cấp	intermediate ...
... trung đội	platoon ...
... trung kiên	hard core ...
... văn hóa	education ...
... vận chuyển	transportation ...
... vị trí	in-place ...
	Definition: VC undercover agents operating in RVN units
... xây dựng cơ sở	agent recruiting ...
ban ...	... section
cục ... Miền Nam	Department of South Vietnamese ...
cán gáo	"dipper handle"
	Definition: Name given by the VC to the single blade, H-19B helicopter

cán sự	coordination and operations (district and province level) Party civil affairs (at any level) ... committee
ban ...	hamlet ... committee
ban ... ấp	hamlet farmers' ... committee
ban ... nông dân ấp	Saigon-Cholon Resident Chinese ... Committee
ban ... Hoa vận Sài Gòn-Cholon	province unit ... committee
ban ... tỉnh đội	Party military and ... committee
ban ... quân sự	women's ... subcommittee
tiểu ban ... Phụ nữ	
cán sự chính trị	political staff cadre, political cadre
càn quét	sweep
hành quân ...	... operation
càng	increasingly
... bị sa lầy nặng nề hơn	... bogged down
canh tác	cultivate
diện tích ...	cultivated area
cánh quân	element, column
cảnh cáo	warn
cảnh giác	vigilance
đề cao ...	increase one's ...
cảnh giới	warning
tiểu đội ...	... squad
tổ ...	... cell
cảnh hàm	police rank system
cảnh sát	police
... dã chiến	... field force
... giao thông	traffic ...
... trật tự	...

cảnh vệ bộ phận ...	security guard ... element
cao cấp cán bộ ... hội nghị ...	high ranking, high level ... cadre high level conference
cao độ phát huy ...	high degree develop to the fullest extent
cao trào ... võ trang chính trị	rising ... military and political movement
cao xạ pháo	antiaircraft artillery
cào cỏ (máy bay)	T.28 (aircraft)
căm thù, căm hờn tuần lễ ... Mỹ	to hate; hatred "Hate Americans Week"
cắc	cac Definition: coin equal to 1/10 piaster
cắm xào chiến thuật ... chờ viện để đả viện	to lay an ambush the tactic of ambushing reinforce- ments
căn cứ ... địa ... lõm ... phu ... thời thủ	base [military] ... area penetration ... Definition: a VC base in GVN controlled area alternate ... refuge; reserve ... Definition: prepared base to fall back on after an attack section in charge of the ...
ban ...	

bộ chỉ huy ... chiến khu DMC	Headquarters, DMC War Zone ...
căng tin	club
cắt cánh xuyên hông	attack through the flank
cầm cự	delaying action, to fight a delaying action
giai đoạn ...	"equilibrium" Definition: second phase of the VC 3-phase struggle
cầm chân	to hold, pin down (the enemy)
cần --- có --- khó --- có dân cần thanh niên có, dân khó có thanh niên	"whenever the people need them, the youth are present, whenever the people encounter difficulties, the youth are present to help them"
cần vụ	orderly; miscellaneous
cận vệ	bodyguard
cận tập	close-quarters assault
chiến thuật ...	Definition: an attack from nearby ... tactic
cấp	level, echelon
trường ... X	X level school
... dưới	low ranking
cấp dưỡng	food supply
... viên	... cadre
tổ ...	... cell
cấp tập	quick raid
cấp thời	immediate
nhiệm vụ ...	... mission

cất vó chiến thuật ...	"drawing up a fishing net" (rare) tactic of ...
câu lạc bộ	club
cấu kết	collaborate; collusion
cấu trúc	structure
cầu an tư tưởng ... tiêu cực	shirker, malingerer shirking attitude
cầu tiến tư tưởng ...	progressive progressivism
cấy dân	population resettlement
cấy điệp đường dài	plant spies for long range plan
co thủ	to shrink from duty
có chân ... trong một tổ chức	be a member of ... an organization
cồng cọc	"tadpole" Definition: VC name for B.26 or AD6 airplane
cọp đen	"panthers" Definition: VC name for RVN Rangers
cô lập cá nhân	ostracize
cô lập hóa	isolate
cổ nông	landless farmer Definition: lowest of the four classes of farmers
cố thủ ... hữu khuynh	to stand firm, refuse to give away passive rightism

cỗ chày	stick
lựu đạn ...	... grenade
cỗ động	campaign to obtain support
ủy viên ...	committee member in charge of organizing a campaign
cối	mortar
cối 60 ly	60mm ...
cối 81 ly	81mm ...
cối 120 ly	120mm ...
bộ phận ...	... element
đại đội ...	... company
cội rẽ	fundamental, basic
công	cong
giết giặc lập công	Definition: 1/10 hectare
ngày ...	kill the enemy to achieve merit man day
công an	public security
... bí mật	secret ... agency
... hình sự	criminal affairs ...
... kinh tế	economic ...
... nội và ngoại tuyến	internal and external ...
... nhân dân	people's ...
... nhân dân vũ trang	people's armed ...
... quốc phòng	national defense ...
... trinh sát	reconnaissance ...
... vũ trang	armed ...
ban ... tỉnh	province ... section
bộ ...	Ministry of Public Security
khu ...	... region
công binh	engineer
... công trường	combat ... worksite
ban ...	... section
cục ...	... department
đội ... cố định	stationary ... unit
trường ...	... school

công binh thủy	under water demolition
công binh xưởng ban ...	machine shop ... section
công cụ	tool
công dân ... kiến quốc chính trị ...	citizen Citizens for National Reconstruction citizenship
công đoàn ... giáo dục Việt Nam Liên Hiệp ... Tổng ... Giải Phóng Miền Nam	labor union Vietnamese Educational Union Confederation of Labor Unions General Confederation of SVN Liberation Workers
Công đồn dã viện chiến thuật ...	the tactic of attacking a post and intercepting reinforcements
công hành giấy ...	official travel ... permit
công kích	offensive
công kiên chiến	attack on strongholds
Công nông binh	workers, farmers and soldiers
công nghiệp ... nặng ... nhẹ cây ...	industry heavy ... light ... industrial plants
công nhân ... viên cán bộ ... đại đội ...	worker cadre work company
công phá	attack and destroy; destructive power

công phiếu
... nuôi quân

savings bond
troop support ...

công sự
... bố phòng
... nổi
... chìm

fortification; breastwork
defensive fortification
surface fortification
underground fortification

công tác
... binh vận
... bổ sung
... cung cấp
... chính trị
... chính trị hậu bị
... đăng ký thống kê
... huấn học
... nội thành
... phí
... quản giáo

... quân giới
... sưu tra

... trước mắt
... vận động tài chính
... võ trang
giấy ...
đội ...
đội ... chính trị xã
đội ... thị xã
mũi ...

quy luật ...

mission, duty, task, activity
troop proselyting task
replacement and resupply mission
supply and procurement service
political task
political task in the rear
statistics and registration
training mission
intracity activity
TDY allowance
[prisoner] administration and
indoctrination.
ordnance service
collection of information and
investigation
immediate task
fund drive
armed mission
mission orders
action unit
village political action unit
city action unit
action arrow
Definition: propaganda unit
pattern of activity

công tư
... hợp doanh
... hợp doanh cơ khí

public and private
joint ... enterprise
joint ... engineering enterprise

công thần địa vị

vainglory, vainglorious

công thương Hội Liên Hiệp ... Thành Phố Hà Nội	commerce Hanoi ... Association
công trình ... thủy tổng đội ...	construction project public water works general construction unit
công trường ... đại thủy nông bộ phận ... đô thị	work site hydroelectric project city public works element
công văn tờ ...	correspondence ... cell
công vận	worker proselyting
công vụ ... lệnh đoàn ... Nam-Định	official business, public service orders Nam Dinh public service group
cộng đồng súng ...	group crew served weapons
cộng sản đảng ... Đông Dương	communist; communism Indochinese Communist Party
cốt cán	hard core
cốt sắt đội ...	reinforced concrete ... worker unit
cơ bản điều kiện ... thành phần ...	basic, fundamental basic condition basic social class (proletariat)
cơ cấu ... chỉ huy ... chánh trị ... quân sự	structure command ... political ... military ...

cơ công ... điện thoại ... quay 658	maintenance personnel, mechanic telephone operator, repairman 658 generator operator
cơ điện chiến sĩ ...	electric military electrician
cơ động ... thường xuyên đại đội ... huyện đơn vị ... tiểu đoàn ... tỉnh trung đội ... sửa chữa	organic mobile; mobility to be on the move district organic mobile company mobile unit province organic mobile battalion mobile maintenance platoon
cơ giới xe ...	mechanized; armored ... vehicles
cơ khí cục ... nhà máy ... X	engineering ... department X machine factory
cơ quan ... bộ ... quân chính ... đầu não	agency, organization agency headquarters military and administrative agencies key ...
cơ số	basic load
cơ sở ... bí mật ... giải phóng ... kinh tế ... mua lương thực ... quần chúng ... sách lược ... sản xuất ... xí nghiệp cán bộ ...	installation, organization, agent, agent network, basis, foundation underground agent or organization liberation organization economic organization Definition: a business operated to provide funds for the VC food purchasing agent, agency civilian agent basis of a stratagem production installation enterprise underground key cadre

đảng ủy ...	party organ
đơn vị ...	parent unit
xây dựng ... vật chất kỹ thuật	to build a material and technological foundation
xử dụng làm ...	to use as a basis
• cơ tầng	low echelon
viên chức ...	... personnel
cơ yếu mật mã	crypto
ban ...	... section
cơm đoàn kết	solidarity meal
cụ thể	specific
... là	specifically
biện pháp ...	... measure
chính sách ...	... policy
điều kiện ...	... condition
kế hoạch ...	... plan
thí dụ ...	... specific example
• cục bộ	limited, partial
chiến tranh ...	limited war
cục, cuộc	department
... cung tiêu	procurement and disposition ...
... chính trị	political ...
... trưởng	... head
cụm căn cứ	base complex
cụm địa hình	pocket of resistance
cụm kho tàng	storage facilities
cụm quân	troop concentration; to concentrate troops
điểm ...	troop concentration point

cung cấp	supply
ban ...	... section
bộ phận ...	... element
chế độ ...	... system
đội ... tin tức	information procurement unit
hội đồng ... tiền tuyến	forward ... council
tổ ...	... cell
cung môn	arch
cung tiêu	(see cục cung tiêu)
củng cố	to strengthen; to consolidate; to reorganize
học tập ...	additional training
cuộc diện, cục diện	situation
... ái quốc chống Mỹ	patriotic anti-American ...
... chính trị rộng lớn	large scale political ...
cử điểm	stronghold
cử tri	voters
thẻ ...	voting card
cự mã	defensive fortification
cự ly	range, interval, distance
... chuyển lệnh	prescribed interval for the transmission of orders
... kế	macrometer
... xích	range scale
cửa khẩu	entry and exit point
cực, TT	penthode, triode, terminal of a battery
cực âm	negative pole
cực dương	anode plate
cực nam	southernmost

cực nhanh (pháo)	ultra rapid (artillery fire)
cứng --- đứng cố cứng mới đứng đầu gió	"only the determined can weather the storm"
cương lĩnh ... chung	principal lines of action general principle
cường điểm	strong point
cường độ hỏa lực	volume of fire
cường hào ... địa chủ ... tư bản	tyrant ... landlord capitalist ...
cường kích	strong attack
cường tập chiến thuật ...	raid in superior force ... tactic
cứu quốc đoàn thanh niên ... Phụ nữ ... đoàn	national salvation National Salvation Youth Group League of Women for National Sal- vation
cứu tế bộ ... xã hội	relief Ministry of Social Relief
cứu thương nữ ... phương pháp ... binh tổ ...	first aid; first aid man ... woman ... for wounded soldiers ... cell

Ch

chà xát một khu vực	to comb an area
chai cháy	"Molotov" cocktail
chai (đèn)	Turpentine
Chàm	Cham
... vận	Definition: refers to the Cham ethnic minority. Cham proselyting
chạm súng lẻ tẻ	isolated fighting
chánh quy hiện đại	modernize, standardize
... hóa	regularize and modernize
quân đội ...	regular army
	Definition: refers to NVA
chánh quyền	administration, government
... vận	government personnel proselyting
chánh sách	(see chính sách)
chánh trị viên	political officer
... tiểu đoàn	Definition: at battalion level or below
chánh ủy	battalion ... [<u>Field grade</u>] ...
chánh văn phòng	administrative staff chief
chày	stick
lựu đạn ...	... grenade
chạy núi	defect to the VC
chăn nuôi	animal husbandry
cán bộ ...	... cadre
cục ...	... department

chăm cơm số ...	food ration control ... records
chân ... thượng liên ... hai cẳng ... ba cẳng	foot heavy machinegun mount bipod tripod
chấn chỉnh	reorganize Note: may also be "refit" depending on the context
chặn viện ... bộ binh ... chiến xa ... nhảy dù bộ phận ...	to intercept reinforcements to intercept infantry reinforcements to intercept tank reinforcements to intercept airborne reinforcements reinforcement interception element
chặn đầu bộ phận ...	advance block advance blocking element
chấp hành ban ... chi bộ xã Ban ... Liên Hiệp Công Đoàn Thế Giới ban ... tỉnh đội ban ... trung ương MTDGPMN tiểu ban ... phụ nữ tổ ...	executive village Party chapter ... committee World Federation of Labor Unions ... Committee province unit ... committee NFLSVN Central ... Committee women's ... subcommittee ... cell
chất cháy	combustibles
chất lượng	quality and quantity
chế độ ... an ở ... báo cáo ... cấp dưỡng ... dân chủ tập trung ... đại nghị ... hội ý hằng ngày	system, regulations messing and billeting regulations report procedures ration ... democratic centralism parliamentary system daily discussions

... quy định	prescribed regulations
... sẵn sàng	combat readiness
... tư bản	capitalism
... xã hội	socialism
chấp hành tốt các ...	to properly comply with regulations
chế ngự	to dominate, overwhelm
chết <u> </u> sống <u> </u> thà chết đứng hơn sống quỳ	it is better to die standing than to live kneeling
chết vì chiến thương	died of wounds received in action
chi bộ	Party chapter
... chợ	market ...
... đại đội	company ...
... đường giầy	commo-liaison ...
... xí nghiệp	business enterprise ...
... xã	village ...
chi cục	branch
... giao liên	commo-liaison ...
chi điểm	branch
chi đoàn	Group chapter
... ủy	... committee
	Definition: refers to Liberation or Labor Youth Group
chi đội	detachment
	Note: formerly used by the VC to mean regiment
chi hội	association chapter
chi sở	subagency
chi ủy	chapter Party committee
... tạm thời	provisional ...
chi viện	reinforcements; to provide reinforce- ments

ban ... tiền phương	forward support and reinforcement section
chí công vô tư	dedication
chí nguyện quân	volunteer
chí quyết cường	indomitable will
chỉ đạo	lead, guide; leadership
ban ...	leadership committee; steering committee
ban ... các xã	village steering committee
ban ... chống phá ÁCL	steering committee for opposing and destroying strategic hamlets
bộ phận ... binh vận	troop proselyting steering element
công tác ...	leadership
đoàn cán bộ ...	guidance cadre group
giá ... thu mua binh quân	standardized prices for purchase and requisition
chỉ điểm	warning
trạm ...	... post
... viên	informant
chỉ huy	command
... hợp đồng	joint ... ; combined ...
... sở	... post
... thông tin liên lạc	... and signal
ban ... đại đội	company ... committee
ban ... hậu phương	rear ... committee
ban ... huyện đội	district unit ... committee
ban ... mặt trận	tactical command post
ban ... tiền phương	forward ... committee
ban ... trung đội	platoon ... committee
bộ phận ... tiền tuyến	forward ... element
bộ phận ... theo dõi chiến sĩ	troop control element
cơ bản ... sở	main ... post
phân đội ...	... detachment
trung đội ...	headquarters platoon
vị trí ...	position of command post

chỉ tiêu vượt ...	criteria, standards, norms to exceed the criteria
chia cắt ... hỏa lực mũi dùi ...	divide to assign sectors of fire spearhead attack Definition: attack to split up an enemy force broken terrain
tính chất ... của địa hình	
chia để trị chính sách ...	divide and rule ... policy
chiêm và mùa	5th month and 10th month crops Note: refers to lunar calendar
chiếm lĩnh (chiếm lãnh) ... tiếp cận địch ... trận địa	to secure positions to close in on the enemy and secure positions to secure combat positions
chiến công kiên ... vận động ...	warfare; attack attack on strongholds mobile warfare
chiến binh	combatant
chiến công huân chương ... giải phóng hạng I	military exploits military exploit liberation medal, 1st class
chiến cụ	war material
chiến dịch	campaign
chiến đấu ... khắc phục gian khổ ... ngoại vi ... tung thâm	combat, battle, fight strive to overcome difficulties and hardships fight within the outer perimeter fight within the inner perimeter

binh khí ...	weapons
bước vào ...	to go into battle; to be committed to action
cơ số ...	basic load
đội hình ...	combat formation
khu vực ...	combat area
lập trường ...	the will to fight
tổ chức ...	organization for combat
ý chí ...	the will to fight
chiến địa	battlefield
chiến hào	combat trench
... hỗ trợ	adjoining ...
chiến khu	war zone
chiến kỹ thuật	combat tactics and techniques
chiến lệ	after action report
chiến lược	strategy
... hòa bình	peace strategy
	Definition: used by the VC to mean peace proposal or peace offer. May sometimes be preceded by a translator's note: <u>[phony US]</u> peace strategy
chiến quả	military success
chiến sĩ	soldier
... được ban khen	commended ...
... giao liên	messenger
... giỏi	outstanding ...
... lái xe	truck driver
... lao đạn	ammunition bearer
... tốt	good ...
... thi đua	outstanding emulator
... thông tin	signal personnel

chiến sự	combat developments
tin tức ...	war news
tình hình ...	combat situation
chiến tích	combat achievement
chiến tình	combat situation
chiến thắng	victory
phong trào ...	on-to-victory movement
chiến thuật	tactic(s)
... ẩn hiện	hit and run ...
... bôn tập	hit and run ...
... ba vùng giáp kích	(see ba vùng giáp kích)
... biển người	human wave ...
... búa lưới phóng đao	spear and net ...
... cận tập	close-quarters assault ...
... cái răng lược	comb tooth ...
... cóc nhảy	leapfrog ...
... công đồn dã viện	... of attacking a post and in-
	tercepting reinforcements
... cường tập	... of raid in superior force
... điều hầu	"Eagle Flight" ...
... dương Đông kích Tây	diversionary ...
... đánh ngoài trời	... of attacking in the open
... điệu hổ ly sơn	... of "luring the tiger away
	from the mountains. More
	broadly speaking, it is to
	lure an enemy from territory
	with which he is familiar.
... hai gọng kìm	pincer ...
... hiệp đồng	combined operations
... kỳ tập	raid ...
... nhất điểm lưỡng diện	Definition: the tactic of at-
	tacking 3 objectives at once,
	with one primary and 2 second-
	ary objectives.
... phục kích	ambush ...
... quấy rối	harassing tactics
... tam tiên	(see tam tiên)

... tam mãnh
 ... tao ngộ chiến
 ... tằm ăn dâu
 ... tập kích
 ... tiêu thổ
 ... tứ khoái nhất mạn
 ... tứ tổ nhất đội
 ... thiết xa vận
 ... trực thăng vận
 ... vận động rời kích
 ... vết dầu loang
 ... vườn hoang nhà trống

(see tam mãnh)
 ... to be used in case of surprise encounter
 nibbling ...
 raid ...
 scorched earth ...
 (see tứ khoái nhất mạn)
 four cells, one unit ...
 APC ...
 heliborne ...
 lead into ambush
 ... of concentric advance
 "bare fields and empty houses" ...
 Definition: In disputed areas the VC order the people to abandon their fields and houses to deny the Allied forces food and control of the people.

chiến tranh

... cốt nhục tương tàn
 ... cục bộ
 ... chính quy
 ... chống nhân dân, chống du kích
 ... dấy loạn
 ... du kích toàn dân, toàn diện và trường kỳ
 ... đặc biệt
 ... giải phóng dân tộc
 ... hạch tâm
 ... nhân dân
 ... nhân dân du kích
 ... quy ước
 ... toàn dân
 ... thế giới
 ... trường kỳ
 ... xâm lược

warfare

internecine war
 limited war
 conventional war
 war against the people and guerrillas
 war of insurgency
 protracted guerrilla war waged by all the people on every front
 unconventional war
 war of national liberation
 nuclear war
 people's war
 people's guerrilla war
 conventional war
 war waged by the entire people
 world war
 protracted war
 war of aggression

chiến trường

bộ phận chuẩn bị ...

battlefield; theater of operations
 battlefield preparation element

chuẩn bị ...	prepare the battlefield
giải quyết ...	to end the battle
phối hợp ...	to coordinate operations
thu dọn ...	to clear the battlefield
chiêu bài	guise
chiếu cố	to pay attention to
chiêu đãi ... sở	entertain transient quarters
chiêu hàng	appeal to surrender
chiêu sinh	to recruit trainees
chiêu tinh	collimator
chiều hướng	trend, tendency
chính cương	essential lines of action
chính diện	main front
chính đáng nguyện vọng ...	legitimate ... aspiration
chính nghĩa ... cách mạng	just cause just revolutionary cause
chính quy ... hiện đại (quân đội)	regular ... and modern (army)
chính sách ... bạc đãi ... dân tộc ... đảm phụ nuôi quân ... kiều vụ ... ruộng đất ... thu góp tài chính ... thương binh tử sĩ	policy ill-treatment ... ethnic minority ... troop support tax concerning foreign residents land ... fund collection for the wounded and war dead

chính thức	official
Đảng viên ...	... Party member
Đoàn viên ...	... Group member
chính trị	political
... viên	... officer
	Definition: at battalion level or below.
ban ...	... section
bộ ...	politbureau
cục ...	... staff department
cuộc vận động ...	... campaign
cuộc đấu tranh ... rộng lớn	large scale ... struggle
hội nghị ... toàn quân lần thứ nhất	the first ... congress of the entire army
phòng ...	... staff
tổng cục ... nhân dân	General ... Department
	Note: this became the official title of an NVN organization as of 15 Dec 64.
trường trung sơ cấp ...	elementary-intermediate ... school
chính ủy	(see chánh ủy)
chính huấn	political reorientation
chỉnh quân	unit reorganization
chịu lửa	fireproof
chó săn	running dogs
	Definition: disparaging VC term for RVN government personnel
chọc sâu	(see thọc sâu)
chỗ dựa	support
chông	spike
...ấu	caltrop ...
	Definition: so named because it is shaped like a caltrop nut

... bãi	... field
... búa, ... đòn	hammer ..., lever ... Definition: stepping on a lever releases a spike board
... cọc, ... dài	anti-helicopter spike
... hầm	... pit
... khoanh	... circle
... lan	wooden ...
... phản bằng sắt	iron ... board
... quất	whipping ... board
... thùng bằng sắt có ngạnh	bucket shaped pit of iron spikes
đánh ...	... tactics
hầm ... nón bằng tre	cone-shaped ... pit
chống	(see ba nên bảy chống)
chống	anti-; counter; withstand
... lại cuộc thử thách	withstand the test; meet the challenge
... thiên tai	overcome natural disasters
chốt	key point(s), key area(s), key position(s), key station
chủ	control
làm ... tình hình	have the situation under ...
chủ công	main
... điểm	... objective, ... direction of attack
bộ đội ...	strike force
chủ động	initiative; volunteer
chủ lực	main force
... quân	... troops
đại đội ... tỉnh	province ... troops
tiểu đoàn ... miền/khu	region ... battalion
tiểu đoàn ... tỉnh	province ... battalion
trung đoàn ... miền/khu	region ... regiment
chủ nhiệm	chief
	Note: the title chief is used from section to department level

... ban thống nhất
... binh vận
... công binh
... cục
... chính trị
... hậu cần
... pháo binh
... phái đoàn
... phòng _____
... quân y
... tình báo

... of reunification committee
troop proselyting ...
engineer chief
department ...
political ...
rear service ...
artillery ...
delegation ...
_____ staff ...
medical ...
intelligence ...

chủ nghĩa

... anh hùng cách mạng
... cá nhân
... cơ hội hữu
... chuyên chính vô sản
... duy vật biện chứng
... duy vật lịch sử
... đế quốc
... giáo điều
... kinh nghiệm
... lệch lạc
... Mac lê
... quốc gia
... tự do
... thế giới
... thực dân
... thực dân mới
... trung lập
... tôn thờ cá nhân
... vô sản quốc tế
... xã hội khoa học
... xã hội không tưởng
... xét lại
công tác học tập ...

doctrine

revolutionary heroism
individualism
rightist opportunism
dictatorship of the proletariat
dialectical materialism
historical materialism
imperialism
dogmatism
empiricism
deviationism
Marxism-Leninism
nationalism
libertarianism
cosmopolitanism
colonialism
neo-colonialism
neutralism
personality cult
proletarian internationalism
scientific socialism
utopian socialism
revisionism
indoctrination mission

chủ quan

bệnh ...
... thỏa mãn

subjective, over-confident
subjectivism
... and self-satisfied

chủ sóng (TT)	master oscillator Note: refers to signal
chủ tịch ... đoàn (or đoàn ...) ... đoàn ủy ... tự quản ... xã	chairman; president presidium presidium Party committee chairman of the autonomous committee village chairman
chủ trương ... cây dân ... công tác ... trung lập hóa MNVN	policy, plan; to advocate population resettlement policy plan of activity to advocate the neutralization of SVN
chủ yếu nguy cơ ...	main ... danger
chuẩn khu vực ... trận địa ...	primary reference point ... battleground
chuẩn bị ... chiến trường bộ phận ... chiến trường công tác ... chiến đấu	prepare ... the battlefield battlefield preparation element combat preparations
chung ... sống hòa bình chính sách ... địa điểm ... nhiệm vụ ...	peaceful coexistence general policy predetermined location common task
chụp ảnh bộ phận ...	photography ... element
chuồn chuồn	helicopter [lit. "dragonfly"]
chụp bắt	to swoop down on

chụp mũ	to brand, to label
chụp thời cơ	to seize the opportunity
chuyên chính ... dân chủ nhân dân chế độ vô sản ...	dictatorship ... of the people's democracy ... of the proletariat
chuyên hội nghị ... về tiêu đội trưởng	specialized ... conference of squad leaders
chuyên gia cục ...	specialist department of specialists
chuyên môn cán bộ ...	specialized ... cadre
chuyên nghiệp đoàn văn công ...	full time, professional professional entertainment group
chuyên viên ... khoa học và kỹ- thuật	specialists scientific and technical ...
chuyển biến ... tư tưởng	change ideological development
chuyển đạt viên	courier, messenger
chuyến ... liên lạc	trip, mission liaison mission
chuyển ngành bộ đội ...	transferred, reassigned, discharged ... troops
chuyển vùng ... yếu	change the area of activity strengthen weak areas
chuyện	to brief

tổ chức nói ...	to conduct a briefing
chư hầu (quân)	satellite troops
chữ thập đỏ hội ...	Red cross ...
chức năng	responsibility and capability
chứng minh thư	ID card

D

dá (rá) (vá)	rice basket /NVN/ large spoon /SVN/
dã chiến ... pháo, dã pháo ... quân	field ... artillery combat troops
dã ngoại cuộc đi ... đợt ... huấn luyện ...	field ... trip ... training exercise ... training
dã trại	bivouac
dàn gồm 6 pháo	ONTOS Definition: tracked armored weapons carrier mounted with six 106mm recoilless rifles
dàn mướp	multiple rocket launcher
dàn quân	disposition, deployment
danh hiệu ... chung ... gọi (đài VT) ... đơn vị ... liên lạc	collective call signs radio call sign unit designation call sign
danh mục, danh pháp	nomenclature
danh số và mẫu tự	numerical and alphabetical designation. Example: D.3
dao tông	machete
dẫm chân cảnh ... lên nhau	overlapping duties duplication of effort

dân cày cách mạng ...	peasants peasants' revolution
dân công	civilian laborer Definition: civilians forced to do manual labor for the VC accord- ing to prescribed regulations
dân chủ ... nhân dân ... tập trung ba ... lớn ... quân sự ... chính trị ... kinh tế Đảng ... Mặt Trận ... Đông Dương thiếu ... thiếu mở rộng ...	democracy people's ... democratic centralism three major democracies military ... political ... economic ... Democratic Party (NVN) Indochinese Democratic Front undemocratic limited ...
dân Đảng	Civilian Party
dân lập nhà trẻ ...	people's public nursery
dân quân ... tự vệ	militia self-defense ...
dân quân y	military and civilian medical ser- vice; military and civil health
dân sinh	social welfare
dân sự vụ	civic action, civil affair
dân tộc ... thiểu số chính sách ... Trường ... Trung Ương ... tự trị	nation, people, ethnic minority ethnic minority ethnic minority policy Central Ethnic Minority School autonomous people

Phong Trào ... Tây Nguyên	Western Highlands Autonomous
ủy ban ...	People's Movement autonomous people's committee
dân vận	civilian proselyting
ban ... mặt trận	Front ... section
hội nghị ...	... conference
dân xã Đảng (Hòa Hảo)	Democratic Socialist Party (Hoa Hao sect)
dân y	civil health
cơ sở ...	... agency
dây chuyền	(see giầy chuyền)
dây điện cao thế	high tension wire, power line
dây truyền nổ	detonating cord
dấy loạn	insurgency
chiến tranh ...	war of ...
di động	mobile
di sản	legacy
di tản	evacuate
di vật	personal effects Definition: refers to deceased personnel.
diễn biến	development, evolution
... tư tưởng	ideological ...
diễn tập	rehearsal
diễn viên	performer

diện nhất điểm lương ...	(see chiến thuật nhất điểm lương diện)
diệt gọn	to wipe out, annihilate
dinh điền ban ...	land development ... section
do thám ... địch tổ ...	spy; espionage enemy cell
doanh trại cục ... tiểu đoàn ...	camp ... construction department ... construction battalion
dòng điện một chiều	direct current (DC)
dòng điện ngược chiều	reverse current
dòng điện xoay chiều	alternate current (AC)
đôn quân	upgrade troops Definition: outstanding members of one type of unit are reassigned to a higher level, i.e. guerrilla to local force, local force to main force.
du kích ... ấp ... bí mật ... chiến ... mật ... ngầm ... tại nghiệp ... tập trung ... tự vệ ... thôn ... thoát ly ... xã	guerrilla hamlet ... secret warfare secret ... covert ... part time ... concentrated ... self-defense ... hamlet ... full time ... village ...

trung đội ... xã đội ...	... platoon village ... unit
du nhập	infiltrate
dụ địch	lure the enemy lead the enemy into ambush
dụng cụ y tế	medical instruments
dũng sĩ diệt Mỹ	"Heroic American Killer"
duy vật chủ nghĩa biện chứng ... sử quan	materialist materialism dialectical materialism historical materialism
duồng (hoặc ruồng) kích	search operations
dư luận	public opinion, public reaction
dự bị ... quân ... tiếp vận ... tiêu hao đảng viên ... đoàn viên ... quân nhân ...	reserve, ready, estimated, proba- tionary reserve troops reserve supplies estimated casualties probationary Party members probationary Group members home reservists Definition: men who have com- pleted their military obliga- tion but may be recalled at any time.
dự kiến khu vực đã ...	anticipate predetermined area
dự khuyết huyện ủy viên ...	alternate ... district [Party] committee member

đường rút lui ...	... route of withdrawal
dữ kiện	data
dự toán ... ngân sách	estimate budget ...
dự thảo	draft
dự trù lực lượng vũ trang ...	plan, estimate armed forces strength estimate
dược chính phòng ...	drug preparation pharmaceutical laboratory
dược phẩm xí nghiệp ... 2	medical supplies class 2 medical supply factory
dược tá	assistant pharmacist
dương Đông kích Tây chiến thuật ...	diversionary tactics, deception
dứt khoát ... tư tưởng	unswerving ... convictions
dứt điểm đánh ...	to overrun, knock out an enemy position

Đ

đa khoa	general clinic
đả thông ... tư tưởng	clarify, correct to correct ideology
đả viện	to attack reinforcements
đãi ngộ chế độ ...	special treatment ... system
đại ... bộ phận ... đa số ... đơn vị	major, main, great major element; main body the great majority main unit
đại bác ... 105	artillery piece, howitzer 105-mm howitzer
đại biểu cử ... đoàn ... Đoàn Thanh Niên Cộng Sản Trung Quốc	representative, delegate to send a representative the delegation of the Chinese Communist Youth Group
Đại Cách Mạng Văn Hóa Vô Sản	Great Proletarian Cultural Revolution
đại diện ban ...	representative, delegate committee of the delegates
Đại đoàn	division sized unit
đại đoàn kết ... toàn dân ... dân tộc	unity, solidarity national unity great national unity
đại hội ... đại biểu ... Đảng ... Đảng bộ	congress ... of delegates Party congress Party headquarters congress
đại khái	superficially, carelessly

dại pháo	artillery piece
dại quân	regular troops
đài canh	duty station
đài thọ	to sponsor, to finance; to cover (expenses)
kinh phí ...	expenses
đảm bảo	conserve, insure, guarantee
... quân số	conserve personnel
... chiến thắng	guarantee success
đảm phụ	tax
... giải phóng	liberation ...
... nông nghiệp	agricultural ...
... nuôi quân	troop support ...
chính sách ... nuôi quân	troop support ... policy
đàn em	(see cán bộ đàn em)
Đảng	Party
... chính	Definition: this refers to the Lao Động Party
... tịch (tuổi Đảng)	... administration
... ủy dân Đảng	length of ... membership
... văn	... committee for civilian Party agencies
... vụ	... letter
ban ... vụ	... affairs
hàng dân ...	... affairs section
hàng chính ...	... civilian supplies
hàng quân ...	Note: supplies are classified in three categories: civilian, administrative, and military
	... administrative supplies
	... military supplies
Đảng Đoàn	Party and Group

... chính quyền	Party and Group within the government
... dân sự	... within civilian organizations
... quân sự	... within military units
đánh	attack
... áp	converging ...
... bao vây	encirclement
... bóc	decisive ...
... càn quét	counter sweep operation
... cóc nhảy	leapfrog ...
... công kiên	... on strongholds
... cường tập	raid in superior force
... chặn	interception
... chim sẻ	sniping action
... chính (chánh) quy	to attack regular troops
... chông bẫy	prepare spikes and booby traps
... dã ngoại	field ...
... du kích	guerrilla ...
... đêm	night ...
... độc lập	isolated ...
... địa lôi	to lay land mines
... đường hầm	to attack through tunnels
... gần	... at close quarters
... gọng kìm	envelopment
... hai mặt	two-front ...
... kỳ tập	raid
... nội tuyến và ngoại tuyến	coordinated internal, external ...
... nhỏ chắc ăn	... small objectives to be sure of victory
... những đòn nặng hơn	hit harder
... phá	... and destroy
... phổ biến	successive and widespread attacks
... phục kích	ambush
... rốc	all-out ...
... sườn	flank ...
... tạo ngộ	surprise encounter
... tập hậu	to attack from the rear
... tía	sniping action
... tiêu diệt	annihilating ...
... tiêu hao	attrition
... thọc sâu	to cut deeply into the enemy defense

... truy kích	pursuit
... úp	surprise ...
... vận động	mobile assault
... viện	... on reinforcements
... xía	to execute thrusts in all directions
đánh giá	estimate, evaluate
... địch quá cao	to overestimate the enemy
đánh trống	
vừa ... vừa ăn cướp	robbing while crying "thief" Definition: proverb used by the VC to mean that the US is invading SVN while accusing others of doing so.
đạo đức	ethics
... cách mạng	revolutionary ...
đáp án	response
đáp ứng	to meet, fulfill
... nhu cầu	meet the requirements
đạp lòi	toe popper mine Definition: small device which explodes when stepped on, designed mostly to frighten and harass.
đạt chỉ tiêu	to meet the established goals
đắc quân	to obtain troops
đặc biệt	special
chiến tranh ...	special war; unconventional war
đặc công	sapper
ban ...	... team
đại đội ...	... company

dại đội... trinh sát
đội ... cảm tử
phân đội ...
trường ...

... and reconnaissance company
suicide ... unit
... detachment
... training school

đăng ký

register

đập tan

to smash, to defeat

đám

(see ba trái đám)

đầm già

old Frenchwoman
Definition: VC name for L.19 recon-
naissance plane.

đấu tranh

struggle

... bảo vệ hòa bình thế giới

... for the protection of world
peace

... cách mạng

revolutionary ...

... có mục độ

limited ...

... chính trị

political ...

... dân tộc

national ...

... gian khổ

difficult ...

... hai mặt

two-front ...

... kinh tế

economic ...

... không trực diện

indirect ...

Definition: struggle by petition
and presentation of demands.

... tư tưởng

ideological ...

... trực diện

face-to-face ...; direct struggle

Definition: organization of
demonstrations.

... yêu nước

patriotic ...

... võ trang chính trị

armed political ...

ban ...

agitation section

Hội Những Người ... cho Hòa
Bình, Thống Nhất và Độc Lập
của Tổ Quốc

Association of People Struggling
for Peace, Reunification and
Independence of the Fatherland.

lửa ...

flame of ...

đầu xảo khu ...	exhibition, fair exhibition area, fair ground
đầu độc ... quần chúng ... tin tức	poison, distort to poison the people distort information
đầu kết	(see hoàn kết)
đầu máy đoàn ... tổng cục ...	locomotive ... crew general department of ...s
đầu mối trạm ...	key ... station Definition: a commo-liaison station selected to provide security for several others
đầu não cơ quan ...	key, controlling ... agency
đầu óc địa phương	regionalism, regional sentiment
đầu sỏ	ring leader
đầu tàu làm ... gương mẫu	motivating force to set an example for others
đẩy mạnh ... phong trào	strengthen ... the movement
đen tối	sinister
đề án ... dự thảo	proposal, plan draft of a ...
đề bạt	promote
đề đạt ý kiến	to make suggestions

đề cương	outline
đề kháng	resistance
đề mục	subject
đề tồ	detonator
đều khắp đánh ...	coordinated and wide scale ... attack
đi công tác	to be on temporary duty (TDY)
đi mót	to glean
đi sâu vào quần chúng	to work amidst the people
đĩa mìn ..., ba chân	three-prong disc mine
địa bàn ... hoạt động ... xuất phát đơn vị ...	area; compass area of operations point of departure base area unit
địa chủ	landlord
địa đạo ... chiến	tunnel ... warfare
địa điểm ... gặp ... hẹn ... liên lạc	point meeting ... rendezvous liaison ...
địa hình ban ...	topography topographical section
địa phương ... quân	local ... troops, ... forces, Regional Force (GVN)

đại đội ... quận tiểu đoàn ... quân	district ... company ... battalion
địa tô	land rent
dịch ... hậu ... hoa ... tỉnh ban ... tỉnh tiểu ban ... tỉnh	enemy ... rear ravage caused by the situation operational intelligence section operational intelligence sub- section
điền điệp	informants and spies
điểm trọng ...	main objective area of emphasis; immediate objective
điểm hỏa máy ...	detonator blasting machine
điểm đột phá	main penetration point
điểm tiếp liệu	supply point
điểm xuất phát	point of departure
điện ... cơ	electric; radio; radio message electrical engineer
điện báo đài ... trung ương phân đội ...	telecommunication central ... center ... detachment
điện đài ban ...	radio site radio section Definition: refers to radio communication.

điện thoại ... viên	telephone ... operator
điển hình	typical
điệp báo	espionage
điệp đường dài	resident agent
điều dưỡng khu ...	medical treatment ... area
điều lắng	(see cán bộ điều lắng)
điều lệnh ... hành quân	regulations movement ...
điều nghiên	to reconnoiter, to survey
điều tâm niệm và lời thề	code of conduct and oath
điều tra đội ...	investigation, inquiry investigation unit
điều hồ ly sơn	(see chiến thuật điều hồ ly sơn)
Đoàn	Group Definition: refers to the Liberation Youth or Labor Youth Group unit ... command province ... command city ... command
đơn vị đoàn tỉnh ... thành ...	group, team; community guidance cadre group People's Revolutionary Youth Group communist community
... cán bộ chỉ đạo ... Thanh Niên Nhân Dân Cách Mạng cộng sản ...	Note: đoàn may also be a unit designation as in "Đoàn 84".

đoàn kết	unity, solidarity
.. chặt chẽ dưới	to rally to
Ủy Ban ... Nhân Dân Á-Phi	Vietnam Committee for Afro-
của Việt Nam	Asian Solidarity
Hội Nghị Quốc Tế ... với Nhân	International Conference of Soli-
Dân Việt Nam chống Đế Quốc	darity with the Vietnamese
Mỹ Xâm Lược, Bảo Vệ Hòa	People against Imperialist
Bình	American Aggressors for the
	Protection of Peace
mặt trận ... dân tộc	national united front
đồ ăn	food
	Definition: refers to food other
	than rice
đồ bản	map
ban ...	... section
nhân viên ...	cartographer
đốc chiến	combat control
độc đảm	self-reliance
độc lập	independent; separate
dại đội ... bảo vệ biên giới	border defense independent com-
	pany
dại đội ...	separate company
độc tài	dictatorial; dictator
đối chiến	pitched battle
đối chiếu	to cross check
lực lượng ...	opposing forces
đối diện	
bộ phận ...	opposing element
đối ngoại	foreign affairs
phòng ...	... office
Ban Liên Lạc ... Mặt Trận	The ... Liaison Committee of the
DTGPMN	NFLSVN

đổi sách	counter measure
đối tượng hoạt động	target of activity
đổi chác tổ ...	barter ... cell
đội ngũ học tập ...	close order ... drill
đội trưởng	unit leader
độn	(see trái độn)
độn thổ phục kích ...	underground ambush from ...
đóng chốt	occupy a key position
đông Miền ...	eastern ... Nambo
đồng bằng trung đoàn ...	lowlands ... regiment
đồng cam cộng khổ	to share the bitter with the sweet
đồng khởi	(see đợt đồng khởi)
đồng tình ... và ủng hộ	cooperation; sympathy to sympathize with and support
động chi binh, tĩnh như dân	soldiers when the enemy comes, civilians when he leaves
động tác ... có súng ... không có súng	drill, movement ... with arms ... without arms
động viên	motivate, encourage

... tinh thần hy sinh	motivate the people to make sacrifices
cán bộ ...	agitation and propaganda cadre
đốt giai đoạn	to skip a phase
đột	to breach
mở ... phá khẩu	to open a breach
đột phá	penetration attack
đơn tuyến	single contact agent
	Definition: an agent who knows only one other person in the agent network.
đơn thuần	pure
chính trị ...	purely political activity
vũ trang ...	purely military activity
đợt	phase, stage
... đồng khởi	spontaneous uprising stage
... đột xuất	spontaneous phase
tình hình ...	current status of the phase
... tấn công	attack wave
... xung phong	assault ...
đua	race
chạy ... vũ trang	arms ...
đúng mức	appropriate, suitable
đụng trận	engagement; to engage in battle
đường	route, line
... bộ	land route
... chiến lược	strategic route
... dây nói	telephone line
... goòng	railroad

... giao liên	commo-liaison route
... giây	wire line
... giây dọc	direct channel
... lối	line, policy
... lối chính trị	political line
... lối chính sách	policy line
... lối Đảng	Party line
... lối hành động	course of action
... lối hoạt động	modus operandi
... sắt	railroad
... thủy	water way
... lộ ỉ	unimproved road
đường tiến bộ	the path of progress

E

ém quân
chiến thuật ...

conceal troops
troop concealment tactic

ép
mìn ... bậ có cẩng

pressure
... mine with prongs

ép đạn

to reload

G

gài người

to plant; to insert
Definition: refers to people

gây

... căm thù
... phẫn nộ
... tin tưởng

inspire, create
create hatred
arouse indignation
inspire confidence

gom dân

relocate or resettle the people

gom nhà

relocate houses (in strategic hamlets)

góp ý kiến
thư ...

suggestion
letter of ...

gỗ củi
tiểu ban ...

lumber
... section

gợi khổ

enumeration of hardships
Definition: propaganda campaign organized by the VC. Individuals are encouraged to give testimony of their hardships caused by the RVNAF troops.

gùi

dosser (carried by Highlanders)

gốc
đơn vị ...

base
parent unit

gút (hoặc nút)

commo-liaison station

gương mẫu
... chiến đấu
công nhân ...

example
set the ... in fighting
model worker

ghế

member, seat
Definition: refers to membership and seat in government, such as a committee or congress.

ghi nhận	record, note
gia tốc hành quân ...	speed speedy march
gia trưởng mệnh lệnh ...	authoritarian, arrogant, domi- neering, overbearing
giạ	giạ Definition: a unit of measure equal to 36 kilos
già yếu cán bộ ...	aged and ailing ... cadre
gia công và chế biến phòng ...	employment and reassignment ... office
giác ngộ ... đồng đều trình độ ... chính trị	consciousness, awareness uniform level of political aware- ness level of political awareness
giác tuyên viên	propagandist
giai cấp đấu tranh ... hòa bình ...	class class struggle Definition: same thing as class warfare in Russian Communism. peace of the ...
giai đoạn ... đảng co chủ trương ...	stage, phase equilibrium ... provisional policy
giải giao	evacuate, turn-over

giải phóng

... quân
cách mạng ...
chiến tranh ... dân tộc
Hội Hoa-Kiều ... Liên Hiệp

Hội Lao Động ... Miền Nam

Hội Liên Hiệp Học Sinh và
Sinh Viên ... MN
Hội Liên Hiệp Thanh Niên ...
MN
Hội Liên Hiệp Phụ Nữ ... MN

Hội Nông Dân ... MN

Hội Nhi Đồng ...

Hội Phụ Lão ...

Hội Thiếu Nhi ...

Hội Văn Nghệ ... MN

Mặt Trận Dân Tộc ... MN
Phong Trào ... Thủ Đô

Tổ Phụ Nữ ...

giải phẫu

bộ ...
đại đội ... dã chiến cơ động

giải quân

Definition: move prisoners of war
from one place to another and
deliver them to a specific per-
son.

to liberate

Definition: VC term for gaining
control of an area from RVN
Liberation Army
Liberation Revolution
National Liberation War
Chinese Resident Liberation As-
sociation
SVN Liberation Workers' Associ-
ation
SVN Liberation Schoolchildren's
and Students' Association
SVN Liberation Youths' Associa-
tion
SVN Liberation Women's Associa-
tion
SVN Liberation Farmers' Associ-
ation
Liberation Children's Associa-
tion
Liberation Aged People's Asso-
ciation
Liberation "Teenagers" Associa-
tion
SVN Liberation Artists' and
Writers' Association
NFLSVN
Movement for the Liberation of
the Capital
Liberation Women's Cell

surgical

... equipment; surgeon's kit
mobile field ... company

deploy troops

giải quyết ... chiến trường ... tình cảm ... tư tưởng lệch lạc cách ...	settle, resolve, end end a battle settle personal problems correct erroneous thoughts disposition Definition: for example, such and such a matter must be referred to higher echelon for disposition.
giám đốc và quản lý	direction and administration
giám hiệu ban ...	director board of directors
giảm tô	rent reduction
gian ác	wicked, cruel
gian khổ truyền thống ...	hard and difficult traditional hardships and dif- ficulties
gián chỉ	deterrent, to deter
gián điệp	spy
giảm chính	reduction of administrative per- sonnel
giảng viên ... chính trị	instructor political ...
giao bưu ban ... cán bộ ...	communication and postal trans- portation ... section ... cadre
giao dịch	social relations

giáo dục	educate, indoctrinate
... cải tạo	re-education
... về tình hình mới	brief on the new situation
trại ... lao động cải tạo	rehabilitation labor camp
sở ...	educational service
giao động	demoralized, confused
... (TT)	local oscillator
	Definition: refers to signal
giao liên	commo-liaison
... ấp	hamlet ...
... xã	village ...
ban ...	... section
đường ... xã	village ... route
tiểu ban ...	... subsection
trạm ... chính	main ... station
tổng trạm ...	main ... station
giao lưu kinh tế	economic relations
giao nhận	shipping and receiving
chi cục ...	... detachment
giao tế	public relations
nha ...	... office
nhà ...	headquarters, ... office
giao thông	communication
... chiến	communications warfare
	Definition: attack lines of communication.
... hào	... trench
... liên lạc	commo-liaison
... vận tải	communications and transportation
bộ ... và bưu điện	Ministry of Communications and Postal Service
đánh ...	attack lines of ...
giáo án	lesson plan

giáo điều ... của các chiến sĩ cách mạng ... máy móc	commandments ... of revolutionary soldiers dogma, dogmatism, dogmatic
giáo lệnh	training order
giáo luyện cán bộ ...	training ... cadre, instructor
giáo viên ban ...	instructor; school teacher instruction team
giáo vụ	training affairs
giáp công	(see ba mặt giáp công)
giáp kích	(see ba vùng giáp kích)
giàng co	seesaw
giây chuyền chuyên quân theo lối ... báo động sức nổ	relay move troops in relays spread the alarm from house to house/village to village (de- pending on the context) detonating cord
giây nổ chậm	time fuse
giấy ... báo thương ... biểu dương ... công hành ... khen xưởng giới thiệu	letter, certificate, statement wounded in action notification letter of commendation official travel order letter of appreciation paper factory letter of introduction
gieo rắc ... bắt hòa chia rẽ	to sow, foment ... discord and dissension

giết chóc con đường ...	criminal, murderous ... path
giết giặc lập công	win merit by killing the enemy
gió cấp ...	wind wind force (comparable to the US Beaufort scale)
... cấp 1	1st degree wind, 1 - 5 km/h
... cấp 2	2nd degree wind, 6 - 11 km/h
... cấp 3	3rd degree wind, 12 - 19 km/h
... cấp 4	4th degree wind, 20 - 28 km/h
... cấp 5	5th degree wind, 29 - 38 km/h
... cấp 6	6th degree wind, 39 - 49 km/h
... cấp 7	7th degree wind, 50 - 61 km/h
... cấp 8	8th degree wind, 62 - 74 km/h
... cấp 9	9th degree wind, 75 - 88 km/h
... cấp 10	10th degree wind, 89 - 102 km/h
... cấp 11	11th degree wind, 103 - 117 km/h
... cấp 12	12th degree wind, 118 - 133 km/h
... cấp 13	13th degree wind, 134 - 149 km/h
... cấp 14	14th degree wind, 150 - 160 km/h
gió chính	prevailing wind
giỏi	excel in
giòn giã thắng lợi ...	resounding ... victory
giồng	knoll, high ground
giờ hiệp đồng	predetermined time
giới tuyến	demarcation line Definition: always refers to the 17th parallel.
bộ đội ... trung đoàn bảo vệ ...	... defense troops ... security regiment
giữ giấy gom dân	detain the people by retaining their ID cards

giữ vững
... trận địa

hold
... the battleground

H

hạ ... Lào vùng ...	lower ... Laos lowlands
hạ quyết tâm	to make a decision
hạ tầng ... công tác ... cơ sở	low level demotion, reduction in position or rank infra-structure, low level in- stallations
hai chân ba mũi giữ thế ...	conduct three pronged attacks in mountainous and lowland areas maintain a legal status (in RVN and VC controlled areas.)
hải quan sở ...	customs ... service
hải quân cục ...	Navy Department of the ...
hạt ... bảo dưỡng đường 22	area route 22 maintenance ...
hạt nhân chiến tranh ...	nucleus nuclear war
hàng chính đảng	party administrative goods
hàng chuyển đảm phụ ...	transported goods individual shipment tax
hàng dân đảng	party civilian goods
hàng đầu công tác ... nhiệm vụ ...	primary top priority work primary mission

tư tưởng ...	basic ideology
hàng quân đảng	party military goods
hàng loạt đánh ...	successive ... attacks; to launch a series of attacks
vũ khí sát thương ...	weapons of mass destruction
hàng ngũ địch	enemy ranks
hàng rào ... cò cây ... cũi lợn ... lông nhím (nhím) ... mái nhà ... ô vuông	fence ... of shrubs slat ... spike ... double apron ... interlaced ...
hành động ... bạo tàn ... tội ác ... tự tử ủy ban ...	act, action brutal act; atrocious act criminal act act of suicide operations committee
hành chánh Ủy Ban ... Huyện Ủy Ban ... Thành Phố Ủy Ban ... Xã	administration District Administrative Committee City Administrative Committee Village Administrative Committee
hành kháng (Hành Chánh Kháng Chiến) Ủy Ban ... Ủy Ban ... Lâm Thời	resistance and administration ... Committee Provisional ... Committee
hành lang ... dọc ... ngang ... xâm nhập	line of communication; corridor vertical ... (N-S) lateral ... (E-W) route of infiltration

hành quân	movement
... bộ	foot march
... chiếm lĩnh	movement for deployment
... luyện tập	training march
kế hoạch ...	... plan
hành tiến	advance
hâm nóng những người kháng chiến cũ	to motivate former members of the resistance
hầm	tunnel, trench
... anh nuôi	underground kitchen
... bí mật	secret tunnel
... chông	spike pit
... chữ thập	cruciform tunnel
... hầm ếch (cho cá nhân)	froghole, one man tunnel with half cover
... mố (của quân-y)	underground surgical room
... pha thuốc	underground laboratory
... pháo	gun pit
... tránh phi pháo	air and artillery shelter
hận thù	hatred
hậu bị	rear force
phong trào ...	movement to strengthen the ...
hậu cần	rear service
ban ...	... section
phòng ...	... staff
phòng ... quân sự	military ... staff
tổng cục ...	general department of ...
trung đội ...	... platoon
hậu cứ	rear base
hậu phương	rear
ban chỉ huy ...	... command committee
hậu tuyến	rear line

hậu thuẫn ... chính trị	support political ...
hậu vệ	rear guard
hệ thống ... dọc ... ngang	network, system direct chain of command lateral coordination
hẹn	(see địa điểm hẹn)
hẹp hòi chủ nghĩa dân tộc ...	narrow narrow nationalism; chauvinism
hiển kế	to suggest plans
hiện đại ... hóa lực lượng chính quy ...	modern to modernize ... regular forces
hiện tình	current situation
hiện tượng	indication, sign, symptom
hiện trường bảo vệ ...	evidence preserve the ...
hiệp đồng ... công tác chỉ huy ... chiến thuật ... ký tín hiệu ...	combined, coordinated coordinated mission joint command coordinated arms tactic conventional signals
hiệp lý viên chính trị ...	assistant political ... (exists only at regimental-sized units)
hiếu chiến	belligerent, warmongering, warlike, bellicose

hiệu bộ	school commandant's office
hiệu chỉnh	to adjust
hiệu chuẩn (TT)	calibration (signal)
hiệu thính viên	radio operator
hiếu thị	address (by a highranking individual)
hình dáng ... địa hình	features; aspects terrain ...
hình sự	criminal affairs
hình thức dưới mọi ... đánh phá ...	form, structure under all forms to destroy the structure
Hoa kiều ... tổng quân hội ... Giải Phóng Liên Hiệp hội ... xã	resident Chinese to recruit resident Chinese Resident Chinese Liberation Association Village ... Association
Hoa vận ban ...	Chinese proselyting ... section
hóa học ban ...	chemical ... section
hóa nghiệm phòng ...	chemical laboratory
hòa bình ... chủ nghĩa hội đồng ... thế giới ủy ban bảo vệ ... thế giới của VN ảo tưởng ...	peace pacifism world ... council VN committee for the protection of world ... the illusion of ...

... giả tạo	phony ...
... lập lại	the restoration of ... (1954)
... không tưởng	utopian ...
hòa mình	to mingle [<u>with the people</u>]
hoàn chỉnh	to perfect
hoàn kết	to return to SVN from regroupment to NVN
cán bộ ...	cadre returned from regroupment to NVN
hoàng cầm bếp ...	Hoàng Cầm cooking system (the VC soldier who improvised a smoke dissipation system to avoid air observation)
hỏa đầu vụ	mess service
hỏa công	attack by fire
hỏa cụ	firearms
hỏa điểm ... đại liên	base of fire machinegun position
hỏa khí	weapons
hỏa lôi công	bangalore torpedo
hỏa lực tiểu đội ...	fire support, firepower, heavy weapons heavy weapons squad
hỏa pháo súng ...	flare ... gun
hỏa tiễn dàn mứt	multiple rocket launcher

hỏa tuyến	front line
hoạt động công khai	overt activities
hoạt động trong lòng địch	to operate in the enemy controlled area
học cụ	training aid
học tập ... mở rộng ... tại chức	training, indoctrination open indoctrination session on the job training (OJT)
học viên	trainee, student
hòm thư	(see hộp thư)
hỏi cộng trả	challenge and reply
họp chuyên đề	specialized meeting
hố đinh	nail pit
hỗ trợ lực lượng ...	mutual support ... forces
hộ	household
hộ khẩu quản lý ...	individual ration population control
hộ lý	female attendant(s)
hộ sĩ	nurse
hộ tống cuốn chiếu	relay escort
hội kết	(see hoàn kết)
hội	association

... gia đình binh sĩ yêu nước	Patriotic Servicemen's Dependents ...
... Phật Giáo Thống Nhất Việt-Nam Thanh Niên Cách-Mạng Đồng Chí ...	Unified Buddhist ... The ... of Comradeship for Revolutionary Vietnamese Youths
hội báo	orientation, briefing
hội đồng	council
... binh vận	troop proselyting ...
... chính phủ	cabinet ...
... cung cấp tiền tuyến	forward supply ...
... cung viện tiền tuyến	forward procurement and supply ...
hội nghị	conference
... bất thường	special ...
... cán bộ	cadre ...
... chính trị hiệp thương nhân dân	People's Political Consultative ... (Communist China)
... kín	closed door ...
... mở rộng	open ...
... lệ	... rules
... quốc tế chống Mỹ bảo vệ hòa bình	International Anti-American ... for the Preservation of Peace
... tứ cường	Big Four Powers ...
<u>hội phải nghị, nghị phải quyết, quyết phải hành</u>	" <u>meetings</u> must produce <u>discussion</u> , <u>discussion</u> must produce <u>resolutions</u> and <u>resolutions</u> must produce <u>actions</u> ."
hội ý	consultative
thư ...	... letter
hộp thư	letter box (LBN)
... bất động	letter drop
... chết	letter drop
... chính	principal letter drop
... phụ	secondary letter drop

... liên lạc	letter drop
... sống	intermediary letter drop
Hồng Hà	(NVN) Red River
hợp doanh	joint public and private enter- prise
công ty ...	...
hợp đồng chiến đấu	coordinated operation
hợp tác hóa	to form cooperatives
hợp tác xã	cooperative
... nông nghiệp	agricultural ...
... cắt tóc	barbers' ...
hù dọa	to threaten
hủ hóa	licentious behavior
huân chương	medal
... chiến công giải phóng	First Class Liberation Military
hạng nhất	Exploit ...
... chiến công giải phóng	Second Class Liberation Milita- ry Exploit ...
hạng hai	First Class Liberation Military
... quân công giải phóng	Service ...
hạng nhất	Second Class Liberation Mili- tary Service ...
... quân công giải phóng	Order of Glory
hạng nhì	
... vẻ vang	
huấn chính	political indoctrination
huấn học	training
ban ...	... section
huấn luyện	training
... bồi dưỡng	advanced ..., additional ...
... thực sự	practical ...

bộ ... bảo vệ	security guard ... element
công tác ... tại chức	on-the-job ... mission
trung tâm ... chính trị	political ... center
trung tâm ... tân binh	recruit ... center
trường ... cán bộ vào Nam	SVN Infiltration Training School
trường ... cán bộ xã	village cadre training school
trường ... sĩ quan	Officer ... school
huấn tác	training and operations
ban ...	... section
huấn tổ	training and organization
ban ...	... section
hữu danh vô thực	nominal; in name only
hữu khuynh	rightism, rightist
tư tưởng ... tiêu cực	rightist and negative outlook
... cô độc	isolated rightism
hữu tuyến	telephone
tiểu đội ...	... squad
trung đội ...	... platoon
huy động	to mobilize
huy chương	(see huân chương)
huy hiệu	insignia
... lao động tiên tiến	progressive laborer ...
... kỷ niệm kháng chiến	resistance ...
... "thành đồng tổ quốc"	the "Fatherland's Iron Bulwark"
	...
huyện	district
... đội (bộ)	... unit (headquarters)
... đội trưởng	... unit leader
... ủy	... party committee
huyết thanh mặn	saline solution

huyết thanh ngọt

dextrose solution

hướng

direction

... chủ yếu
... hành quân
... phát triển
dây trời không định ...

main direction
... of movement
... of advance
non-directional antenna

hướng dẫn

to lead; guide

... dân chúng
ban ... học tập
nội dung ...

to lead the people
guidance committee for studies
guidelines

hường

(to make) an optimistic report

báo cáo màu ...

hưởng lạc

epicurean, hedonist; pleasure
seeking

hưởng ứng lời kêu gọi

in response to the appeal of

hy sinh

killed in action; make a sacrifice
fear of making sacrifices

ngại ...

K

kẻ thù	enemy
... bất công đái thiên	arch ...
... dân tộc	... of the people
... gian ác	wicked ...
... khát máu	bloodthirsty ...
kém cảnh giác	lack of vigilance
kềm (hoặc kềm) chế	to oppress
bộ phận ...	containing element
kềm kẹp	oppressive control of the population
phá thế ...	to break the enemy ...
kế hoạch	plan; project; program
... đột xuất	contingency plan
... hợp đồng	plan for coordinated action
... 5 năm đầu tiên	the first five-year plan
... nhà nước	state plan
... vết dầu loang	plan of concentric advance
ủy ban ... nhà nước	state planning committee
kế toán	accounting
... viên về quan trắc	survey specialist
ban ...	... section
ban ... chi thu	bookkeeping section
kềm chế	(see kềm chế)
kết nạp	to admit
kết nghĩa	pledge
từ ... chống bắt lính	anti-conscription pledge
kiêm nhiệm	concurrently
kiềm chế	(see kềm chế)

kiểm điểm	to review, to check roll call
kiểm kê ... tài chánh	to inventory financial audit
kiểm soát Viện ... Nhân Dân Tối Cao	control People's Supreme Board of ...
kiểm thảo	to criticize, to conduct a critique
kiểm tra ... dân số phòng ... kỹ thuật ban ... dân quân	to inspect, check, control population census technical inspection office militia inspection section
kiên cường	resolute, firm, brave
kiên quyết	determined
kiến điền ban ...	land survey ... section
kiến thiết Cục ... Cơ Bản Đường Bộ và Đường Thủy	reconstruction Department for the ... of Major Land Routes and Waterways
kiến trúc trường trung cấp thượng tầng	architecture intermediate school of ... superstructure
kiềng thế ... 3 chân hỗ trợ nhau	mutually supporting triangular formation
kiện toàn	to improve, perfect
kiêu binh	arrogance (in a military person)

kiều vụ chính sách ...	foreign residents policy concerning ...
kinh nghiệm ... căn bản ... cụ thể chủ nghĩa ... rút ...	experience basic ... specific ... empiricism to gain experience; to evaluate performance
kinh phí thường xuyên	recurring expenditures
kinh-tài ban ... tiểu ban ... tổ ...	(see kinh tế tài chánh) ... section ... subsection ... cell
kinh tế ... chỉ huy phục hưng ...	economy controlled ... economic revitalization
kip thời	swift, quick, rapid; expeditious; opportune
Kô-li-nốp	Soviet 7.62mm MG (Goryunov)
ký tín hiệu	signals
kỳ tập chiến thuật ... xuyên thò ...	raid ... tactics to conduct a ... through under- ground tunnels
kỷ luật ... chiến trường ... đi đường ... quần chúng	discipline battlefield ... movement toward the civilian popula- tion
kỹ-chiến-thuật trình độ ...	tactical and technical skill level of ...

kỹ năng	technical capability
kỹ thuật	technique
... nghiệp vụ	occupational specialty
trường sĩ quan ...	technical service officer training school
khả năng	proficiency; capability
... công tác	working ...
cuộc cách mạng này sẽ đi vào 3 ...	this revolution will develop in three ways
... và hiện thực	possibility and reality
khai điểm	to gain access to the main objective
khai hoang	land reclamation
Tổng Cục ...	General Department of ...
khai trừ	to expel
khao quân	troop party
lễ ... và xuất quân	... and departure ceremony
khách	transient personnel
khách quan	objective (adj.)
điều kiện ...	... view
kháng chiến	to resist; Resistance
Hội Những Người ... Cũ	Former Resistance Members Association
hũ gạo ...	Resistance support rice jar
Mặt Trận Dân Tộc Giải Phóng ...	National Front for Liberation and Resistance
kháng lệnh	to refuse to comply; insubordination
khắc khổ	austerity
... bản thân	self-imposed ...

khắc phục ... gian khổ	to surmount, overcome ... hardships and difficulties
khẳng định	to reaffirm
khẩn cấp yêu cầu ...	pressing, urgent pressing demand
khâu ... trung tâm thất ... ngũ bộ	point; link; main objective focus (see thất khâu ngũ bộ)
khẩu	(see đột)
khẩu lệnh ... báo động ... nhận nhau	verbal order verbal alert order verbal identification; password
khẩu phần	food ration
khẩu trang	protective mask
khen bằng ... giấy ...	commendation certificate of ... letter of appreciation
khen thưởng bộ phận ... và đề bạt	award ... and promotion board
khêu gợi	arouse, incite
khế ước ... lao động	contract work ...
khi động	when alerted
khí mành	raw material
khí tài	equipment

khí thế	pride
... anh hùng	heroic ...
... cách mạng	revolutionary ...
... quần chúng	to create enthusiasm among the people
khinh địch	underestimate the enemy
Khmer	Cambodia
... Issarak	Free ...
... Krom	lower ...
kho	storehouse
... đạn	ammunition dump
... lúa	paddy ...
... tàng	storage facilities
cán bộ ...	storekeeper
vụ ... vận	storage and transportation service
khoa học	science
Ủy Ban ... Nhà Nước	State Science Committee
khoa nhi	pediatrics
khóa	training course
... binh vận	troop proselyting ...
... bồi dưỡng	refresher ...
... chính huấn	political reorientation ...
... chính trị	political ...
... hậu bị quân	rear force ...
... quân sự	military ...
khóa đơn	cipher key
mật ngữ ...	ciphered message
khóa đầu	advance block
bộ phận ...	advance blocking element
khóa đuôi	rear block
bộ phận ...	rear blocking element

khoái	(see tứ khoái nhất mạn)
khoanh gom vào ... thực hiện ... vùng	fence in, enclose to resettle and an area
khối ... Cách Mạng MNVN ... công nông binh liên- hiệp ... kế hoạch	bloc SVN Revolutionary ... united ... of workers, farmers, and soldiers planning branch
khối lượng ... công việc	work load
không tuyên chiến chiến tranh xâm lược ...	undeclared ... war of aggression
khống chế biện pháp ...	control, oppress oppressive measure, coercion
khởi binh	to move out; to initiate an operation
khởi nghĩa ... từng phần tổng ...	uprising, insurrection; to revolt limited uprising general uprising
Không Quân Cục ...	Air Force Department ...
khu ... 4 Liên ... 5 ... 8/Gia Lai ... công an biên phòng ... giải tỏa ... hỏa lực ... trái độn	region, area Region 4 Inter-Region 5 Area 8, Gia Lai [<u>Province</u>] border public security area area cleared (of people, of houses) beaten zone buffer zone

... tử địa	killing zone; no man's land
... Tự Trị Thái Mèo	Thai and Meo Ethnic Minorities Autonomous Area
... ủy	Region Party Committee
... vực	area (see nội tuyến)
đơn vị ...	region unit
khuân vác	porter
dân quân ...	militia porters
khung	nucleus, skeleton, framework
đại đội ... trợ chiến	skeleton combat support company
tiểu đoàn ... huấn luyện	skeleton training battalion
khuôn đúc	to shape, pattern
khuyết điểm	faults, weak points, deficiencies, disadvantages, shortcomings
khuếch trương chiến quả	to exploit a military success

L

lá cờ đầu	honor flag
lạc quyền	fund drive
lài đồi ... và thấp	gentle gently sloping, low hill
lam nam	in disorderly fashion
lâm sàng	clinic, clinical
làm chủ ... tình hình ý thức ... tập thể	to dominate ... the situation command capability
làm rẫy	"slash and burn" Definition: 1. to grow crops other than rice 2. in the highlands: to cut and burn the trees to cul- tivate the area ... element
bộ phận ...	
"Làm theo khả năng, hướng theo nhu cầu." ("các tận sở năng, các dụng sở nhu")	"From each according to his ability, to each according to his needs."
lán	stilted house
lánh cư dấu sản	to disperse the inhabitants and conceal their belongings
làng Lào	Laotian village
lãng phí chống ... thực phẩm	waste to prevent the ... of food
lãnh đạo	to lead, guide, command

ban ...	leadership committee, steering committee
cơ quan ...	command agency
... tư tưởng	ideological guidance
lãnh công khu	line gang (railroad)
lao đạn	to carry ammunition
chiến sĩ ...	ammunition bearer
lao động	labor
... chân tay	manual ...
... tiên tiến	progressive laborer
... trí óc	laboring intellectual
đội ... xã hội chủ nghĩa	socialist ... unit
Đảng ... Việt Nam	Vietnamese ... Party
Đoàn Thanh Niên ...	... Youth Group
Hội ... Giải Phóng Miền Nam	SVN Liberation Laborers' Association
trại ...	workers' quarters
lạt	unsalted
lâm chiến	to engage in combat
đội hình ...	combat formation
lâm nghiệp	forestry
cán bộ ...	... cadre
lâm sản	forest products
tiểu ban ...	forest exploitation subsection
lâm trường	forestry work site
lấn chiếm	to encroach on
chống ...	counter encroachment
lập công	to achieve merit
lập	
... Đông	winter solstice

... Hạ	summer solstice
... Thu	autumnal equinox
... Xuân	vernal equinox
lập trường	viewpoint
... cách mạng	revolutionary ...
... chính trị	political ...
... chiến đấu	will to fight
... chiến tranh	war concept
... dứt khoát	to take a firm stand
... giai cấp	working class ...
... tư tưởng	ideological concept
lâu dài	long range, protracted
công tác ...	long range task
kế hoạch ...	long range plan
kháng chiến ...	protracted resistance
chiến tranh ...	protracted war
lẻ tẻ	separate; sporadic
hoạt động ...	to operate separately
lén lút	clandestine
chiến tranh ...	... war
leo thang	escalate; escalation
chiến tranh ...	escalation of the war
lễ lối	procedure, method, manner
... làm việc	working procedures
lễ truy điệu	commemorative ceremony
lên thẳng	
máy bay ...	helicopter
lệnh (linh)	order
... bắt	arrest warrant
... phân phối	assignment order
... tầm nã	search warrant
... thả	release ...

... chuyên vận	transfer ...
... công tác	mission ...
... di chuyển	movement ...
... dừng nghỉ	halt ...
liên	inter-
... ấp	... hamlet
... chi bộ	... Party Chapter
... chi đoàn	... Group Chapter
... gia	... family group
... huyện	... district
... khu	... region
... miền	... region
... tỉnh	... province
... xã	... village
liên đoàn	inter-group
... sản xuất	agricultural production ...
liên hệ	to make contact with; relation- ship
... gia đình	family relationship
... tình hình	to assess the situation
liên hiệp	association, alliance; united
... Thanh Niên Giải Phóng MN	SVN Liberation Youth Alliance
chánh phủ ...	coalition government
Hội ... Phụ Nữ	Women's Association
mặt trận ...	united front
liên hoan	celebration, party
liên hoàn	mutual support
liên hợp	consolidated
ban ...	liaison committee
khu ... gang thép	steel complex
liên lạc	liaison, communication
... bộ	messenger, courier
... đường giây	commo-liaison route

... hỏa tốc	priority messenger
... giây chuyền	relay communication
... mạng	communication network
... ngang	lateral liaison
... tay đôi	two-way communication
ban ... Hoa vận	Chinese proselyting liaison section
dấu hiệu ...	recognition signal
đội ... về lương thực	food supply unit
liên minh quân sự	military alliance
liên trình	liaison and reconnaissance
phân đội ...	... detachment
tổ ...	... cell
Liên Việt (Liên-Hiệp Quốc Dân Việt Nam)	
Mặt Trận Liên Việt	United Vietnamese Front
liệt sĩ	hero; dead hero
lính bộ	infantry soldier
lính thủy đánh bộ	marine
lò Hoàng Cầm	Hoàng Cầm underground stove
loại	type, category
lo lắng tiền đồ	to worry about the future
lỗm	penetration
... chiến đấu	...
... chính trị	political ...
... ruộng	patches of ricefield
ấp ... chiến đấu	... hamlet
căn cứ ...	... base
mìn ...	shaped charge mine

lon	can Definition: equal to approximately 250 grams
lòng địch hoạt động trong ...	enemy controlled area; behind the enemy line to operate (in) ...
lộ cán bộ ...	overt ... cadre
lôi cuốn	embroil, rally
lột xác	transform; reform
lời chào mừng ... chiến thắng ... đoàn kết ... nông nghiệp ... xây dựng	best wishes ... for victory ... for unity for improvement
lời thề	(see điều tâm niệm và lời thề)
lợi điểm về trú ẩn	terrain features advantageous for cover and concealment
lớp ... bổ túc ... vỡ lòng lên ...	course, class advanced course; refresher course basic course; introductory course classroom instruction (see also appendix on education)
lớp nghèo đô thị	urban proletariat; poor urbanite
luân lưu cờ thi đua ...	rotating ... emulation flag
luận cương	introductory statement

luận điệu ... tuyên truyền	theme propaganda ...
lục bình	water hyacinth
lục quân trường sĩ quan ...	ground forces ground force officers school
lũng đoạn ... kinh tế ... tinh thần	demoralize, undermine to undermine the economy to demoralize
luồn sâu bám trụ	to penetrate deeply and hold
lừa lọc tuyên truyền ...	deceptive ... propaganda
lực lượng ... bổ sung ... chính trị vũ trang ... chính diện ... chi viện ... dân quân tự vệ ... dự bị tiếp vận ... đô thị ... hậu bị ... hỗ trợ ... quân sự ... quần chúng ... tập trung ... tự vệ nhân dân ... thoát ly ... trừ bị ... trực diện ... viễn chinh ... võ trang nhân dân và du kích ... xung kích ... yêu nước tương quan ...	force(s) replacement(s) armed political ... main direction of attack ... reinforcements militia and self-defense ... reserve reinforcements city ... rear ... support troops armed ... civilian ... concentrated ... people's self-defense ... full time guerrillas reserve ... frontline ... expeditionary ... the people's armed ... and guerrillas strike or assault ... patriotic ... balance of power

lùng chùng đôi tượng ...	uncommitted ... individuals
lược đồ	sketch
lưới vị trí	in-place agent network
lượn tàu ...	to circle, hover glider
lương khô	dry food ration
lương thực Tổng Cục ...	food provisions General Provisions Department
lượt người tham dự	participation (in a demonstration)
lưu động đội mổ ...	mobile ... surgical unit
lựu đạn cháy	stick grenade
lựu pháo	howitzer
luyện gang xưởng ...	blast furnace
ly sơn chiến dịch ...	to leave the mountains for the lowlands; campaign to drive the enemy out of the mountains; campaign to abandon the mountains for the lowlands
lý luận ... quân sự	to reason, deliberate, discuss, debate military deliberation
Lý sự Hội Hoa-Kiều	Chinese affairs Management Board

ly
quận ...
tỉnh ...

capital
district seat
province ...

M

mã tải	pack horse transportation
mã dịch	decipher, decode
mã hóa	code, encipher
mã thám ... viên	cryptanalysis cryptographer
mã tử	blank ammunition grenade cartridge
mãi sức ... cảnh giác	to increase ... one's vigilance
màn khói	smoke curtain; smoke screen
mạn đàm	private conversation
mạng ... đường giây liên lạc ... tổ ...	to repair ... a telephone line telephone communication net- work to lay wire; wire laying
mang nặng bộ phận ... tập ...	to carry a heavy load heavy load element heavy load exercise
mãnh	(see tam mãnh)
manh giấy	quire
mạo hiểm kinh tài quân sự	risky; adventure risky finance-economy (activity) military adventure
máu nợ ... tội ác đẫm ...	blood ... debt bloody crime

máy

... nổ internal combustion engine
... canô outboard motor
... điệ̉m họ̉a 25 phậ́t 25 cap blasting machine
... dọ̀ mìṇ mine detector

máy bay

... bạ̀ giạ̀ aircraft, plane
... bọc̣ sắṭ L 19
... công̣ cộ̣c ... reinforced with armor plate
... chiệ́n đậ́u AD 6 fighter
... chuộ̀n chuộ̀n fighter
... lêṇ thặ̉ng H.34 helicopter
... lọ̉ng kệ̃m helicopter
... rạ̉i chậ́t độc̣ H 13 helicopter
chemical-spraying ...

mặt đậ́t

pháọ ... ground
... artillery

mặt nạ̣ chộ́ng hợi độc̣

gas mask

mặt trậ̣n

... Giải Phóng̣ Liberation ...
... Dân Tộc̣ Giải Phóng̣ Miền National ... for the Liberation
Nam Việt Nam of SVN
... Khu Nam Quảng Ngãị Southern Quang Ngai ...
... Tộ̉ Quốc Việt Nam the Vietnamese Fatherland ...
cọ́ ... with a ...
Đảng ủỵ Party committee
Ủy Ban ... Giải Phóng̣ Liberation ... committee
ủy ban ... phụ nự̃ women's ... committee
tộ̉ cell

mật

... báọ viêṇ secret
... đạ̉m undercover informant
... đạ̣o secret conversation
... giaọ secret route
secret communication; secret
liaison personnel
... hiệ̣u code
... hộ̣ viêṇ secret supporter
... khậ̉u pass word

mâu thuẫn	friction, conflict, dissension, contradiction
... dân tộc	national dissension
... nội bộ	inner dissension, internal dissension
... quyền lợi	conflicting rights
mậu dịch	trade
... công doanh	public ...
... quốc doanh	state-controlled ...
Cục ... Ngoại Thương	Department of Foreign ...
chi sở ...	trading branch
tiểu ban ...	trading sub-section
mẫu	<u>French</u> hectare Definition: 10,000 sq. m. <u>Vietnamese</u> mẫu Definition: 3600 sq. m.
menson	kerosene lantern
mê	anesthetist
y tá gây ...	
mệnh lệnh	order
... chiến đấu	combat ...
cán bộ ...	overbearing cadre
Miên vận	Cambodian proselyting
ban ...	... section
miền	region, area, portion
... Bắc	North Vietnam
... Nam	South Vietnam
... Đông	Eastern Nambo
... Tây	Western Nambo
... Trung	Central Nambo
... Thượng Du	High Region <u>NVN</u>
... Trung Du	Middle Region <u>NVN</u>
... Đồng Bằng	Delta Region <u>NVN</u>
Bộ Chỉ Huy ...	Headquarters, Liberation Army

Quân Ủy ...

Military Affairs Party Com-
mittee for South Vietnam

MITIN

tiểu liên ...

MAT 49 SMG (Tulle)

mìn

... dè
... điều khiển
... định hướng
... gạt
... hộp díp
... kiềng
... lôm
... muỗi

... nổ châm
... nhảy
... phá rào
ban ...

mine

pressure ...
controlled firing ...
directional ...
pull-type ...
cylindrical ...
mounted ...
shaped-charge ...
"mosquito" ...
Definition: home-made AP mine
time ...
AP ... (bounding type)
bangalore torpedo
demolition team

mõ

tocsin

Definition: wooden rattle

móc nối

to establish contact with

mông

phân tán ...

widely

to disperse ...

mộ chí

grave registration; tombstone

mộ binh

phòng ...

recruiting; to recruit

recruiting office

mộc

shield

môi răng

quốc gia ...

neighboring

... country

mối quan hệ	contact; relationship
mồi ngon	easy prey
mở rộng hội nghị ...	open conference
mua rẻ bán mắc (or đắt)	to buy low and sell high
mùa vụ ...	10th month crop /[lunar calendar]
mùa đông	(see cán bộ mùa đông)
mùa nước	rainy season
mùa thu	(see cán bộ mùa thu)
mũi	arrow
... về chính trị	Definition: subdivision of a force
... công tác thị xã	political action ...
... dùi chia cắt	city action
	disorganization thrust
mũi điểm	point element
mũi nhọn	thrust
... chọc sâu	deep thrust
mũi tấn công	direction of attack
mũi trưởng	arrow leader
mũi võ trang tuyên truyền	armed propaganda arrow
mức chi tiêu	expenditure rate
mức độ	limited, restrained, measured
đấu tranh có ...	limited struggle

mưu trí
... chiến đấu

resourcefulness
combat ...

mỹ chính
bột ...

seasoning

mỹ nhân kế

"Mata Hari" approach

N

ná bán tự động	trip operated crossbow
Nam bộ	Nam bộ (VC designation for the southern part of Vietnam, e. g. the former Cochinchina)
nam tiến trung đoàn ...	"Southward Ho" ... regiment
Nam Triều Tiên; Nam Hàn	South Korea
nam tuyến đặc khu ủy ...	region south of the 17th parallel i.e. RVN party committee for the special region south of the 17th parallel
năm xung phong	"five volunteers"
1. xung phong tiêu diệt thật nhiều sinh lực địch	1st. volunteer to kill as many enemy troops as possible
2. xung phong tòng quân giết giặc	2nd. volunteer to enlist in the army to kill the enemy
3. xung phong các cuộc đấu tranh chính trị ở nông thôn cũng như ở đô thị	3rd. volunteer to participate in struggles in rural and urban areas
4. xung phong phục vụ tiền tuyến, vào các đội thanh niên xung phong công tác phục vụ chiến trường	4th. volunteer to serve the front line and join the assault youth group
5. xung phong công tác sản xuất nông nghiệp trong nông hội	5th. volunteer to engage in farm work
năng lực	abilities
năng suất	output, yield, production
nắm ... điểm chính điều tra ... địch	to grasp ... main points to ascertain the enemy situation

nắm chắc phải ... địch ... sự thay đổi cụ thể của địch phải thật chắc mới bảo đảm thắng lợi	know your enemy keep abreast of the specific changes of the enemy to insure success
nắm vững ... công tác ... phương châm hoạt động ... tình hình biết ... lực lượng quân chúng vấn đề cần ...	to master master the mission understand the operating guide- lines 1. have the situation well in hand 2. properly assess the situation know how to guide the force of the masses problems requiring assessment
nằm lại	(see nằm vùng)
nằm vùng	underground (implying covert resi- dence or activity)
nắn điện (TT)	rectifier (Sig.)
nặng đơn vị ...	heavy (weapons) ... units
nặng về ---- nhẹ về ----	place more emphasis upon --- than ----
nâng cao ... nghiệp vụ ... phong trào ... tinh thần đấu tranh ... ý chí chiến đấu	heighten; boost; improve improve professional skills boost a movement heighten the spirit of struggle strengthen the will to fight
nét lớn	main points; highlights; dominant features
nề nếp	pattern
nên	(see ba nên)

nêu cao ... tinh thần yêu nước	display ... patriotic spirit
niêm rồ (numero)	number
nòng cốt	nucleus; keystone
nỗ lực ... chính	effort major ...
nồi trung liên ...	belt drum machine gun
nồi da xáo thịt chiến tranh ...	internecine ... warfare
nổi bật	outstanding; salient; prominent; dominant
nội biên trình sát ...	internal border ... reconnaissance
nội cần trung đội ...	internal service ... platoon
nội công ngoại kích	internal support for an outside attack
nội chiến	civil war
nội dung đánh phá ...	1. core destroy the ... (of an organi- zation)
... bồi dưỡng phải thiết thực	2. subject, theme ... of additional training must be realistic
nội địa	inland, hinter land
nội gián	GVN penetration agent
nội khoa	internal diseases

nổi loạn	revolt; uprising
nội qui	internal regulations
nội tuyến	1. penetration agent; fifth columnist
ban ...	penetration section
	2. a. inner perimeter
	b. enemy controlled area
	3. (as opposed to ngoại tuyến)
nội thành; nội ô	core city area
cơ sở ...	city penetration agents
bộ phận ...	city penetration element
nội thương	1. internal disease
ban ...	... section
	2. home trade
bộ ...	ministry of ... (DRV)
nội vi	
cơ sở ...	pro-VC (RVN) personnel
nội ứng	traitor (inside one's ranks)
nôn nóng	impatient; anxious
nông	peasantry
địa chủ	landlord
phú nông	wealthy farmer
trung nông	middle farmer
bần nông	poor farmer
cố nông	landless farmer
bần cố nông	poor landless farmer of long standing
nông binh	1. peasants and soldiers
trung đoàn ...	2. agricultural production troops agricultural production regiment
nông dân	farmer

... vận	... proselyting
... quốc tế	peasants, farmers from all over the world
nông hộ	farmer household(s)
nông học	agricultural science
nông hội	farmer's association
tiểu ban ...	... sub-committee
nông khẩn	agricultural development
nông lâm	agriculture and forestry
nông nghiệp	agriculture
Bộ ...	Ministry of ...
nông thôn	rural area
ban ...	rural affairs section
đoàn kết ...	unity of rural people
nông trường	agricultural site
bộ đội ...	agricultural troops
cục ...	department of agricultural sites
nợ máu	blood debt
nụ xòe	primer
nút	point; station; position
... bắn máy bay	anti-aircraft gun section
... trực tiếp	contact point
nuôi ăn	troop mess
bộ phận ...	... element
nuôi dưỡng	maintain; foster
tổ ...	mess cell
nuôi quân	troop mess

nửa võ trang lực lượng ...	para-military ... forces
nước độc phụ cấp ...	unhealthy (jungle, mountain area) boondocks allowance
nước đôi đường lối ...	double dealing; double agent two-faced policy
nước lợ	brackish water
ngại ... gian khổ	to balk ... at hardships
ngái ngủ tư tưởng ...	sluggish ... ideology
ngang hệ thống móc nối ... tuyến đường ...	lateral network transversal line
ngang hông tổ chức ...	cutting corners
ngành	branch
ngăn cách ... bí mật	compartmentalization ... for secrecy
<u>ngắn</u> --- <u>dài</u> lấy ngắn nuôi dài	spend a minimum of time on farm production to meet long range requirements
ngầm tổ ... đưa tin tức tự vệ ...	covert ... liaison cell ... self defense
ngân sách ... thống nhất	budget unified ...

... xã	village ...
nghe cá ban nghiên cứu ...	fishing ... research section
nghe binh	1. deception 2. ruse 3. diversionary tactic
nghe trang	to disguise; to pose as
nghe quyết	resolution
nghe binh đội ...	partisan ... unit (NFLSVN)
nghe quân	partisan (VC)
nghe vụ ... công chức chế độ ...	obligatory duty; obligation duty of a civil servant compulsory military service; tax obligation
nghe khắc cảnh cáo ...	(to be) stern; severe stern warning
nghe tức	properly
nghe cứu ban ... chiến tranh du- kích đồng bằng ban ... chiến tranh nhân dân du kích ban ... đô thị đoàn ... hội ... chủ nghĩa Các-Mác	study; research; reconnoiter delta guerrilla warfare research section people's guerrilla warfare research section city reconnaissance section reconnaissance party Association for Marxist Studies
nghe cứu địa thế	to study the terrain; terrain reconnaissance

nghiệp dư văn nghệ ...	part-time amateur psywar entertainer(s)
nghiệp đoàn liên hiệp ...	trade union Confederation of Trade Unions
nghiệp vụ ban ... vụ ...	professional; technical service technical service section technical service
ngõ bí	blind alley; deadlock; impasse
ngoài trời chiến thuật đánh ...	open field ... attack tactics
ngoại biên	external border; non-organic
ngoại khoa bác sĩ ...	external diseases doctor of ...
ngoại lai chủ nghĩa ...	alien; foreign alien doctrine
ngoại tuyến	1. outer perimeter 2. liberated (VC) area
ngoại thương Bộ ... Sở ... Hà Nội	1. external diseases 2. foreign trade Ministry of Foreign Trade (DRV) Hanoi Foreign Trade Service
ngoại vi chiến đấu ...	1. dependent 2. outer perimeter combat in the outer perimeter (as opposed to chiến đấu tung thâm)
ngoại ứng	(see nội công ngoại ứng)
ngoan cố	obstinate; stubborn; reactionary

ngoan cường	(to be) brave; valiant; resolute; courageous
ngòi nổ chậm	delay fuze, time fuze
ngon mỗi ...	easy ... prey
ngu dân hóa chính sách ngu dân	to keep the people in ignorance obscurantism
ngũ bộ	(see thất khâu ngũ bộ)
ngũ cùng (cùng ăn, cùng làm, cùng chơi, cùng ngủ, cùng giúp đỡ nhau)	the five together (eat together, work together, play together, sleep together, and help each other together)
ngũ chế	pentomic organization
ngũ đại kỹ thuật (cá nhân) (bắn súng, đánh mìn, đâm lê, ném lựu đạn, vũ thuật)	the five main (individual) skills (weapon firing, mine detonating, bayonet drill, grenade throwing, hand to hand combat)
ngũ đại kỹ thuật (đơn vị) (đánh mạnh, triển khai mạnh, truy kích mạnh, xung phong mạnh, bảo toàn lực lượng)	the five main (unit) skills (attack strongly, develop strong- ly, pursue strongly, assault strongly and preserve forces)
ngũ thống và tứ tính (ngũ thống: trang bị thống nhất; huấn luyện thống- nhất; chỉ huy thống nhất; biến chế thống nhất; tổ- chức thống nhất) (tứ tính: kỷ luật, tự giác, mau lẹ, chuẩn xác)	the five uniformities and four characteristics (five uniformities: unified training; unified equipment; unified command; unified reorga- nization; unified organization) (four characteristics: discipline, self-awareness, speed, accuracy)

ngược	
miền ngược	high region (NVN)
tản cư ...	to avoid (enemy troops)
... chiều kim đồng hồ	counter clockwise
người tải đạn	ammunition bearer
người gửi	sender
người nhận	addressee
nguồn nhân lực và tài lực	manpower and financial resources
nguồn tiếp tế	supply source
ngụy quyền	the puppet government
ngụy biện	sophist, sophistic
ngụy trang	camouflage
ngụy vận	puppet (RVN) personnel prosely- ting
nguyên	
tây ...	western highland
trung ...	central highland
nguyên nhân	cause, motive
... cội rễ	grass roots
nguyên soái	marshal (Chicom)
nguyên tắc	principle
... căn bản	underlying ...
... tổ chức	... of organization
... sử dụng	... of utilization, usage
nguyện vọng	aspiration(s), wish
... chính đáng	legitimate ...

nhà chung	vicarage
nhà giáo	teacher
nhà máy may	tailor shop
nhà máy cơ khí	machine tool factory
nhà nước kế hoạch ...	state ... plan
nhà nước xã hội chủ nghĩa	socialist state
nhấm bản đôn	lead
nhân	nucleus
nhân chủng học	ethnology
nhân dân	people('s)
chính quyền ...	people's government
chiến tranh ... du kích	... guerrilla warfare
đảng ... cách mạng MNVN	SVN ... Revolutionary Party
đoàn ... cách mạng MNVN	SVN ... Revolutionary Youth Group
hội đồng ...	... council
lực lượng tự vệ ...	... self defense force
phòng không ...	civil air defense
quân báo ...	... intelligence
tòa án ... tối cao	... Supreme Court
tòa án ... đặc biệt	... Special Court
viện kiểm soát ... tối cao	... Supreme Board of Control
nhân đạo tư bản	capitalist humanitarianism
nhân lực	manpower
ban ...	personnel section
nhân mối	intermediary; middle man

nhân quả (tính)	causality
nhân sinh quan ... cách mạng	philosophy of life revolutionary ...
nhân số hiện diện	personnel present for duty
nhân số vắng mặt	personnel not present for duty
nhân số đi viện	hospitalized personnel
nhân số ra viện	personnel released from hospital
nhân số bổ sung	replacement personnel
nhân số đi công tác	personnel on TDY
nhân văn	anthropography
nhân viên áp tải	escort personnel
nhân viên bảo vệ an ninh	security guard
nhân viên biên chế	authorized personnel
nhân viên bổ nhiệm	assigned personnel
nhân viên vô tuyến điện	radio personnel
nhận dạng	to identify; identification features
nhận định sai lầm	misconception
nhận mộc	to seal
nhận nhau dấu hiệu ...	identification; authentication ... signal
nhận rõ	to fully understand

nhận định	to realize
nhận thức	knowledge
nhập Hội giải phóng Hoa kiều ... Việt tịch	Association for the Liberation of Vietnamese of Chinese Ex- traction
nhập khẩu	import
nhất	(see ba nhất)
nhất điểm lưỡng diện	(see chiến thuật)
nhất trí chưa ... với	unanimity lack of agreement
nhật ký hành quân	journal
nhật ký thu ngân	cash receipt journal
nhật lệnh	order(s) of the day
nhảy vọt	a great leap forward
nhẹ về	(see nặng về --- nhẹ về ---)
nhẹ tiểu đoàn ... bộ chỉ huy ...	light ... battalion mobile command post
nh nhiễm độc	contaminate
nh nhiệm sở	post; assignment post
nh nhiệm vụ ... cụ thể ... chung ... lớn	mission, task specific mission common task great task

... sản xuất	production mission
... quốc tế	international mission
... tác chiến	combat mission
nhồi sọ tuyên truyền ...	forced indoctrination
nhiếp ảnh bộ phận ...	photography ... element
nhiệt thành thiếu ... cách mạng	zeal, enthusiasm lack of revolutionary zeal
nhiệt tình	wholehearted; wholeheartedly
nhược điểm	vulnerabilities, weak points

O

oanh kích	airstrike
oanh tạc cơ chiến lược không lò	B52; B52 strategic bomber
ô bặt lửa	loudspeaker
ô bọc lùn	9 mm pistol "Parabellum"
ô ụ chiến đấu	combat trenches and fortifica- tions
ồ ạt tăng quân ...	massive build-up of combat troops
tấn công ...	intense attack; violent attack
ổ đê kháng	pocket of resistance
ổ phòng không	antiaircraft emplacement; flak site
ổ phục kích	ambush
ổ súng	gun emplacement
ôm kế	ohmmeter
ôn nghèo gọi khổ	poverty and hardship enumeration
ổn định ... tình hình ... tư tưởng	to stabilize ... the situation; to bring the situation under control to strengthen conviction
ống dòm	binoculars
ống giảm thanh (súng)	silencer

ống loa

megaphone

ống phóng hỏa tiễn

rocket launcher

ống phóng lựu

grenade launcher

P

phá banh	to paralyze, to totally destroy
phá càn	to counter a sweep operation
phá dứt điểm	completely destroy a position
phá lam nham và lỏng thể	partially destroy, to loosen control
phá sản	bankrupt; bankruptcy; utter failure
phá thế kèm kẹp	break the enemy's oppressive control of the population
phái khiến	assign (temporarily)
phái khiến	(see cán bộ phái khiến)
phái viên	envoy
phản ảnh	to reflect; to report
phản (fản) biến	revolt
phản công chiến lược mùa khô	dry season strategic counter offensive
phản	anti
... chiến	... war (attitude)
... đế	... imperialism
... gián	counterespionage
... lại (quyền lợi)	oppose; betray the interests of
... phong	... feudalism
phản tình	reveal or reflect the truth of a situation
pháo	artillery

... cực nhanh	ultra rapid ... fire
... đài	bunker; fortification; combat position
... đội kính	B.C. scope
... kích	shelling
... mặt đất	ground ...
... tự hành	self-propelled ...
... trường	... position area
ban ... binh	... section
cục ... binh	... department
mầm ...	AAA gun mount
phương pháp tránh ...	method of avoiding ... fire
trường ... binh	... school
pháp chế	legal system
... xã hội chủ nghĩa	socialist ...
phát động	initiate; motivate, urge
... quần chúng đấu tranh	to motivate the populace to struggle
... tư tưởng sâu rộng	to initiate a broad ideological campaign
phát hành	dispatch
trạm ...	... station
phát hiện	detect, discover
phát huy	develop, promote, foster
... truyền thống đấu tranh	foster struggle traditions
phát loa tuyên truyền	to propagandize using a megaphone
phát triển	to develop; evolve; expand; to recruit
phẩm chất	quality

phân ban ... quân y	sub-section medical ...
phân cách	compartmentation for secrecy
phân cấp	classification
phân công địa bàn được ...	to assign duties assigned area
phân cục	sub-department
phân chi trưởng	party sub-chapter leader
phân đoàn	labor youth group sub-chapter
phân đội	detachment
phân khoa	branch; faculty
phân khu ... Bắc (LK5) ... Nam 3 (LT3)	sub-region Northern ... (Inter-Region 5) 3d Southern ... (inter-pro- vince 3)
phân liên khu ... Miền Đông ... Miền Tây	inter sub-region Eastern (Nambo) ... Western (Nambo) ...
phân hóa	to weaken; break down; divide; dissension
phân hội ... học sinh Saigon-Cholon	association sub-chapter Saigon-Cholon schoolchildren ...
phân lựa tiểu đội ...	clearing ... squad
phân phối	to distribute

bộ phận ... chiến sĩ	troop assignment element
phân tán ... mỏng	disperse, scatter widely ...
phân tuyến	delineation of area
phân viện	hospital detachment
phân xưởng ... cơ công ... tiện	workshop detachment maintenance ... lathe ...
phẫu thuật bộ trung ... hoàn hảo	surgery complete medium size surgery kit
dụng cụ sơ ...	small surgical equipment set
dụng cụ trung ...	medium surgical equipment set
dụng cụ đại ...	large surgical equipment set
đội ...	surgical unit
phe	faction, clique, group
... ly khai	dissident faction
... thống trị	the ruling clique
... phái chính trị	political faction
... phái đối lập	opposition faction
... đảng	partisanship
phi cơ	aircraft, airplane
... săn giặc	fighter
... trinh sát	reconnaissance aircraft
... quan sát	observation aircraft
... phản lực	jet plane
phi nát	fulminate of mercury
phi nghĩa chiến tranh ...	unjust ... war

phi pháo (phi cơ pháo binh)	air strike and artillery fire
phiên (họp)	session
phiên cấp cán bộ	interchange rank or positions of cadre
phiên chức	rotate assignment(s)
phiên hiệu	designation
phó	assistant, deputy
... chủ nhiệm	deputy chief of ---
... chủ tịch	vice chairman
chính trị viên ...	assistant political officer
đại đội ...	company executive officer (XO)
phân đội ...	assistant detachment commander
phong trào	movement
... có chuyên tốt	promising ...
... Cộng sản quốc tế	International Communist ...
... chiến đấu võ trang	armed struggle ...
... chung	general ...
... diệt giặc	enemy annihilation ...
... đấu tranh	struggle ...
... giải phóng dân tộc	national liberation ...
... học tập	study ...
... kết bạn	friendship promotion ...
... phá hoại	subversive ...
... quần chúng	... of the masses
... quốc tế đấu tranh cho Cộng sản	International Communist Strug- gle ...
... thi đua	emulation ...
... thi đua tự túc lương- thực	self-sufficiency ...
... tranh thủ độc lập	independence struggle ...
... yêu nước	patriotic ...
phóng bom	to launch a bomb

súng ...	bomb launcher
phóng uế	to defecate
phòng	(see ba phòng)
phòng hóa học	defense against chemical agents
phòng (từ e trở lên)	staff (from regiment and above)
phòng gian bảo mật	security maintenance
phòng không cục ...	anti-aircraft; air defense Air Defense Department
phòng ngự di động ...	defense mobile ...
phòng tăng súng ...	anti-tank ... weapons
phòng tắc	toll booth
phòng vệ trung đoàn ... Thủ Đô ... dân sự	security guard capital ... regiment civil defense
phổ biến hội ... khoa học	disseminate; widespread Science Popularization Association
phổ thông giáo sư ... trường ...	popular junior high school teacher junior high school
phối hợp ... chiến trường	to coordinate ... operations
phối thuộc	attached

phú nông	wealthy farmer
phủ ... chủ tịch	office ... of the president
phủ đầu tấn công ...	surprise attack to upset the enemy plan
phụ thuộc	dependent on parents
phuy xăng	gasoline drum
phục kích ... động thổ ... tại chỗ ... vận động (hay phục vận động) ... vùng chiến thuật ...	ambush underground hit-and-run attack concentrated tactics
phục viên quân nhân ...	discharged ... soldiers
phục vụ đội ... chiến trường tổ ...	to support battlefield support unit support cell
phức tạp	complex; complicated; dubious (elements)
phương án ... tác chiến	plan combat ...
phương châm ... chung	guideline general ...
phương hướng ... cách mạng ... cụ thể	policy revolutionary ... specific ...

... giáo dục và lãnh đạo	indoctrination and leadership ...
... tiến lên đề ra ... tới	progressive ... plan future actions
phương hướng bàn	plotting board
phương pháp	method
... đi 2 chân	... of launching a coordinated mountain and lowland offensive
... lãnh đạo	leadership methods
... tiến hành	implementation methods
... xây dựng và giáo dục	recruitment and indoctrination methods

Q

quá độ
bước ... tiến lên xã hội
chủ nghĩa

to exceed
to enter the period of tran-
sition toward socialism

quá trình
... hoạt động

in the course of; process
past activity

quan điểm
bốn ... cơ bản
1. ... cách mạng không
ngừng
2. ... bạo lực
3. ... đánh lâu dài
4. cách mạng là sự
nghiệp của quần chúng,
phải dựa vào quần chúng

viewpoint, concept
four basic concepts
1. concept of unrelenting
revolution
2. concept of use of violence
3. concept of a protracted war
4. concept that the revolution
was started by the people
and must be maintained by
the people

quan hệ
... bình thường
... gia đình
... bản thân
... xã hội
... cách mạng
... địch
... tình hình

relation(s), relationship(s)
normal ...
family relationships
individual background
social relationships
revolutionary relations
enemy relations
investigation of the situation

quan liêu (mệnh lệnh)
bệnh ...

authoritarian
bureaucracy

quan trắc
máy ...

observation; survey
theodolite

quán tính

inertia

quán triệt

fully understand; comprehend

quản chế (quản thúc)

house arrest

quản đốc ban ...	management ... committee
quản giáo công tác ...	to administer and indoctrinate administration and indoctri- nation mission
quản lý ... tài chánh ... tiếp tế ban ... hành chánh bộ phận ... cấp dưỡng bộ phận ... tài vụ công tác ... chính sách ... nông thôn cục ... giáo dục tổ ... công xưởng ủy ban ... xã	to administer; adjutant finance administrative spe- cialist supply administrative spe- cialist administrative section food supply administration element finance administration element managerial task rural area administration policy department of administration and indoctrination workshop administrative cell village administrative committee
quản trị ... trưởng ban ... hành chánh	administration senior adjutant administrative section
quang khai ...	open defoliation
quay máy (thông tin)	hand generator operator
quân báo ... giao thông ban ... cục ... lưới ... nhân dân trường ...	military intelligence communication intelligence ... section department of ... the people's intelligence net- work ... school

quân bưu ban ...	army post office (APO) ... section
quân công huân chương ... giải- phóng hạng ba huân chương ...	military exploit third class liberation ... medal ... medal
quân chính học viên ... thủ trưởng ... trường ...	politico-military ... trainee ... commander ... training school
quân chủ ... lập hiến ... chuyên chế	monarchy constitutional ... absolute ...
quân dân ... chính đảng ... nhất trí	the army and the people military, civilian, administra- tion and party unity of mind between ...
quân dụng ban ...	equipment ... section
quân đỏ	"Red Army"
quân đội ... cách mạng ... do Đảng lãnh đạo ... giải phóng ... nhân dân Miền Nam	armed forces revolutionary ... the Party led army liberation army the SVN People's ...
quân giới ban ... cục ... trường ...	ordnance; armorer ordnance section ordnance department ordnance training school
quân hàm	military rank

quân huấn tổng cục ...	military instruction general department of ...
quân kỷ phạm ...	military discipline to violate ...
quân khí ban ... tiểu ban cơ xưởng ... và sửa chữa vũ khí tổ ...	armament; armorer armament section weapon maintenance shop armament cell
quân khu ... hữu ngạn ... tả ngạn ... Việt-Bắc ... 5 liên ...	military region hữu ngạn ... (... located in the physical area on the right bank of the Red River) tả ngạn ... (... located in the physical area on the left bank of the Red River) Việt-Bắc (Northern part) 5 inter ...
quân liệu	military materiel
quân lực (also nhân sự) cục ...	military personnel department of ...
quân lương tiểu ban ...	subsistence ... sub section
quân nhân ... nghĩa vụ ... phục viên ... thường trực	soldier; military personnel draftee veteran standing army soldier
quân nhu ban ... tiểu ban ...	quartermaster ... section ... sub-section

quân phiệt	militarism; militarist
quân phong	military bearing
quân quản ban ...	military administration ... committee
quân số	troop strength
... biên chế	authorized strength
... giảm sút	decreased strength
... hiện diện	effective strength
... rút	reassigned personnel
... thực tại	actual strength
... vắng mặt	absentees
quân sự	military
ban ... khu ủy	military affairs committee, region party committee
ban ... quận	district ... affairs committee
ban ... tỉnh	province ... affairs committee
ban ... xã	village ... affairs committee
quân trang	clothing
ban ...	... section
bộ phận vá ...	clothing repair element
tổ ...	... cell
quân trường	military school
ban ...	... section
quân ủy	military affairs party committee
... miền	SVNLA (South Vietnamese Libera- tion Army) ...
... trung ương	central ...
... trung ương Miền Bắc	NVA central ...
quân xanh	training aggressor force
quân y	medical
... viện	military hospital

... sĩ	medical officer
... trưởng	chief medical officer
ban ...	medical section
đoàn ... mặt trận	forward medical team
tiểu ban ...	medical sub-section
tổ ...	medical cell
trường ...	medical school
tuyến ...	medical line
quần chúng	non party member
... cảm tình	sympathizer
... cấp dưới	lower class people
... cấp trên	upper class people
... tích cực	zealous civilian
... tốt	receptive civilian
... thực lực	committed civilian
... xấu	indifferent, unsympathetic, hostile civilian
các lớp ...	people of all walks of life
công tác ...	activities among the people
đường lối ... của đảng	the party policy line toward the masses
lực lượng ...	people's forces
số đông ...	the general population
tổ chức ...	popular organization
quần kết	(see hoàn kết)
qui cũ	well organized, methodical
qui chế	regime; regulations
... báo cấp	unremunerated regime
... tân binh nghĩa vụ quân- sự	inductee regulations
qui điều	dogma
qui định	guide; regulations
... đối tượng sưu tầm	target collection guide
... về thành phần	population classification

... về thủ tục	standard operating procedures (SOP)
qui hiệu	symbol
qui luật	operating procedures; law (see qui luật hoạt động)
... công tác	conventions of war
... chiến tranh	movement operating procedures
... đi đường	camp operating procedures
... đóng quân	movement operating procedures
... hành quân	operation methods
... hoạt động	evolution of the war
... phát triển	defense operating procedures
... phòng thủ	avoid set patterns
không đặt thành ...	
qui mô rộng lớn	large scale
qui ước	conventional regulations; regu- lations
... nông thôn	regulations for the rural areas
... quân báo giáo thông	operational guide for communi- cation intelligence
quí	quarter (of the year)
Quốc Dân Đảng	Kuomintang Party; Vietnamese Nationalist Party
quốc doanh	state controlled
... mậu dịch	state controlled trade
bộ nông trường ...	Ministry of State Controlled Agricultural Sites
quốc mật	state secret
quốc phòng	national defense
công nhân ...	... workers
quốc thư	credentials (lit: national letter)

quy chẵn	to round off
quy mô; đại quy mô trận đánh ...	large scale large scale attack
quý quyết	shrewd, cunning, malicious
quỹ ... giải phóng ... kháng chiến ... nuôi quân	funds liberation ... resistance ... troop support ...
quyền tranh thủ được ... chủ công nhân Thủ Trưởng	authority, power, prerogative; acting to gain the initiative human rights Acting Commander
quyền lợi	rights and privileges
quyết chiến quyết thắng truyền thống ...	traditional determination to fight and win
quyết định chiến thắng ... yếu tố đường lối	to decide, decision decisive victory decisive factor to decide on a course of action
quyết liệt	fierce, violent
quyết tâm ... thư có ... cao hạ ... thư	resolution, decision; determined, resolute resolution for fighting highly determined make a decision
quyết toán	settlement of accounts
quyết tử ban ...	ready to die suicide section

R

ra quân	troop departure; to move out
ra trận	to go to battle
rà lại tình hình	to review the situation
rả ngũ	to disrupt; desert, defect
rãi truyền đơn	to distribute leaflets
rầm rộ tăng quân ...	spectacular massive troop buildup
rậm rạp khu ...	densely vegetated densely vegetated area
rèn cán chính quân	to train cadre and reorganize troops
riêng thơ chung và ... cho binh sĩ	personal collective and ... letters to soldiers
riêng rẽ hành động ... hoạt động ...	separate to act separately to operate separately
ròng rọc, rỏ rễ	pulley
rộng rãi mặt trận đoàn kết quốc gia ...	broad broad national united front
ruồng bố	raid, search, sweep operation
ruộng ... hóa ... hoang	ricefield cultivated ... fallow ...

ruộng đất chính sách ... cải cách ...	land land policy agrarian reform
ruột thịt Miền Nam ...	brotherly sister South Vietnam
ruột tượng	rice belt
rút ... kinh nghiệm	transfer, select, pull out; draw, gain; reassign to gain experience
rực rỡ thành tích ...	brilliant ... achievements
rừng đước	arenga forest
rừng tràm	melaleuca forest
rừng chồi	undergrowth
rút điếm	to overrun a position

S

sa bàn	sand-table
đáp ...	build a ...
học tập ...	conduct a ... exercise
sa lầy	bogged down
càng bị ... nặng nề hơn	increasingly ...
sa tia	belt
sách động	motivate, incite
sách lược	stratagem
... binh vận	military proselyting ...
sạch	thoroughly
đốt ... phá ...	to totally destroy and burn
sai sót	errors, mistakes, shortcomings, deficiencies
san bằng	level to the ground
sản lượng	production norm(s)
bình ...	establishment of ...
sản nghiệp	work; legacy
... công nghiệp	legacy of industry
... lao động	legacy of labor
sản xuất	production
bộ phận ...	... element
cục ...	department of ...
đại đội ... bổ sung	... and replacement company
đoàn ... chống đói trung- ương	central anti-famine ... group
đội ...	... unit
đội ... giấy	paper ... unit
đội ... vải	cloth ... unit

liên đoàn ... Miền Nam	SVN People's ... Union
phân đội ...	... detachment
... tự túc	self-sufficient ...
phương pháp ... tiên tiến	advanced method of ...
tổ ... kinh tế	economic ... cell
tổ ... vũ khí	weapon ... cell
trại ...	... site
trại ... và mã tải	... and pack transportation site
thành phần ... tự túc	self-sufficient ... element
vụ ...	... crop
vụ ... nội địa	home ... service
sào	(100 square meters)
sào huyết	hideout, den, lair, redoubt
sát	accurate, accurately; close, closely
sát cánh	side by side; close cooperation
sát nhập	merge, incorporate, integrate
sát sao	close
chỉ đạo ...	close leadership
sát thực tế	realistic, practical
sát thương ---	inflict casualties upon
bán kính ...	effective casualty radius
sát vai	shoulder to shoulder
sắc lính	type of troops
săn	hunt
súng ... cơ giới	anti-tank weapons
phương pháp ... tin	method of collecting information
tổ ... máy bay	anti-aircraft cell
sẵn sàng	prepared; ready

... chiến đấu	combat readiness
sáp đến âm mưu địch ...	imminent, forthcoming, future ... enemy plans
sắt đá lòng tin ...	adamant unswerving faith [<u>in victory</u>]
sâu đo phương pháp ...	inch worm inch worm advance
sâu róm (róm)	"caterpillar" (2 blade helicopter)
sâu rộng ảnh hưởng ... phát động tư tưởng ...	wide and deep far reaching influence initiate a broad ideological campaign
sâu sắc mâu thuẫn ...	serious, profound serious dissension
sảy nhà ... thuốc	curing tobacco ... shed
sinh dục bộ ...	genitals
sinh động ... thành tích thực tiễn ...	promote ... achievements living reality
sinh hoạt ... đảng ... đoàn ... phí ... tình hình ... văn hóa giấy ... đảng	activity party caucus group caucus subsistence allowance to brief on a situation cultural activity party membership card
sinh khí	vitality

sinh lực	force; strength; energy; potential
sinh lý nhu cầu ... giải quyết ...	physiology sexual desire to engage in sexual intercourse
sinh sản ban ...	production ... section
sinh viên Hội Liên Hiệp ... Giải Phóng Miền Nam Việt-Nam	students SVN Liberation ... Association
sóng chấn động	blast wave
sở mũi	lead by the nose
sổ ... công tác ... chấm cơm	log; record; register mission ... daily food ration control ...
số liệu	element; quantity; details; specifics; data
số vốn	capital (business)
sôi --- bỏng --- dầu ... lửa ...	boiling --- flaming --- ... oil and ... fire
sôi nổi ... học tập ... tấn công	enthusiastically, enthusiastic study enthusiastically vigorous attack
sơ biên	initial organization
sơ bộ ... giác ngộ chủ nghĩa xã hội dự án chiến đấu ... hiệp định ...	initial; fundamental; tentative fundamentals of socialism tentative combat plan preliminary agreement

báo cáo ...	initial report
sơ cấp	low level; elementary
sơ hở	gap; shortcoming; negligence
sơ kết	preliminary report
sơ phẫu đội ... tiểu đoàn	preliminary surgery battalion preliminary surgical unit
sơ tản	partial evacuation
sở rẫy	cultivated site
sở ruộng	ricefield
sơn pháo	pack howitzer; mountain artillery
súng lửa	fire-arms
súng Mỹ lòng ta	Although we are armed with US weapons, our hearts are with the Vietnamese people (VC propaganda)
súng ngắn	pistol
súng calíp	shotgun
súng phun lửa	flame thrower
súng ru-lô	revolver
súng thiện xạ	sniper's rifle
suy diễn	to deduce, deduction
suy luận	reason, reasoning

suy lý	infer, inference
suy yếu	weak, to weaken
sự nghiệp	achievement; work
... cách mạng	revolutionary ...
... kháng chiến cứu nước	national salvation resistance
sứ quân	warlord
sự thật khách quan	objective realities
sức ép	pressure
sức kéo	work animal
sức sản xuất	productive forces
sứ	forced labor
sứ sách tình hình	examine a situation
sứ tầm	intelligence collection, research
sứ tra	investigate
công tác ...	investigation mission
sửa chữa	repair
bộ phận ... vũ khí	weapon maintenance element
sửa sai	rectification
chính sách ...	... policy
phong trào ...	... movement

T

ta tình	friendly (VC) situation
ta vì mọi người, mọi người vì ta	one for all and all for one
tả khuynh cô độc	leftist isolationism
tả phái	leftist; left wing
tạ	quintal (100 kilos)
tác chiến ban ... cục ...	military operations ... section department of ...
tác chiến đi ... lúc ...	combat to go to battle; to go to fight during combat
tác dụng	effect; utilization
tác động lẫn nhau	inter-action
tác động tinh thần	to affect the morale; psychological effect
tác huấn ban ... sĩ quan ... sĩ quan ... chính trị tiểu ban ...	operations and training ... section ... officer ... and political officer ... sub-section
tác phong ... làm việc ... đạo đức	attitude, behavior, conduct attitude towards work virtuous conduct; ethical conduct
tạc đạn	grenade

tái ngũ	to re-enlist; recalled into active duty
tài chánh ban ... bộ ...	finance ... section ministry of ...
tài liệu chỉ đạo	directive
tài phiệt	capitalist
tài vụ vụ ...	financial affairs ... service
tải tổ ...	transportation ... cell
tải thương	medical evacuation
tại chức học tập ...	on-the-job ... training
tại ngũ	on active duty; in service
tại nghiệp du kích ...	part-time ... guerrilla
tam bản ghe ...	sampan
tam giác sắt	"Iron Triangle"
tam mãnh chiến thuật ... (mãnh đả [đánh mạnh], mãnh xung [xung phong mạnh], mãnh truy [truy kích mạnh])	"three strong's" the ... tactics (attack strongly, assault strong- ly, pursue strongly)
tam quan (or tam phong)	

chính sách ... (cướp lúa, đốt nhà, phá nhà)	triple ravage policy (loot, burn and destroy)
tam tam chế	triangular organization
tam tiên chiến thuật ... (triển khai đội hình trước, chiếm địa thế trước, khai hỏa chiến đấu trước)	"three first's" the ... tactics (first to deploy troops, first to secure the battlefield and first to open fire)
tam vô	"three no's" (no family, no coun- try, no religion)
tan rã đánh ... đơn vị làm ... tinh thần	to disrupt; disorganize ... a unit to ... morale; undermine morale
tàn binh	remnant force
tàn sát	massacre, slaughter
tản khai đội hình ...	dispersed ... formation
tao ngộ chiến thuật ...	meeting engagement ... tactics
táo đặc ... tiêu ... trung ... đại ...	special food rations (VIP) 1st class food rations (high rank) 2d class food rations (Bn CO and up) 3d class food rations (everyone)
tảo thanh hành quân ...	sweep ... operation

tạo thế mạnh để điều- dinh	to create a strong position to negotiate
tát dân	forced evacuation or relocation of the people
tay đôi	(see liên lạc tay đôi)
tay sai	flunkey, lackey, henchman, stooge
tầm ăn dẫu chiến thuật ...	nibbling tactics
tăng gia	to develop, increase, augment
tăng viện	to re-inforce, strengthen
tâm đắc (cá nhân)	intimate
tâm niệm	(see điều tâm niệm và lời thề)
tâm tâm xã	of one mind
tân dân chủ	neo-democracy
tân quân	recruits
tấn công	attack
... bên sườn	flank ...
... dò dịch	probing ...
... dồn dập	sustained ...
... lẻ tẻ	separate, sporadic ...
... mặt trước	frontal ...
... quấy rối	harassing ...
... tập trung	concentrated ...
... tích cực	aggressive ...
... từng đợt	wave ...
... trên mặt đất	ground ...
... vận động chiến	... by maneuvering troops
... vu hồi	boomerang ...

tất cả cho tiền tuyến	"first to the troops" (at the front)
tần	frequency
bội ...	... multiplier
giao động đổi ...	oscillator and mixer
khuếch đại âm ...	audio ... amplifier
khuếch đại cao ...	high ... amplifier
hòa ...	... modulation
tự động điều chỉnh ...	... automatic regulator
trung ...	intermediate ...
tầng lớp	strata; stratum
các ... nhân dân	people of all walks of life
tập đoàn	group; community, clique
... sản xuất	agricultural production community
... cai trị	ruling clique
tập hậu	attack from the rear
tập hợp	to rally; assemble
tập huấn	training
... cán bộ	... cadre
... giáo dục văn hóa	cultural ...
tập kết	to regroup
... ra Bắc	... to NVN
khu vực ...	assembly area; regrouping area
tập kích	raid
... bằng binh chủng đặc công	sapper ...
... bằng binh hỏa lực kết hợp	coordinated ... by troops and firepower
... bằng hỏa trang	... by disguised troops
... bằng hỏa lực	firepower ...
... cường tập	... in superior force
... kỳ tập	surprise ...
chiến thuật ...	... tactics

tập luyện	training
tập ngữ điện ...	encoded ... message
tập quyền	centralized authority
tập sản chủ nghĩa	collectivism
tập thể ... chỉ huy, cá nhân phụ trách nông trường ...	collective collective command; individual accountability collective farm
tập trung ... lãnh đạo cá nhân phụ trách bộ phận ... đại đội ... huyện đại đội ... tỉnh lực lượng ... nguyên tắc "phân tán ... linh hoạt" tiểu đoàn ... tỉnh trung đội du kích ...	concentrated collective leadership; indivi- dual accountability ... element district ... company province ... company ... force principle of "flexible massing and dispersal" province ... battalion guerrilla ... platoon
tây ... nguyên miền ...	western ... highlands ... Nambo
tẩy chay	boycott
tẩy não	brainwashing
tẩy trừ	purge, expel
tê liệt	neutralize, paralyze
tê mê	anesthesia

tề	local (RVN) administrative personnel
... ấp ... xã	hamlet and village ...
... điệp	... and spies
tệ đoan	evils
... xã hội	social ...
tên lửa	missile
ti đoạ	battalion
ti đô	squad
tích cực	to the utmost; positive, intensive, aggressive
chuẩn bị ...	intensive preparations
tiên	(see tam tiên)
tiên quyết	prerequisite
điều kiện ...	precondition
tiên phong (tiên phong)	vanguard; pioneer; forerunner
đội ...	advance party
tiên tiến	foremost; leading; vanguard; progressive
quần chúng ...	progressive people
tiến bộ	progress
cờ ... toàn diện	"overall progress" flag
... vượt bực	extraordinary progress
tiến chậm	retarded; slow-witted; underdeveloped (country)
tiến hóa và cách mạng	evolution and revolution
tiến hành	to conduct, launch, carry out

... cuộc chiến tranh xâm lược	to wage a war of aggression
... công tác chỉnh- huấn	carry out the re-orientation task
tiến thoái lưỡng nan	dilemma
tiến vọt	remarkable progress; giant stride
tiếng cho có ...	for the sake of appearance
tiếng vang	repercussion
tiền ... bảo dưỡng ... bồi dưỡng	allowance additional subsistence ... medical convalescence ...
tiền duyên	forward edge of the battle area (FEBA)
tiền đồ ... đen tối	future gloomy ...
tiền đồn	outpost
tiền Hồ	NVN currency
tiền phong đoàn thanh niên ... đoàn thiếu nhi ...	vanguard ... youth group ... "teenager's" group
tiền phương ban chỉ huy ... bộ phận ... chỉ huy sở ...	forward ... command committee ... element ... command post
tiền sinh hoạt	subsistence allowance
tiền tiến	progressive; forward-looking

quần chúng ...	... people
tiền tiêu tiểu đội ...	scout ... squad
tiền thân	fore-runner
tiền trạm	forward station
tiền vệ	advance guard
tiếp cận	to close in on the enemy
tiếp chế	food allowance
tiếp cứu	rescue
tiếp địch hành quân ...	to contact the enemy to advance to contact the enemy
tiếp đón tiền trạm ... trung tâm ... đồng bào vượt tuyến	reception forward ... station refugee ... center
tiếp quản	to take over the administration
tiếp sức truyền tin ...	relay ... communication
tiếp tế ban ... cơ sở ...	supply ... section ... agent
tiếp thu	to take over; to understand; to receive
tiếp xúc trình sát ...	to contact combat reconnaissance

tiêu cực	to be passive; pessimistic; negative
tiêu chuẩn	criteria, norm, standard
tiêu diệt	to destroy; wipe out; annihilate; exterminate
... chiến	destructive warfare
... địch để bảo tồn mình	destruction of the enemy for self-preservation
tiêu hao	attrition; to wear down
... chiến	war of attrition
tiêu thổ	scorched earth
chính sách ...	... policy
tiêu vặt	pocket money; incidentals
phụ cấp ... hàng tháng	monthly incidental allowance
tiểu liên cực nhanh	AR 15 (automatic rifle)
tiểu liên Mitin	MAT 49 SMG (French)
tiểu nông	small farmer
tiểu tiện	urinate
tiểu tổ	cell
... đảng	Party ...
tiểu tư sản	bourgeoisie
tiểu thương	small merchant; retailer
tìm địch	to search for the enemy
tìm Mỹ mà đánh tìm ngụy mà diệt	seek out the Americans to fight them; search for the puppet troops to annihilate them

tin tức bộ phận ...	information ... element
tin tưởng	to believe; to have faith in
tinh ... cán ... binh ... biên chế	to improve the cadre, the men, and the organization
tinh chế	to refine
tinh thần	morale; spirit; sense
... bất khuất	defiant spirit
... binh sĩ (bộ đội)	troop morale
... chiến đấu	fighting spirit
... chủ bại	defeatism
... chủ chiến	militancy
... chủ thắng	determination to win
... dân tộc	nationalist spirit
... đoàn kết	spirit of unity, solidarity
... hoang mang sa sút	confused and flagging morale
... hoạt động	active spirit (to be an activist)
... hy sinh	sacrificial spirit
... kỷ luật	sense of discipline
... làm chủ	mastership; sense of being master of ---
... lên cao	rising morale
... quốc gia	nationalistic spirit
... quốc tế vô sản	international proletariat spirit
... quyết chiến	determination to fight
... tổ chức	sense of organization
... tự giác	conscientiousness
... tự lực cánh sinh	self-sufficient spirit
... tự quyết	self-determination
... thi đua	competitive spirit
... thực tế	realistic spirit
... trách nhiệm	sense of responsibility
... xóc tới	aggressiveness
... xuống thấp	waning morale
... yêu nước	patriotism; patriotic spirit

có ... vụ lợi, cầu an và hưởng lạc	(to be) inclined towards hedonism
tính chất	characteristics
... giai cấp	... of the working class
... lãnh đạo	leadership ...
... quần chúng	... of the masses
... sáng tạo	creative ...
tình báo	intelligence
... cơ sở	... agent
... nhân dân	people's ...
tình hình	situation
... cụ thể	specific ...
... khách quan	objective ...
... lắng dịu	lull
... nhân dân	people's ...
... sôi động	turbulent ...
điều tra ... địch	investigate the enemy ...
nắm vững ...	have the ... well in hand
sưu sách ...	examine the ...
tình huống	situation; assumption
... khẩn trương	emergency situation; urgent situation
dự kiến ...	anticipate the situation
tình nguyện	to volunteer; voluntary
tình trạng	state of
... chiến tranh	... war
... khẩn trương	... emergency
tỉnh	province
... đoàn ủy	... Labor Youth Group committee
... đội bộ	... unit headquarters
... đội	... unit
... đội trưởng	... unit leader
... hội phụ nữ	... women's association

... ủy	... Party committee
tỏa mạng	to establish a telephone net; to lay telephone wire
toa đàm	informal discussion or talk
toán	team, group
... chiến sĩ nghĩa vụ	group of draftees
toàn dân	the entire population; national
chiến tranh ...	war supported by the entire population
đại đoàn kết ...	national unity
toàn diện	overall; total
chiến tranh ...	full scale war
đấu tranh ...	total struggle
toàn quân	army-wide; throughout the army
hội nghị chính ủy ...	army-wide field grade political officer conference
tom-lông	grenade launcher
tòng quân	to enlist in the military service
động viên ...	to motivate service enlistment
tổ	cell
... sân máy bay	anti-aircraft ...
... tam tam (3/3)	three-man ...
tổ chức	organize, activate; enlist, recruit
... lãnh đạo	leadership organization
ban ...	organizing or organization committee
tiểu ban ...	organization sub-section or sub-committee
vụ ...	organization service

tổ hợp (TT)	handset (Sig)
tổ huấn	organization and training
tổ quốc Mặt trận ...	fatherland ... Front
tốc độ ... xây dựng	rate; speed, velocity build-up speed
tôn cán ái binh	respect the cadre and like the soldiers
tôn chỉ	policy line
tống đạn máy ...	ejector
Tổng Công Đoàn ... Lao Động Việt Nam	Confederation Vietnamese ... of Labor
tổng công kích	general offensive
tổng công ty ... bông vải sợi ... lương thực ... thực phẩm ... xuất tạp phẩm	general corporation ... of textiles ... of provisions ... of foodstuffs ... of exportation of miscel- laneous items
tổng đài	switchboard; central exchange
tổng đội thanh niên xung- phong	assault youth general command committee
tổng hội ... Giải Liên Nam Bộ	general association ... for the Liberation of Nambo (Chinese)
tổng hợp	combined, consolidated

Đội Chuyên Khoa ...	EENT clinic (Eye, Ear, Nose and Throat)
Trường Đại Học ... Hà-Nội	University of Hanoi
Trường Sĩ Quan Lục Quân ...	Combined Arms Officer School
tổng kết báo cáo ...	to recapitulate recapitulative report
tổng khởi nghĩa ... từng phần	general uprising; insurrection piecemeal insurrection
tổng phản công	general counter-offensive
tổng quân ủy	(see quân ủy trung ương)
tổng tư lệnh Bộ ... (Bộ Tổng)	commander-in-chief High Command
tổng thư ký	secretary general
tổng trạm	main station
tốt (thi hành tốt)	successfully; effectively
tờ kết nghĩa	pledge
tu	enter a religious order
tu dưỡng tài liệu ...	supplementary supplemental documents
tu-lơ-khơ	playing cards; to play cards
tù binh	captives (VC), prisoners (Allies)
tù hàng binh	prisoners, defectors
tua vỉa	edge of the road

túi xe	cartridge pouch
tuần tra	patrol
tung thâm chiến đấu ...	inner perimeter combat in the ... (as opposed to chiến đấu ngoại vi)
tuổi đảng	length of party membership
tuổi đời	age
tuổi quân	length of military service
tuyên bố ... huênh hoang	declaration to brag; to boast
tuột thang	de-escalate
tuyên dương	to cite
tuyên huấn ban ... cục ... quân đội	propaganda and training ... section army ... department
tuyên nghiên huấn ban ...	propaganda, training and research ... section
tuyên thệ lễ ...	to take an oath swearing-in ceremony, inaugu- ration
tuyên truyền ... rỉ tai ... dụ dỗ ... giác ngộ ... miệng ... tư tưởng đấu tranh cho dân chúng đội ... giải phóng quân	propaganda whispering ... enticement, persuasive ... enlightenment ... word of mouth ... to implant the ideology of struggle among the masses ... units of the Liberation Army

... láo khoét	fallacious ...
... mỹ dân	demagogic ...
... nhồi sọ	forced ...
... xuyên tạc	distorted ...
... lừa bịp	deceptive ...
tuyên văn giáo	propaganda, culture and indoctrination
ban ...	... section
tuyên	boundary
... rõ rệt	distinct ...
tuyên	to select
văn tập ...	selection of literary works
tuyên quân	troop recruitment
tuyệt mật	absolute secret
tư bản dân tộc	national capitalist
tư lệnh	commander
Bộ ... Miền Nam	SVN Military Headquarters
Bộ ... Giải Phóng Quân	SVN Liberation Army Headquarters
Miền Nam Việt Nam	
tư liệu	material
tư pháp	judiciary affairs
cán bộ ...	... cadre
tư sản	private property; private owner;
... công nghiệp	bourgeoisie
... mại bán	industrial bourgeoisie
... thương nghiệp	mercantile bourgeoisie
... vận	commercial bourgeoisie
	bourgeoisie proselyting
tư tưởng	thoughts, ideas, concepts

... cầu an	shirking attitude
... cầu tiến	progressivism
... chiến thuật	tactical concept
... ngái ngủ	sluggish thought
... ngại gian khổ	fear of hardships and difficulties
... nhất thời	existentialist concept
... tiểu tư sản	bourgeois ...
... thụ động	passive ideas
cơ sở ...	ideological basis; ideological foundation
diễn biến ...	ideological evolution
lãnh đạo ...	ideological guidance
tứ chế	quadrilateral organization
tứ khoái nhất mạn chiến thuật ... (tứ khoái: tiến quân mau, xung phong mau, thu dọn mau, rút lui mau. Nhất mạn: chuẩn bị chậm)	"four quick's, one slow" the ... tactics (four quicks: advance, assault, clear the battlefield and with- draw quickly. One slow: prepare slowly)
tứ tổ nhất đội	four support cells, one assault unit
tứ trụ tạo thành thế ...	four positions to establish a ... system
tử địa khu vực ...	killing zone; no man's land
tử giác	net-angle
tử tuất tiền ...	death indemnity
tự	alias, AKA

tự ái cá nhân	egotism
tự cung	self-supply
tự động	automatic; self propelled; of one's free will
súng ...	semi-automatic rifle
tự giác	self-imposed
kỷ luật ...	... discipline
tự hành	self-propelled
pháo ...	... artillery
tự kiểm thảo (or tự phê bình)	self-critique
bản tự kiểm	... report
tự lực tự cường	"bootstrap" growth program (for individuals); self-help for self- improvement
tự nguyện	of one's own free will
tự phát	spontaneous
tự quản	autonomous
cán bộ ...	cadre of the ... committee
ủy ban ...	... committee
tự ti	inferiority complex
... dân tộc	national ...
tự tư tự lợi	self-seeking, to promote one's own interests
tự trị	(see dân tộc tự trị)
tự túc (or tự lực cánh sinh)	self-sufficiency; self-help

tư tưởng trường kỳ ...	the will to sustain
tự vệ	self-defense
... bí mật	secret ...
... mật	secret ...
... ngầm	covert ...
từng phần	piecemeal
giành thắng lợi ...	to gain ... victories
tương đối chủ nghĩa	relativism
tương đối luận	theory of relativity
tương quan lực lượng	balance of power or force
tương trợ	mutual assistance; aid
tiền ...	... fund

Th

Tham Chánh Hậu	Military, Political and Rear Service
tham chiến	to participate in the war; to be committed to action
thám sát	to reconnoiter; reconnaissance
thảm bại	bitter defeat; disastrous defeat
tham mưu	staff
... thông tin	signal ...
ban ...	... section
cục ...	military staff department
phòng ...	military ...
tham quan	inspection tour
thám kích	to reconnoiter; reconnaissance in force
thang thuốc	a dose of prescribed oriental medicines
thanh khiết nội bộ	to purge; weed out undesirable elements
Thanh Lao (Thanh Niên Lao Động)	Labor Youth Group member
thanh lọc	to screen
thanh niên	youth
... bốn tốt	"four good's" youth
(chiến đấu tốt, công tác tốt, học tập tốt, đoàn kết tốt)	(good performance in fighting, good performance of tasks, good performance in training and good performance in solidarity)

... kiến quốc	national reconstruction youth
... nghĩa vụ	draftee
... tiên phong	vanguard ...
... tự vệ ấp	hamlet self-defense ...
... xung phong	assault ...
chi bộ phong trào ...	... movement chapter
tổ ... giải phóng	liberation ... cell
tổ ... tại nghiệp	part-time ... cell
Việt Nam ... Cách Mạng	Revolutionary Vietnamese ...
Đông Chí Hội	Comradeship Association
thanh thế	reputation, prestige
... quân sự	military ...
nêu cao ... cách mạng	to enhance the revolutionary prestige
thanh trừng	to purge
thành	urban; city; town; capital
... Đoàn Thanh Niên	Hanoi Capital Labor Youth Group
Lao Động Hà Nội	
các tổ chức công tác ...	city action organizations
trình sát ...	city reconnaissance
... đội	city unit
thành đồng	bastion (invincible)
... tổ quốc	the fatherland's ...
thi đua ... quyết thắng	"determined to win" emulation phase for the title of "Iron Bulwark"
thành phần	component; composition; social class; element; individual
... bản thân	present social class
... bản nông	poor farmer class
... cơ bản (CB)	basic social class (grass root)
... đơn vị	composition of the unit
... lớp dưới	lower class
... lớp trên (LT)	upper class
... trung gian (TG)	middle class

... trừ bị	reserve element
... ưu tú	outstanding individual
... xuất thân	original social class
thành tích	achievements
... cách mạng	revolutionary ...
... chiến đấu	combat ...
... diệt địch	enemy destruction ...
... thi đua	emulation ...
thành trì	bastion, fortress
... của cách mạng thế giới	... of the world revolution
thành viên	member
thang mây giá thiết tổ ...	rattan and scaffolding ... cell
thao lược	resourceful; resourcefulness
thao tác	combat training exercise
thao trường	training area
tháp canh (tc)	watch tower
thăm nghèo hỏi khổ	to commiserate with ---
thắng	victory
... không kiêu; bại không nản	not to be conceited in victory or discouraged by failure
chiến đấu từng bước, ... lợi từng phần	to fight step by step in gaining victory inch by inch
thắng lợi cuối cùng	ultimate victory
thắt lưng buộc bụng	tighten the belt (economic policies)
thâm canh	cultivation of additional crops

thâm độc	malicious, insidious
thâm niên quân sự	length of military service
thấm nhuần	to assimilate; to be imbued with
thăm tra	to investigate
thần kinh chiến or chiến tranh cân não	war of nerves
thần kỳ	miraculous
cuộc kháng chiến ...	... resistance
thần tốc	lightning speed
hành quân ...	speedy march
tấn công ...	blitzkrieg
thần thánh	sacred
cuộc chiến tranh giải phóng ...	the ... liberation war
thất khâu ngũ bộ	seven links and five steps
thất khâu:	seven links:
1. Phát triển du- kích hợp pháp.	1. Increase the number of guer- rillas who legally live in RVN controlled areas.
2. Gây căm thù giữa tôn giáo.	2. Promote hatred among differ- ent religions.
3. Phát động đòi cho người Thượng đất của người Thượng.	3. Initiate a movement to de- mand that land in mountain- ous areas be returned to the Montagnards.
4. Móc nối và hâm nóng những người kháng chiến cũ.	4. Establish contact with and revive those who took part in the war of resistance (against the French).
5. Đẩy mạnh chiến dịch tuyên truyền "Người Việt không giết nhau bằng súng Mỹ."	5. Push this propaganda campaign "Vietnamese do not use Ameri- can weapons to kill Vietnam- ese."

6. Chống đế quốc can thiệp.	6. Fight against imperialist intervention.
7. Bao vây kinh tế.	7. Establish an economic blockade.
ngũ bộ:	five steps:
1. Củng cố 3 vùng (căn cứ, trái độn, vùng địch kiểm soát).	1. Strengthen the three types of areas (base, buffer and enemy controlled areas).
2. Đứng vững hai chân (quân sự và chính- trị).	2. "Stand firm on both feet" (military and political).
3. Dùng 3 trái đấm (binh vận, phá giao- thông, phá kinh tế).	3. Use 3 punches (military pro- selyting, sabotage of commu- nication axis, sabotage of economy).
4. Ba mặt giáp công.	4. Launch 3 front attacks.
5. Thống nhất.	5. Unity.
thất thiệt tung tin ...	false, groundless, baseless to disseminate false informa- tion; to spread false rumors
thật bộ mặt ...	true ... face
thâu quân phòng ...	recruiting ... office
thẻ ... lãnh gạo ... nghĩa vụ quân sự	card rice coupon draftee ...
theo dõi ... người ... tin tức ... tình hình bộ phận chỉ huy ... chiến sĩ phương pháp chống ...	follow up; keep track of to keep --- under surveillance to keep abreast of information to keep abreast of the situation troop control element counter surveillance tactics

tổ ... an ninh xã	village security cell
thề ... trung thành với đảng	to swear, pledge to pledge allegiance to the party
thế ... cài răng lược ... chủ động ... đội ... quân	position "fine tooth comb" position initiative formation combat position
thế dựa	support
thế lực	physical strength, power
thể thao quốc phòng (hành quân vũ trang, bơi vũ trang, tập bắn và thi bắn, ném lựu đạn)	military physical training (armed movements, swimming with arms, firing practice, firing competition and grenade throw- ing)
thi đua ban ... ban ... ái quốc hội đồng ... phong trào ... quần chúng	to compete; emulate; emulation emulation patriotic emulation committee emulation board mass emulation movement
thí điểm	pilot; experimental site
thị đội	town unit
thị trấn	district seat
thị xã	province capital
Thiên An Môn	Heavenly Peace Gate (Peking)
thiên la địa võng	dragnet

thiên thời, địa lợi, nhân hòa	favorable weather, terrain and popular support
thiết bị	to equip
thiết kế Viện ... quy hoạch thành phố	to plan Institute of Town Planning
thiết thực quyền lợi ...	basic, realistic ... rights
thiết xa vận chiến thuật ...	APC borne ... tactics
thiếu ... linh động ... sáng kiến ... tinh thần trách- nhiệm ... ý chí kiên quyết	shortage, lack lack of flexibility lack of initiative lack of sense of responsibility lack of determination
thiếu niên đoàn viên ...	teenagers ... group member
thiếu sinh quân	junior military cadet
thiếu sót	shortcomings, deficiencies
thiểu số dân tộc phục tùng đa số	minority ethnic ... majority rule
thỉnh thị giữ nguyên tắc ... báo	to request instructions from --- to adhere to the principle of requesting instructions from and submitting reports to ---
thò	anti-helicopter boobytrap

thọ nhiệm	financed by; expenses covered by
thồ đoàn ... xe ...	to carry pack bicycle convoy pack bicycle
thoái hóa	backward; to backslide; to regress
thoại vô viên	radio telephone operator
thọc sâu ... chia cắt ... tụ lại, bung ra	execute deep thrusts; to penetrate deeply penetrate deeply to split the enemy forces penetrate deeply and reorganize, then spread out in a sunburst pattern
thỏi TNT	TNT block
thoát ly	1. full time guerrilla 2. to join (VC) 3. to defect (to RVN)
thô sơ vũ khí ...	rudimentary ... weapons
thôi động	stir up; disturb
thối thân	devolve from ---
thôn đội ... bộ ... trưởng chính trị viên ...	hamlet unit ... headquarters ... leader ... political officer
thông báo trung đội ...	circular; to notify; to inform information platoon
thông liên	signal and liaison

ban ...	... section
trung đội ...	... platoon
thông qua	to approve, ratify
thông suốt	thoroughly understand
... chỉ huy	through command channels
thông tin	signal
... tuyên truyền	information and propaganda
bán tiểu đội ...	... section
bộ phận ... liên lạc	... and liaison element
cục ...	... department
phân đội ...	... detachment
trường ...	... school
... chạy bộ (vận động)	messenger
thông tín viên	correspondent, newsman
thông thoại	voice communication
thông tri	communiqué
tên ...	mailing address
thống kê	statistics
ban ...	... section
cục ...	... department
thống nhất	reunification; uniform
ban mặt trận ... trung ương	central reunification front committee
mặt trận ...	united front
... tư tưởng	unity of thought
... chỉ huy	unified command
... đất nước	national reunification
thống thuộc	assigned; chain of command
thống trị	rule; dominate
ách ...	yoke of domination

giai cấp ...	ruling class
thư chung và riêng cho binh sĩ	collective and personal letters to soldiers
thời cơ ... nổ súng chụp ...	opportunity ... to open fire to grasp or seize an ...; to take advantage of an ...
thời gian tính	timeliness; time factor
thợ mộc nề xưởng ...	carpenter and mason ... workshop
thợ nguội	metal worker
thợ rừng	wood cutter
thu binh	strategical withdrawal
thu dọn ... chiến trường	to clear ... the battlefield
thu dụng ban ... phân loại	to collect (stragglers, wounded) collecting and clearing section (for wounded and sick)
thu và phát ban ... quân khí	receipt and issue weapons ... section
thu góp ban ... chính sách ... tài chánh chính sách ... tài sản	collection ... section financial ... policy real property collection policy
thu giữ bộ phận ... đoàn phí	collection and custody labor youths group fund ... element

thu hoạch	1. to collect; receive; obtain 2. income; yield (crops)
thu mua	requisition and purchasing
ban ...	... section
tổ ...	... cell
thu phát viên	dispatcher
thu phân	autumnal equinox
thủ công	handicraft
thủ đoạn	trick, scheme
Thủ Đô	capital city (Saigon, Hanoi)
thủ kho	storekeeper
thủ lệnh	hand signals
thủ phó	deputy commander; executive officer
thủ pháo	shaped charge
... dù	anti-tank hand grenade
thủ quỹ	treasurer
thủ trưởng	commander; chief
... chánh trị	political commander
... quân sự	military commander
... quân chính đại đội	company military and political commanders
thủ tiêu	to liquidate; dispose of
thủ tục	procedure; routine
thù bạn phân minh	to discriminate friend from foe

thù lao	renumeration
thù nghịch	hostile
thụ động tư tưởng ... phòng thủ ...	passive passivism passive defense
thụ lý	to prosecute
thuận lợi điều kiện ...	favorable ... condition
thuận tiện	opportune; suitable
thúc đẩy	to prompt; inspire; urge
thuế ủy ban ... nông nghiệp ... thập nhị	tax agricultural ... committee urban sales ...
thụt lùi	to draw back; flinch
thủy bộ giao thông ... lực lượng ...	amphibious; water and land water and land communication amphibious forces
thủy lôi tổ ...	torpedo; water mine ... cell
thủy lợi công trường ... đội ... ty ...	irrigation and flood control ... work site ... unit ... service
thủy sản	aquatic resources
thủy tinh hợp tác xã ... "Dân Chủ"	glassware "Dân Chủ" [democratic] ... co- operative

thủy thủ trung đội ...	coast guard ... platoon
thủy vận đoàn ...	sea transport ... group
thủy xa chiến thuật ... vận	amphibious vehicle APC tactics
thuyết ... tư bản nhân dân	theory, doctrine doctrine of people's capitalism
thuyết phục biện pháp ...	persuade persuasive method
thư ký ... chính trị	clerk; secretary political secretary
thư viện tổ ... đại đội	library company ... cell
thử thách ... trong chiến đấu	test, trial battle-seasoned; battle-tested
thức thời	abreast of the situation; a well- informed person
thực binh bộ đội ... đại đội ...	regular troop ... regular company
thực chất đi sâu vào ... của tình huống	intrinsic nature to be fully informed of the situation
thực dụng chủ nghĩa ...	pragmatic pragmatism
thực địa trình sát ...	terrain ... reconnaissance

thực hành chiến đấu	to initiate action or an attack
thực hiện	to carry out; execute; accomplish
thực lực chuẩn bị ... xây dựng ... lâu dài	strength; forces; capabilities to marshall forces to develop long range capabilities
thực phẩm ban ...	foodstuff ... section
thực tại	reality
thực tế điều kiện ...	realistic; practical ... condition
thực tiễn ... sinh động	practical; realistic living reality
thực thu	net income
thương binh ban ... tử sĩ bộ ... chính sách ... tử sĩ ... còn sức chiến đấu ... mất sức chiến đấu	war invalids; wounded war dead and wounded retrieval section ministry of war invalids disabled veterans and war dead policy combat capable wounded soldiers incapacitated wounded soldiers
thương lượng ... hòa bình	to negotiate peace negotiations
thương nghiệp ty ...	trade ... service
thương vong	casualties
thường trú	permanent

dại diện ...	... delegate
thường trực	permanent; standing
ban ... (đơn vị)	permanent section (unit)
quân đội ...	standing army
ủy ban ...	standing committee
ủy viên ...	standing committee member
thường vụ	current affairs
... quốc hội	National Assembly ... Committee
ban ...	... committee
tiểu ban ...	... sub-committee
thượng liên	company machinegun (Soviet 7.62 mm light machinegun RP-46, Chinese Communist 7.62 mm light machinegun, type 58)
thưởng phạt	reward and punishment
thượng cấp	higher authorities; higher head- quarters; superiors
thượng du	high region (NVN)
thượng tầng	supra-structure
thượng tuần	early part of the month; first ten days of the month
Thượng vụ	highland affairs; Montagnard affairs

Tr

trá hàng	to feign a surrender; false defec- tion
trá hình	to disguise; to pose as ---
trà trộn	to mingle; to mix with
trái đánh ...	improvised mine to attack with an improvised mine
trái đấm ba ... (binh vận, phá giao- hào, phá kinh tế)	punch "the three punches" (military proselyting, sabotage of lines of communication and sabotage of economy)
trái nổ	explosive shell
trái độn vùng ...	buffer ... area
trại ... an dưỡng ... biên phòng ... giam ... giáo hóa ... hàng ... tù binh	camp; site convalescence ... border control camp detention camp re-education camp coffin workshop P.O.W. camp
trạm ... canh vô tuyến ... đường giây ... giao liên ... húng căn cứ ... phân đoàn ... tác ... tuyên truyền binh sĩ	station fixed radio post commo-liaison ... commo-liaison ... principal commo-liaison ... of the base processing ... toll booth troop propaganda ...

... quân y	medical ...
... y tế	public health ...
trách nhiệm	responsibility
... lãnh đạo	leadership ...
trang bị	equip; equipment
... gọn nhẹ	light and compact equipment
... hiện đại	modern equipment
... thấp	to be poorly equipped
trang cấp	clothing supply
ban ...	... section
tranh thủ	to struggle for ---; to win over;
... huấn luyện	to take advantage of; to save
... mọi sơ hở của địch	to use spare time for training
... quần chúng	to capitalize on enemy shortcomings
... thời gian	to enlist the support of the masses
	to stall for time; make the best use of time; to work against time
tránh né	to evade; to elude; to avoid
tráng trợn	flagrant; blatant; brazen
vi phạm ...	flagrant violation
trấn áp	to contain; limit; suppress
... bọn phản cách mạng	to suppress counter-revolutionaries
... do thám	to limit enemy espionage
trấn thủ	(see áo trấn thủ)
trung đội ...	garrison platoon
trận chiến	battle

trận địa ... chiến ... hỏa khí thay đổi pháo	battleground positional warfare field of fire change of battlefield artillery position or emplacement
trận đối chiến	pitched battle
trận tuyến	the front; frontline
trẻ trung hóa	to rejuvenate
treo	treo (measuring unit, approx. 30 liters)
trí thức ... địch tình	knowledge; intelligence ... of enemy situation
trì quân vị trí ...	delaying action delaying position
trị an công tác ... phòng thủ ...	public security ... mission civil defense
trị liệu	therapeutics; treatment
trị sự ban ...	administration administrative board
triển hành	to proceed
triển khai binh lực kế hoạch	to initiate; open; start; deploy troop deployment to implement a plan
trình sát ... cường kích ... căn cứ	reconnaissance ... in force base ...

... chiến đấu	combat ...
... đặc công	sapper ...
... kế toán	forward observer
... nội tuyến và ngoại tuyến	internal and external ...
... phòng ngự	defense ...
... thực địa	terrain ...
... vị trí	positional ...
... võ trang	armed ...
ban ...	... section
bộ phận ... tiền phương	forward ... element
đội ... thị xã	town ... unit
phân đội ...	... detachment
tiểu đội ... liên lạc	liaison and ... squad
trình độ	degree; level
... chỉ huy	... of leadership
... chiến đấu	... of combat skills (or proficiency)
... chánh trị	political level (or background)
... giác ngộ	... of awareness
... hiểu biết	... of knowledge
... kỹ chiến thuật	... of technical and tactical skills
... nghiệp vụ	professional skill
... quân sự	... of military knowledge
... văn hóa	educational ...
trò hề	to play the fool; buffoonery
... bầu cử	farcical election
trò khỉ	monkey business
tróc	to leave; abandon
... công sự	... one's field position
... chó	Def: animal calls or sounds i.e. cluck, woof, whinny, chirp, etc.
tromblon VB	rifle grenade

trong ngoài khả năng đấu tranh phối hợp ...	in and out coordination between external and internal areas
trọng điểm bình định có ... đánh phá có ...	immediate objective; area of emphasis targeted pacification zone to attack specific targets
trọng liên	heavy machinegun (12.7 mm and up)
trọng pháo	heavy artillery
trọng tâm công tác công tác	focal point; main point; effort; center; nucleus primary task principal part of the mission
trồng cây gây rừng	afforestation
trồng trọt ban ...	cultivation ... section
trợ chiến đại đội ... tiểu đội ... tiểu đoàn ... trung đội ...	combat support ... company ... squad ... battalion ... platoon
trợ huấn cụ	training aid
trợ lý ... bảo vệ ... binh dịch vận ... chiến sự ... hậu cần ... huyện đội ... hữu tuyến ... quân lực ... tác chiến	staff assistant for --- ... security ... enemy and troop proselyting ... combat affairs ... rear services assistant district unit leader ... wire communication ... military personnel ... combat operations

... tổ chức	... organization
... thanh niên	... youth affairs
... thoại thanh	... telephone communication
... thống kê tài vụ	... financial affairs and statistics
... xạ kích	... fire support
... văn hóa	... educational affairs
... vật liệu	... material
... vô tuyến	... radio communication
ban ... thông tin	signal staff section
trui luyện	to forge; to temper
... tư tưởng	to shape one's thoughts
trung	central
... châu	delta
miền ...	... Nambo Region
... nguyên	... highlands
... tuyến	midway between front and rear lines
... thương	moderate wound
... với nước, hiếu với dân	loyal to the country and people
miền ... Trung Bộ	... Trung Bo
trung bình	average
đơn vị ...	... unit
trung cao	medium anti-aircraft artillery
trung đoàn ...	... regiment
trung cấp	intermediate
trường ... kiến trúc	... school of architecture
trung kiên	loyal; hard core
cán bộ ...	hard core cadre
trung lập	neutral; neutrality
chính sách ...	neutrality policy

trung liên	automatic rifle
trung lưu	middle class
trung nông	middle farmer
... cấp dưới	lower ...
... cấp trên	upper ...
trung quy mô	medium size
nhà máy cơ khí ...	... machine-tool factory
trung sơ	elementary-intermediate
trường ... cấp chính trị	... political school
trung tâm	principal
nhiệm vụ ...	... mission
... kháng cự	center of resistance
trung ương	central headquarters; central office
... Cục Miền Nam	Central Office of South Vietnam (COSVN)
... Đảng Lao Động	Central Headquarters of the Lao Dong Party
... Quân Ủy	NVN Army Central Party Committee
truy điệu	to commemorate dead heroes
truy kích	to pursue; pursuit
hành quân ...	pursue operations
truy lãnh	back pay
truy tặng	posthumous award
truy tróc	to track down
trù bị	preliminary; preparatory
hội nghị ...	preliminary conference

trù phú	densely populated and prosperous
trùm cộng sản	Communist ring leader
trùm chần	un-aligned; undecided; non-committed; "to sit on the fence"
truyền đạt	courier
truyền thanh	(see bưu điện và truyền thanh)
truyền thống	tradition
... bất khuất	indomitable ...
... đấu tranh anh dũng	valiant struggle ...
trụ lại	to hold fast; to stand fast
trụ sở	main office; headquarters
trục	axis, line
... giao thông	line of communication
... tấn công	direction of attack
... tiến quân	axis of advance
trục xuất	to expel; banish
trừ ác	eradicate tyrants
trữ bị	reserve
ban ... hội liên hiệp Hoa Kiều	Resident Chinese Association ... Section
trừ độc	to decontaminate
túi ...	decontamination kit
trừ gian	1. to eliminate traitors 2. anti-corruption (SVN)
trực ban	additional duties
... đại đội	additional company duties

trực chiến trung đội dân quân ...	alert unit alert militia platoon
trực diện lực lượng ...	direct confrontation; frontline frontline force
trực thăng vận chiến thuật ... hành quân ...	heliborne ... tactics ... operation
trưng dụng	to commandeer
trước mắt nhiệm vụ ...	immediate ... task
trường kỳ ... chiến đấu ... gian khổ ... mai phục chiến tranh ...	long-range; protracted protracted struggle constant hardships long-term agents protracted war
trưởng ... ban ... lưới chính trị viên ...	leader; senior; chief section chief agent handler senior political officer
trưởng thành ... trong khói lửa ... vượt bực	to mature to reach maturity through combat rapidly developed maturity

U

ụ bán bia	firing berm
ụ chiến đấu	earth breastwork; combat fortifications
ụ súng	gun emplacement; pillbox
ung thối tình hình ...	to decay; rot; deteriorate deteriorating situation
uốn nắn ... tư tưởng	to correct; rectify; shape to shape one's thoughts
uy danh	prestige, reputation
uy hiếp ... đường 13	to oppress; to exert pressure on to exert pressure on Highway 13
uy thể	prestige
ủy	Party committee
cán ...	... member
cấp ...	... echelon
chi ...	chapter ...
chi ... tạm thời	provisional chapter ...
chính ...	field grade political officer
đảng ...	Party committee
đảng ... cơ sở	Party organ
Đặc Khu ... Nam Tuyến	Special ... for the Southern Demarcation Zone
Đặc Khu ... Sài-Gòn, Chợ-Lớn, Gia-Định	Saigon-Cholon-Giadinh Special Region ...
huyện ...	district ...
huyện ... căn cứ	base area district ...
huyện ... Tòa Thánh	(Caodaist) Holy See District ...
khu ...	region ...
khu ... khu 5	Region 5 ...
khu ... Miền Đông	Eastern Nambo ...
khu ... Miền Tây	Western Nambo ...

khu ... Miền Trung	Central Nambo ...
liên huyện ...	inter-district ...
liên khu ...	inter-region ...
liên tỉnh ...	inter-province ...
liên xứ ...	inter-zone ...
quân ... đô thị	precinct ...
tiểu đoàn ...	battalion ...
tỉnh ...	province ...
tổng quân ...	(see quân ủy trung ương)
thị ...	city ...
thôn ...	hamlet ...
trung đoàn ...	regiment ...
sư đoàn ...	division ...
vùng ...	area ...
xã ...	village ...
xứ ... Nam Bộ	Nambo ...

ủy ban	committee
... Kế Hoạch Nhà Nước	State Planning Commission
... Liên Hiệp Thương-Mại	joint trade ...
... Liên Lạc Văn Hóa với nước ngoài	Foreign Cultural Mission
... Ủng Hộ Quân Đội Cách Mạng và Mặt Trận DTGPMNVN	Revolutionary Armed Forces and NFLSVN Support ...
ủy lạo	to succor, comfort
ủy nhiệm thư	letter of introduction; credentials
ủy quyền	to delegate authority; delegation of authority
ủy viên	member; personnel
... binh vận	military proselyting personnel
... cổ động	motivation personnel
... chấp hành	executive committee member
... chính thức	official member
... dân vận	civilian proselyting personnel

... dự khuyết	alternate personnel
... kinh tế	economic affairs personnel
... Mặt Trận (DTGPMNVN)	NFLSVN personnel
... quân sự	military affairs personnel
... tài chính	finance personnel
... tuyên giáo	propaganda and indoctrination member
... thường trực	standing committee member
... thường vụ	current affairs committee member
... trung ương	central committee member
... xã hội	social welfare personnel
ứng dụng	improvised
bắn ...	to fire on opportune targets; quick reaction firing
mìn ...	improvised mine
ước hiệu quân sự	military symbols
ước tính tình hình	estimate of the situation
ưu đãi	special treatment
giấy chứng nhận ...	... certificate for war invalids
thương binh	
ưu khuyết	strengths and weaknesses; strong and weak points; positive and negative points
ưu tú	outstanding
ưu thế	superiority
... binh khí	weapon ...
... binh lực or quân sự	military ...
... hỏa lực	fire ...
... kỹ thuật	technological ...
... không quân	air ...
... tuyệt đối	absolute ...

V

vá vúu ... những sự lục đục nội bộ	to patch up; to remedy ... internal differences
vai trò ... chủ chốt ... độc đáo	role key ... unique ...
vải dù	parachute silk
vạch trần ... âm mưu	to unmask; expose ... the enemy scheme
vạn vãn đổi công	mutual work exchange
Vạn Lý Trường Chinh	"The Long March"
Vạn Lý Trường Thành	The Great Wall (of China)
vành đai an ninh	security belt
vành (or vòng) đai trắng	area cleared by ARVN/Allied forces
vành đai diệt Mỹ	"American killing belt"
văn công ban ... bộ phận ... đoàn ... chuyên nghiệp đội ... nghiệp dư tổ ... nghiệp dư	psywar entertainment ... section ... element professional ... group amateur ... unit amateur ... cell
văn hóa ... cách mạng bổ túc ... bồi dưỡng ... đầu độc ... giấy chứng nhận ...	education; culture (isolated instances) revolutionary culture advanced educational training advanced training to degenerate the culture school certificate; transcript

<ul style="list-style-type: none"> ngiệp vụ ... tiểu đoàn ... trường ... quân đội ... xã hội chủ nghĩa Đại Cách Mạng đòi trụy ... ngoại lai 	<ul style="list-style-type: none"> to teach; teacher; pedagogy entertainment battalion military and dependent school socialist culture "The Great Cultural Revolution" depraved culture alien culture
<ul style="list-style-type: none"> văn nghệ ban ... 	<ul style="list-style-type: none"> psywar entertainment; arts and letters psywar entertainment section
<ul style="list-style-type: none"> văn phòng ban ... tiểu ban phẩm 	<ul style="list-style-type: none"> administrative staff, office administrative section administrative sub-section office supplies
<ul style="list-style-type: none"> văn tập tuyển 	<ul style="list-style-type: none"> selection of literary pieces
<ul style="list-style-type: none"> văn thư ban ... bộ phận ... 	<ul style="list-style-type: none"> correspondence ... section ... element
<ul style="list-style-type: none"> vận binh ... binh chính ... công ... dân ... dân binh chính ... Hoa ... nông ... phản ... phụ ... thanh ... 	<ul style="list-style-type: none"> to proselyte troop proselyting 'troop and civil servant prose-lyting worker proselyting civilian proselyting civilian, troop and civil servant proselyting Chinese proselyting farmer proselyting counter proselyting women proselyting youth proselyting
<ul style="list-style-type: none"> vận dụng ... chiến thuật và xử dụng lực lượng 	<ul style="list-style-type: none"> use; employ; apply application of tactics and employment of forces

"Vận" "Động" (<u>Vận</u> thật mạnh và <u>Động</u> thật mạnh)	motivation and agitation
vận động ... chính trị quan- trọng ... nắm chính quyền ban gia đình binh sĩ ban ... công nhân lao động Hoa-kiều ... tài chánh	to campaign, motivate an important political campaign to play or jockey for power motivation section servicemen's dependents prose- lyting resident Chinese workers prose- lyting section raise money; fund drive
vận động chiến đánh vận động	mobile warfare attack by maneuvering troops
vận động rồi kích	to bait and strike
vận tải (or chuyên) ban ... tổ ...	transportation ... section ... cell
vật giá	price
vây ... điểm đả viện	to encircle ... the main objective and attack reinforcements
vây tiêu chiến thuật ...	encirclement and annihilation ... tactics
vesson	probably Smith and Wesson revolver
vẻ vang chiến thắng... danh hiệu...	to be glorious glorious victory the title "'Glorious'"
vẽ tổ ... bản đồ	to draft map drafting cell

ven	border; outlying area
vùng ...	GVN controlled border area
vét	final push; finishing touch
chỉnh huấn ...	final re-orientation course
vê	guard
... quốc đoàn	national ...
... quốc quân	national guards or guardsmen
... hương đoàn	rural ... group
hậu ...	rear ...
tiền ...	advance ...
trắc ...	flank ...
... binh	security ...
... sĩ	body ...
vệ sinh	sanitation
ban ... y-tế	... and health section
... phòng bệnh	preventive medicine
tiền ... phụ nữ	sanitary napkin allowance
vết dầu loang	concentric advance
chiến thuật ...	... tactics
vị thế mạnh	position of strength
vị thế yếu	weak position
vị trí	location; position
... cố thủ	sustained defense position
... chiến đấu	combat position
... hóa	to localize
cán bộ ...	in-place cadre
pháo binh ...	positional artillery
viên	personnel; member
cán sự ...	party civil affairs committee member
cấp dưỡng ...	food supply personnel
công tác ...	agent

chi hội ...	association chapter member
chi ủy ...	chapter party committee member
chính trị ...	political officer
chính trị hiệp lý ...	political assistant
đội ...	unit member
học ...	trainee
hội ...	association member
huấn luyện ... quân sự	military instructor
huyện ủy ...	district party committee member
hướng dẫn ... (học tập)	instructor
hướng đạo ...	guide; scout
mật hội ...	secret association member
nhân ... tổng hợp	general coordinator
xã ...	cooperative member
Viên Chăn	Vientiane
viễn chinh	expeditionary
lực lượng ... Mỹ	American Expeditionary Force
viễn vọng bề ngoài	superficial
viện	hospital
Viện Hóa Đạo	Institute for the Execution of the Dharma
Viện Kiểm Soát	Control Board
... Tối Cao Nhân Dân	the People's Supreme ...
viết	to write; prepare
bộ phận ... chỉ thị	directive editorial element
bộ phận ... sách báo	book and newspaper editorial element
bộ phận ... tài liệu	editorial element for youth
huấn luyện thanh niên	instruction documents
võ (or vũ) trang	armed
... tuyên truyền (VT3)	... propaganda
đấu tranh chính trị ...	... political struggle
đội ... thị trấn	district seat ... unit

đội ... tuyên truyền	... propaganda unit
đội ... xây dựng	... construction unit
mũi ...	... action arrow
tổ ... tuyên truyền	... propaganda cell
vô hình	invisible
ban ...	secret assassination cell
vô sản chuyên chế	dictatorship of the proletariat
vô tiền khoáng hậu	unprecedented; un-rivaled
vô tuyến	radio communication
tiểu đội ...	... squad
trung đội ...	... platoon
vòng cầu	curved trajectory
vũ khí ...	... weapons
vòng công hợp tác	rotational work system
vòng nguy trang	camouflage frame
vọng gác	guard post
... đơn	single ...
... kép	double ...
vu hồi	boomerang
lực lượng ...	... attack force
vũ khí	weapons
... thô sơ	rudimentary ...
... vô nhân đạo	inhumane ...
ban ...	... section
vũ thuật	hand-to-hand combat
huấn luyện ...	... training
vũ (or võ) trang	armed
bơi lội ...	swimming with weapons
hành quân ...	... movement

vũ trụ	universe
phi công ...	astronaut
vũ thủy	rainy and windy
vụ	service; crop
... chim	early crop or early harvest
... kế hoạch	planning service
... mùa	fall crop or fall harvest
vùng	(see ba vùng giáp kích)
vùng	area
... bán ảnh hưởng	disputed ...
... bất hợp pháp	illegal (VC) ...
... cao	highland
... căn cứ	base ...
... căn sơn	foot hill ...
... đồng bằng	lowlands (central Vietnam); delta (Mekong area)
... giải phóng	liberated (VC) ...
... hợp pháp	legal (RVN) ...
... kèm kẹp	... under RVN administrative control
... khai quang	defoliated ...
... lõm	penetration ...
... mạnh	strong (VC) ...
... meo	... bordering an ARVN/Allied area
... ruột	base ...
... sản xuất	cultivated ...
... sâu	deep ...
... tiền sơn	foreland ...
... tự trị	autonomous ...
... tranh chấp	... under mixed control
... trắng	cleared ...
... trung	midland ...
... thâm sơn	dense mountain ...
... thấp	lowland ...
... xôi đậu	disputed ...
... yếu	weak ...

vùng dậy	to revolt; to rise up; to stand up
vùng ưu tiên hành quân	operational priority area
vùng ưu tiên bình định	pacification priority area
vườn hoang (không) nhà trống chiến thuật ...	bare fields and empty houses ... tactics
vươn lên xốc tới	to surge ahead; to dash forward
vượt chỉ tiêu	to exceed the prescribed norms
vượt mức hoàn thành ...	to overfulfill to overfulfill
vượt tuyến đồng bào ...	to cross the line line-crosser

X

xa dân	to remain aloof; to set oneself apart from the people
xã	village
... đội (bộ)	... unit (headquarters)
... hành lang	... located along the infiltra- tion route
... trưởng	... chief
chính trị viên ... đội	... unit political officer
xã hội	society
... chủ nghĩa	socialism
... loài người	human ...
các tôn giáo và các tầng lớp ...	all religions and social strata
công tác ...	social welfare activity
cơ quan ...	special service agency
Đảng ... Việt Nam	Vietnamese Socialist Party
xả thân vì tổ quốc	to make a patriotic sacrifice; to sacrifice one's life for the cause of the country
xạ kích	firing
lý thuyết ...	marksmanship training
xạ nguyên bức ...	gamma radiation
xạ quang bức ...	flash
xạ trường	field of fire; range of fire
xác lập	to assert; confirm
... ưu thế chính trị	to assert one's political au- thority
xảo quyết	cunning; shrewd
kẻ địch ...	... enemy

xáp trận	to engage in a battle
xay giã tổ ...	to husk rice rice-husking cell
xâm lược or xâm lăng chiến tranh ... quân ...	to invade; aggression aggressive war aggressors; invading troops
xâu làm ...	forced labor
xâu chuỗi chiến thuật ...	successive attack tactics
xây	(see ba xây)
xây dựng ... căn cứ ... cơ sở	to construct; build to establish a base to recruit an agent; to establish an agent network; to establish a base
... lại đơn vị	to re-build a unit
... lòng tin của nhân dân đối với đảng	to strengthen the people's confidence in the Party
... lực lượng	to strengthen forces
... nhận thức về ---	to guide --- toward correct evaluation of ---
... nhiệm vụ sản xuất	to promote the production mission
... quyết tâm	to strengthen determination
... ta về mọi mặt	to strive to make an overall improvement
... thực lực chính trị và vũ trang	to increase political and military power
... tư tưởng tự lực cánh sinh	to popularize the concept of self-sufficiency
... xã hội chủ nghĩa	to build socialism
công tác ... đảng	the Party development task
đoàn công tác ...	construction group
... xã chiến đấu	to build combat villages

ý kiến ...	constructive idea
xe	car; vehicle
... dò đường	scout vehicle
... kéo pháo	prime mover
xem nhẹ	to disregard
xen kẽ	1. alternate, intercalate(d)
hành động ...	... action
	2. concurrently
xét dích or xích dích	cheddite (explosive)
xét lại	to review; revise
chủ nghĩa ...	revisionism
xét duyệt	to review; ratify
xếp dù	parachute packing
trung đội ...	... platoon
xita	cotton material
xí nghiệp quốc doanh	state owned enterprise
xích hầu	advance scouts
xích hóa	to communize
xiêm	lead keel
xiết chặt	to tighten
... hăng ngũ	to close ranks
... vòng vây	to tighten the noose
... thế kèm kẹp	to tighten the control
xu hướng chính trị	political inclination
xu thời	opportunist

xuất kích đợt tấn công ...	offensive ... stage
xóa bỏ ... giai cấp địa chủ ... quyền chiếm hữu ruộng đất ... những tị hiềm bất đồng	to eliminate; to erase; to wipe out to eliminate landlords to eliminate private ownership of land to eradicate differences
xoa dịu	to appease; placate
xoay quanh	to revolve around; to focus on; to center on
xoay chuyển ... tình hình	to turn; to reverse to reverse the situation
xuất ngoại	move out
xuất phát điểm ...	departure point of ...
xuất thân	(see thành phần xuất thân)
xuất trận	to go to war; to be committed to action
xuất quân lễ ...	troop departure ... ceremony
xúc phạm	to profane
xúc tiến	to expedite
xúi giục	to induce; to urge; to incite
xung kích đội ... thành đội ... quân diệt Mỹ	assault ... unit city American killing unit

vai trò ...	the aggressive role
xung lực	assault force
xung phong	to volunteer; assault
đoàn thanh niên ...	NVN Assault Youths Group
Miền Bắc	
đoàn thanh niên ...	Anti-American and National
chống Mỹ cứu nước	Salvation Assault Youth Group
đoàn thiếu nhi ...	Teenagers Assault Group
xung trận	to engage in battle
xung yếu	sensitive; critical
xuôi	
miền ...	lowlands
xuống dốc	to decline; to go down hill
xuống lệnh	to give orders
xuồng	sampan; boat (see ba lá; tam bản)
xuyên hông	(see cát cánh xuyên hông)
xuyên sơn	mountain path
xuyên tạc	to distort
truyền đơn nội dung	leaflet distorting government
... chính phủ	policy
tuyên truyền ...	maligning or slanderous propa- ganda
xuyên thép	armor piercing
đạn ...	... ammunition
xuyên thổ	
... kỳ tập	raid via underground tunnels
xử lý	to handle; to deal with

xử trí	to take action
xương sống đường ...	vital line; life line; backbone
xương sườn đường ...	secondary line of communication
xưởng	workshop (VC code for battalion)
xưởng rèn	blacksmith shop

Y

y	medical
... công ngành ...	... worker ... branch
y dược nguyên liệu ...	pharmaceutical products basic ingredients for ...
y sĩ ... hành lang quân ...	medical specialist ... assigned to an infiltration route medical officer
y sinh	medical student
y tá ... điều trị ... hành lang trường ... trường bổ túc ...	medic; nurse nurse medic assigned to an infiltra- tion route medic training school advanced medic training school
y tế tiểu ban ... (or trạm xá)	public health ... sub-section (or medical station)
y vụ	medical service
ý chí ... bất khuất ... cách mạng ... chiến đấu ... cương quyết ... vững chãi	will; determination; resolve indomitable will revolutionary ... the will to fight determination unshakable ...
ý đồ ... chiến đấu	concept ... of operation
ý thức ... đấu tranh	sense ... of struggle

... hệ	ideology
... kỷ luật	... of discipline
phát động ... giai cấp	to give the peasantry class
trong nông dân	awareness
... rõ cuộc chiến đấu	to understand the significance
	of the struggle
... tổ chức	... of organization
ỷ lại	reliance; to rely on
yếm thế	pessimistic
yêu cầu (or nhu cầu)	demands, requirements
... cách mạng	revolutionary requirements
... cụ thể	specific requirements
... chung	general or overall requirements
... công tác	operational requirements
... lâu dài	long range requirements
... nhiệm vụ cách mạng	revolutionary requirements
... trước mắt	immediate requirements
đạt ...	to meet or fulfill the ...
yêu nước	patriotism; patriotic
hội các nhà giáo ...	Patriotic Teachers' Association
Hội Nhà Báo ... Và Dân	SVN Patriotic and Democratic
Chủ ở Miền Nam	Journalists' Association
yêu sách	demand, request
yếu bóng vía	coward; cowardness
yếu tinh thần	poorly motivated; weak morale
yếu tố quyết định	decisive or crucial factor
yếu lĩnh tác xạ	firing principles
yếu thế	to be in a weak position; to lack
	influence

HISTORIC VC AND NVN DATES

01 May 1886	International Labor Day
19 May 1890	Hồ-Chí-Minh's birthday
30 Aug 1917	Thái-Nguyên Uprising
03 Feb 1930	Formation of the Indochinese Communist Party
12 Sep 1930	Nghệ Tĩnh Uprising (in Nghệ-An and Hà-Tĩnh Provinces)
26 Mar 1931	Formation of the Indochinese Communist Youth League.
27 Sep 1940	Bắc-Sơn Uprising.
23 Nov 1940	Cochinchinese Revolt.
13 Jan 1941	Đồ-Lương Uprising.
19 May 1941	Formation of the Việt-Minh Front.
22 Dec 1944	People's Army Day.
09 Mar 1945	Japanese Overthrow of French Rule in Indochina.
19 Aug 1945	August Revolution.
02 Sep 1945	Independence Day.
23 Sep 1945	Nam-Bộ Resistance.
06 Jan 1946	Election of the First National Assembly.
06 Mar 1946	Signing of the Preliminary Convention (Modus Vivendi).
22 Jul 1946	Formation of the Vietnamese Socialist Party.

20 Oct 1946	Formation of the United Vietnamese Women's Association
19 Dec 1946	Anti-French Resistance Day
27 Jul 1947	Memorial Day (commemorating the WIAa and KIAs)
18 Jan 1950	Recognition of the Democratic Republic of Vietnam (DRV) by the Communist-bloc Nations
19 Mar 1950	All People's Anti-American Day
03 Mar 1951	Formation of the Vietnamese Labor Party
04 Dec 1953	Ratification of the Agrarian Reform Bill by the National Assembly
07 May 1954	Điện-Biên-Phủ Victory
20 Jul 1954	Signing of the Geneva Agreement
10 Oct 1954	Liberation of Hanoi
16 May 1955	Complete Withdrawal of French Expeditionary Forces from NVN
22 May 1955	Complete Liberation of NVN
10 Sep 1955	Formation of the Vietnamese Fatherland Front
08 May 1960	Election of the Second National Assembly
20 Dec 1960	Formation of the National Front for the Liberation of South Vietnam (NFLSVN)

MILITARY RANKS AND POSITIONS

	Tân binh	Recruit
5/1,	Chiến sĩ Binh	Soldier - Combatant. Private
4/5	Binh nhất	Private First Class.
4/1,-1-,	Hạ sĩ	Corporal
4/2,-2-,	Trung sĩ	Sergeant
4/3,-3-,	Thượng sĩ	Senior Sergeant
3/5, <u>0</u>	Chuẩn Úy	Aspirant
3/1, <u>1</u>	Thiếu Úy	Lieutenant
3/2, <u>2</u>	Trung Úy	Senior Lieutenant
3/3, <u>3</u>	Thượng Úy	Captain
3/4, <u>4</u>	Đại Úy	Senior Captain
2/1	Thiếu Tá	Major
2/2	Trung Tá	Lieutenant Colonel
2/3	Thượng Tá	Colonel
2/4	Đại Tá	Senior Colonel
1/1	Thiếu Tướng	Major General
1/2	Trung Tướng	Lieutenant General
1/3	Thượng Tướng	Colonel General
1/4	Đại Tướng	Senior General

VC POLITICAL & MILITARY ABBREVIATIONS

A

A	1. VC designation for squad 2. Designation for North Vietnam theater of operations	
A.160	Đảng viên chính thức	Official Party member
A 161	Đảng viên dự bị	Probationary Party member
ABF	A bậc phó	Assistant A [squad] leader
ABT	A bậc trưởng	A [squad] leader
ACL	Ấp chiến lược	Strategic hamlet
AD	An dưỡng	Rest and recuperation; convalescence
AD	Ấp đội	Hamlet unit
AF	A phó	Assistant A [squad] leader
AN	1. an ninh 2. anh nuôi	Security Mess personnel
AP	A phó	Assistant A [squad] leader
AT	1. A trưởng 2. AT	A [squad] leader anti-tank (weapon)
ATK	An toàn Khu	Region physical security
ATS	Ấp tân sinh	New life hamlet

B

B	1. VC designation for platoon 2. Designation for South Vietnam theater of operations 3. Bắc	North
B.120	Tổ trưởng Đảng	Party cell leader
BA	Bảo An	Civil Guard
BAT	Bảo An Tỉnh	Province Civil Guard
BB	Bộ binh	Infantry
BBF	B bậc phó	Assistant B [platoon] leader
BBT	B bậc trưởng	B [platoon] leader
BBV	1. ban binh vận 2. ban bảo vệ	Troop proselyting section Security section
BC	1. báo cáo 2. biệt chính 3. biệt cách	Report [GVN] political action team [PAT] [GVN] counter guerrilla force
BCH	1. Ban chỉ huy 2. Bộ chỉ huy 3. Ban chấp hành	Command Committee Headquarters, command post Executive Committee
BCHFN	Ban Chấp Hành Phụ Nữ	Women's Executive Committee
BCK	Bán công khai	Semi-legal
BCS	Ban cán sự	1. Party Civil Affairs Committee (political) 2. Coordination and Operations Committee (military)
BCSHK	Ban cán sự Hoa-kiều	Resident Chinese Party Civil Affairs Committee

BCT	Ban chính trị	Political section
BCV	Binh chính vận	Troop and civil servant proselyting
b/d	Bí danh	Cover name; aka
BĐ	Bá đở	Red-stock rifle (k.44)
BĐDP	Bộ đội địa phương	Local forces, local troops
Bem	Bí mật	Secret
BF	B phó	Assistant B [platoon] leader
BFR	Bộc phá rào	Bangalore torpedo
b/h	Bí hiệu	Cover designation
BHC	Ban hậu cần	Rear Service section
BHL	Binh hỏa lực	Troop strength and firepower
BK	Biệt kích	[GVN] Special Forces
BKP	Bích kích pháo	Mortar
BKTTC	Ban kinh-tế tài chánh	Finance-economy section
BL	Binh lực	Troop strength
BM	Bí mật	Secret
BMFG	Bảo mật phòng gian	Security maintenance
BN	Bần nông	Poor farmer
BP	B phó	Assistant B [platoon] leader

BQS	Ban quân sự	Military Affairs Committee
b/s	Bí số	Cover number
BS	1. bác sĩ 2. bổ sung	Doctor Replace(ment)
BT	1. B trưởng 2. Bí thư	B <u>[Platoon]</u> leader Secretary
bta	Pétard (French)	Explosive charge
BTCB	Bí thư chi bộ	Party chapter secretary
BT cối	B trưởng cối	Mortar B <u>[platoon]</u> leader
BTĐU	Bí thư Đảng ủy	Party committee secretary
BTHU	Bí thư huyện ủy	District Party committee secretary
BTLC	Bí thư liên chi	Inter-chapter Party committee secretary
BTM	Ban tham mưu	Staff section
BTS	Ban trị sự	Administrative section
BTT	Bình Trị Thiên	Quảng Bình, Quảng Trị and Thừa Thiên
BTTU	Bí thư Tỉnh ủy	Province Party committee secretary
BTV	Ban thường vụ	Current affairs committee
BTXU	Bí thư Xã ủy	Village Party committee Secretary

BV	1. bảo vệ 2. binh vận 3. B viên	Security Guard Troop proselyting B [platoon] political officer
BVAN	Bảo vệ an ninh	Security Guard
BVMM	Bảo vệ mùa màng	To protect the crop
BVNB	Bảo vệ nội bộ	Internal security
B1	1. binh nhất 2.	PFC B1 [1st platoon]
B2	1. binh nhì 2. 3. bộ binh	Private B2 [2nd platoon] Infantry

C

C	1. VC designation for company 2. designation for Laos theater of operations 3. căn 4. cánh	Kilo [possibly, Sub-region or inter-district]
C 100	Chi ủy viên	Party chapter committee member
C 102	Phó bí thư chi bộ	Party chapter committee assistant secretary
C 104	Bí thư chi bộ	Party chapter committee secretary
CA	Công an	Public security

CANDVT	Công an nhân dân vũ trang	People's armed public security
CB	1. Chi bộ 2. Cán bộ 3. Công binh 4. Căn bản (thành phần) 5. Cán binh	Party chapter Cadre Engineer Basic social class (prole- tariat) Cadre and soldier
CBCQ Q	Chi bộ cơ quan Quận	District agency Party chapter
CBCQ U	Chi bộ cơ quan U (Tỉnh)	Province agency Party chapter
CB cy	Cán bộ cơ yếu	Crypto cadre
CBĐC	1. Công binh đặc công 2. Cán bộ đặc công	Sapper engineer Sapper cadre
CBF	C bậc phó	C [company] Executive Officer
CBHC	Cán bộ hậu cần	Rear service cadre
CBPT	Cán bộ phụ trách	Cadre in charge
CBT	1. C bậc trưởng 2. Công binh thủy	C [company] commander a. Naval engineer b. Water demolition
CBTH	Cán bộ tuyên huấn	Propaganda and training cadre
CBX	1. Cán bộ xã 2. Chi bộ xã 3. Công binh xưởng	Village cadre Village Party chapter Machine shop
CC	Căn cứ	Base
CCRĐ	Cải cách ruộng đất	Land reform

CDg	Cấp dưỡng	Food supply
CDV	Cấp dưỡng viên	Food supply (cadre, personnel)
CD	1. Chi đoàn 2. Chi đội 3. Công đoàn	Group chapter Detachment Labor union
c/d	1. Chiến đấu 2. Cơ động	Combat; to fight Mobile
CF	C phó	C [company] Executive Officer
c/g	Chuyển giao	a. Forward (a letter) b. via c. in care of
CH	Chỉnh huấn	Political reorientation
Chhh	Chấp hành	Implementation (of policy)
ch/quy	Chính quy	Regular
CHS	Chỉ huy sở	Command Post
chs	Chính sách	Policy
ch/sĩ	Chiến sĩ	Soldier
ch/tr	1. Chiến tranh 2. Chiến trường 3. Chủ trương	War Battlefield Policy
CK	Chiến khu	War zone
CKN	Công kỹ nghệ	Handicraft and industry
CKT	Chiến kỹ thuật	Combat tactics and technique

CL	1. Chủ lực 2. Chiến lược	Main Forces Strategy
CLB	Câu lạc bộ	Club
CLF	Chiến lợi phẩm	Captured equipment
CM	Cách mạng	Revolution
CMMN	Cách mạng Miền Nam	SVN Revolution
CN	1. Công nhân 2. Cổ nông 3. Chính nghĩa 4. Cá nhân (trung liên cá nhân) 5. Cực nhanh (tiểu liên cực nhanh)	Worker Landless farmer Just cause Individual (M-16) Submachine gun (AR-15)
c/n	Chạy núi	Defect to the VC
CNg	Cổ nông	Landless farmer
CNh	Công nhân	Worker
CNBLH	Công nông binh liên hiệp	Workers, farmers, and soldiers association
CNLĐ	Công nhân lao động	Laborer
CNQN	Chủ nhiệm quân nhu	Quartermaster
CNQT	Chủ nghĩa quốc tế	Internationalism
cn/thp	Can thiệp	Intervention
CNXS	Cá nhân xuất sắc	Outstanding individual

CONOGIFO	(Possibly) Công Nông Giải Phóng	Liberation Workers and Farmers <u>Association</u>
CP	C phó	C <u>company</u> Executive Officer
C/Q	Chính quy	Regular
c/quét	Càn quét	Sweep operation
cs	1. Chiến sĩ 2. Cấp số, cơ số	Soldier Basic load
CSTĐ	Chiến sĩ thi đua	Outstanding emulator
CSVB	Chiến sĩ vệ binh	Security Guard
CT	1. C trưởng 2. Công tác 3. Chính trị 4. Chánh thức (Đảng viên) 5. Công trường 6. Cứu thương 7. Chỉ tiêu	C <u>company</u> commander Mission, duty, TDY Political Official (Party member) Work site First-aid man Criteria, standard
CTCT	Công tác chính trị	Political mission
CTF	1. Chính trị phó 2. Công tác phí	Assistant Political Officer TDY allowance
CTHC	Công tác hậu cần	Rear service mission
c/thg	Cứu thương	First-aid man
CTPV	Công tác phòng vệ	Guard
CTr	1. Công trường 2. VC designation for Regiment in Central VN 3. VC designation for Division in South VN	Work site

CTSH	Cải thiện sinh hoạt	To improve living conditions
CTV	1. Chính trị viên 2. Cảm tình viên	Political Officer Sympathizer
CT ²	C Thông tin	Signal C [<u>Company</u>]
CT ³	Chính trị tuyên truyền Công tác tuyên truyền	Political propaganda Propaganda task
CT3	Công trường 3	Công Trường 3 (unit designation)
CU	1. Chi ủy 2. Chính ủy	Chapter Party committee [<u>Field grade</u>] political officer
CUV	Chi ủy viên	Chapter Party committee member
cú 2	Kêu theo chim cú 2 tiếng	Hoot twice
CV	1. Chính trị viên 2. Chức vụ 3. Công văn 4. Công vận	Political officer Position Correspondence Worker proselyting
cv	Chevaux	Horse power
CVF	Chính trị viên phó	Assistant Political Officer
CVT	Chính trị viên trưởng	Political Officer
CX	Công xưởng	Workshop
cy	Cơ yếu	Crypto
C2	1. C2 2. (CC) Căn cứ	C2 [<u>2nd Company</u>] Base

D

D	VC designation for Battalion	
D 90	Xã ủy viên	Village (Party) committee member
D 96	Phó bí thư xã ủy	Village (Party) committee assistant secretary
DB	Dự bị (Đảng viên)	Probationary (Party member)
DBF	D bậc phó	D [<u>Battalion</u>] Executive Officer
DBT	D bậc trưởng	D [<u>Battalion</u>] Commander
DC	1. Dân công 2. Dân chủ 3. Dân chính	Civilian laborer Democracy Civilian personnel
DĐ	Dân đảng	Party civilian [<u>supplies</u>]
Dét tê	ZT giao thông	Communications
DF	D phó	D [<u>Battalion</u>] Executive Officer
DK	Du kích	Guerrilla
DK áp	Du kích áp	Hamlet guerrilla
DKBM	Du kích bí mật	Secret guerrilla
DKC	Du kích chiến	Guerrilla warfare
DKm	Du kích mật	Secret guerrilla
DK thôn	Du kích thôn	Hamlet guerrilla
DKTL	Du kích thoát ly	Full time guerrilla

DKTN	Du kích tại nghiệp	Part time guerrilla
DKx	Du kích xã	Village guerrilla
DMC	Dương Minh Châu	Dương Minh Châu /War Zone/
DN	Dân nghèo	Proletariat
DNTT	Dân nghèo thành thị	Urban proletariat
DQ	Dân quân	Militia
DQTV	Dân quân tự vệ	Self-defense militia
DS	Dân sinh	Social welfare
DSDM	Dũng sĩ diệt Mỹ	Heroic American killer
DT	1. D trưởng 2. Dân tộc 3. Dự toán	D /Battalion/ Commander Ethnic minority Estimate
DV	1. Dân vận 2. Dân vệ	Civilian proselyting /GVN/ Popular Forces
DY	Dân y	Civil health

Đ

Đ ²	Điện đài	Radio communication center
Đ	1. Đảng 2. Đoàn	Party Group
ĐB	Đại biểu	Deputy
ĐC	1. Đặc công	Sapper

	2. Đồng chí	Comrade
ĐĐ	1. Đại đội 2. Đảng đoàn	Company Party and Group
ĐĐBA	Đại đội Bảo An	/RVN/ Regional Force Company
đem	Đàn em	(See cán bộ đàn em)
đ/f	1. Đánh phá 2. Địa phương 3. d phó	To attack, destroy Local area, local Battalion Executive Officer
đ/fòng	Đề phòng	To take precautions
ĐFGP	Đãm phụ giải phóng	Liberation Army support tax
ĐFNQ	Đãm phụ nuôi quân	Troop support tax
ĐPQ	Địa phương quân	/VC/ Local forces, local troops /RVN/ Regional Force
đg Bắc Á	Đông Bắc Á	Northeast Asia
ĐH	1. Định hướng 2. Đại hội 3. Đại Hàn	Directional mine Congress Korea
ĐK, ĐKZ	Đại bác không giật	Recoilless rifle
đ/kiện	Điều kiện	Condition
ĐL	1. Độc lập 2. Đại liên	Independence Machine gun
ĐLĐ	Đảng Lao Động	Lao Động Party
ĐLDCBTL	Độc lập, dân chủ, hòa bình, trung lập	Independence, democracy, peace, neutrality

ĐNA	Đông Nam Á	Southeast Asia
ĐNDCMVN	Đảng Nhân Dân Cách Mạng Việt-Nam	VN People's Revolutionary Party (PRP)
Đo v	Đoàn viên	<u>Y</u> outh Group member
ĐP	1. Đối phương 2. Đăm phụ	Adversary, opponent Tax
ĐQ	Đế quốc	Imperialist
ĐTNGP	Đoàn Thanh Niên Giải Phóng	Liberation Youth Group
ĐTNLD	Đoàn Thanh Niên Lao Động	Labor Youth Group
ĐTNNDCM	Đoàn Thanh Niên Nhân Dân Cách Mạng	People's Revolutionary Youth Group
ĐTNXP	Đoàn Thanh Niên Xung Phong	Assault Youth Group
đ/tranh	Đấu tranh	Struggle
đ/tranh CT	Đấu tranh chính trị	Political struggle
đ/tranh QS	Đấu tranh quân sự	Military struggle
ĐU	Đảng ủy	Party committee
ĐUDD	Đảng ủy Dân Đảng	Party committee for Civilian Party Agencies
Đv	Đối với	As regards
ĐV	1. Đảng viên 2. Đoàn viên	Party member Group member

	3. Dịch vận	Enemy proselyting
ĐV DB	Đảng viên dự bị	Probationary Party member
ĐV CT	Đảng viên chính thức	Official Party member
ĐV, ĐV, HV	Đảng viên, Đoàn viên, Hội viên	Party member, Group member, Association member
đ vị	Đơn vị	Unit

E

E	VC designation for regiment	
E 73	Liên chi ủy viên	Inter chapter (Party) committee member
E 75	Thường vụ liên chi	Inter chapter current affairs
E 77	Phó bí thư liên chi	Inter chapter assistant secretary
E 79	Bí thư liên chi	Inter chapter secretary

F

F	1. VC designation for division	
	2. F	The enemy / <u>US</u> /
	3. F	Automatic rifle
	4. Phó	Assistant, deputy
FBT	Phó bí thư	Deputy secretary
f/châm	Phương châm	Guide line

FĐT	phân đoàn trưởng	Group sub-chapter leader
fđtd	phát động thi đua	to initiate a competition
fh ²	1. phòng hỏa hoạn 2. phòng hóa học	fire prevention precautions against chemical agents
f/k	pháo kích	artillery or mortar shelling
fn	phòng ngự	defense
fvụ	phục vụ	serve
f ² (ff)	phương pháp	method
FT	Phú thương	wealthy merchant

G

G60	Đảng ủy viên cấp tỉnh	Province Party Committee member
G63	thường vụ Đảng ủy cấp tỉnh	current affairs, province Party committee
G65	bí thư Đảng ủy cấp tỉnh	secretary, province Party committee
G66	phó bí thư Đảng ủy	assistant secretary, province Party committee
GBV	giao bưu vận	postal, transportation, and communication
g/c	giai cấp	class (social)

g/d	giai đoạn	phase, stage
GĐBS	gia đình binh sĩ	troop dependents
GL	giao liên	commo-liaison
GP	giải phóng	liberation
GPDT	giải phóng dân tộc	national liberation
GPQ	Giải Phóng Quân	Liberation Army
GPQMNVN	Giải Phóng Quân Miền Nam Việt Nam	SVN Liberation Army
g/q	giải quyết	to settle
GT	giao thông	communication

H

H	huyện	district
H52	huyện ủy viên	district Party committee member
H54	thường vụ huyện ủy	current affairs of district Party committee
H56	phó bí thư huyện ủy	assistant secretary, district Party committee
H58	bí thư huyện ủy	secretary, district Party committee
HB	hòa bình	peace

HBCS	hòa bình chung sống	peaceful coexistence
HC	1. hậu cần 2. hành chính 3. hậu cứ 4. huấn chính 5. huân chương	rear service administration rear political indoctrination medal
HĐ	1. huyện đội 2. hoạt động 3. hội đồng	district unit activity council
HĐCCTT	hội đồng cung cấp tiền tuyến	forward supply council
HĐCV	chính trị viên huyện đội	district unit political officer
HĐCVTT	hội đồng cung viện tiền tuyến	forward procurement and supply council
HĐHBTG	Hội Đồng Hòa Bình Thế Giới	World Peace Council
HĐF	huyện đội phó	assistant district unit leader
HĐKT	hội đồng khen thưởng	awards council
HĐQN	hội đồng quân nhân	military council
HĐT	huyện đội trưởng	district unit leader
HĐTĐ	hội đồng thi đua	emulation board
HF	1. hợp pháp 2. hậu phương	legal rear; rear area
HGDBSYN	Hội Gia Đình Bình Sĩ Yêu Nước	Patriotic Servicemen's Dependents' Association

HH	hóa học	chemical agents
HHSSV	hội học sinh sinh viên	school children and students' association
h/k	1. hoàn kết 2. hồi kết 3. hành kháng	returned from regroupment to North Vietnam returned from regroupment to NVN Resistance administration
HLĐGP	Hội Lao Động Giải Phóng	Liberation Workers Association
HS	1. học sinh 2. hạ sĩ 3. hy sinh	student corporal killed in action
HT	1. hòm thư, hộp thư 2. hỏa tốc 3. huấn thị 4. hỏa tiễn	letter box number (LBN) flash (message) instruction rocket
HTĐ	hữu tuyến điện	telephone communication
HTNGPMNVN	Hội Thanh Niên Giải Phóng Miền Nam Việt Nam	SVN Liberation Youth Association
HTX	hợp tác xã	cooperative
HU	huyện ủy	district Party committee
HUV	huyện ủy viên	district Party committee member
HVGP	hội viên giải phóng	liberation association member
H ²	1. hàng hóa 2. hóa học	merchandise chemical agent

J

J41	tỉnh ủy viên	province Party committee member
J45	thường vụ tỉnh ủy	current affairs, province Party committee
J49	phó bí thư tỉnh ủy	province Party committee assistant secretary
J53	bí thư tỉnh ủy	province Party committee secretary

K

K	1. huyện 2. khu	district region
KACS	k(c)ông an cảnh sát	public security and police
KB	kỵ binh	cavalry
K bố	khủng bố	terrorize; terrorism
KC	Kháng Chiến	Resistance
KĐ	khẩu đội	gun crew
Kđ	khuyết điểm	deficiency, shortcoming
kh	kế hoạch	plan, project
kl	kỷ luật	discipline, disciplinary measures
Kloot	kilo oat	kilowatt

KK (K ²)	khó khăn kiểm kê	difficulty inventory
KM	k(c)ách mạng	revolution
k/ng	khả năng	capability
kph	khẩu phần	ration
Knh	kiêm nhiệm	concurrently
KT	1. kinh tế 2. kinh tài 3. kiểm tra 4. ký thay (trưởng ban chánh trị) 5. kết toán 6. kỹ thuật	economy finance-economy inspection for (chief of the political section) net settlement technique
KTC	khu tạm chiếm	area temporarily controlled by the enemy
KTKT	kiểm tra kỹ thuật	technical inspection
KU	Khu Ủy	Region Party Committee
KUV	Khu Ủy Viên	Region Party Committee member
k/v	khu vực	area, zone
K ²	khó khăn	difficulty
K5	Khu 5	Region 5

L

LCV	lệnh chuyển vận	transfer order
LCVP	tàu LCVP	landing craft, vehicle and personnel
LĐ	1. lao động 2. liên đoàn 3. liên đội	labor inter-group detachment
lđ	lãnh đạo	leadership
lđsx	1. lãnh đạo sản xuất 2. lao động sản xuất	to provide guidance in farm production production work
LHSVHSGPMN	Liên Hiệp Sinh Viên Học Sinh Giải Phóng Miền Nam	SVN Liberation Students and School Children's Association
LL	1. lực lượng 2. liên lạc	forces liaison
lll (l ³)	lề lối làm việc	working procedures
LNTT	lớp nghèo thành thị	urban proletariat
LQ	lực quân	ground forces
LR	làm ruộng	farmer
L sĩ	liệt sĩ	(dead) hero
LT	1. lập trường 2. lớp trên 3. lớn tuổi 4. liên thanh (súng)	viewpoint upper social class elderly; past the eligible age automatic weapons

LV	Liên Việt	United Vietnamese <u>Front</u>
L ²	1. lực lượng 2. liên lạc	forces liaison

M

MB	Miền Bắc	North Vietnam
MDH	mìn định hướng	directional mine
MG	Mật giao	secret liaison personnel
MHV	mật hội viên	secret association member
MKNLD	mất khả năng lao động	disabled, unable to perform labor tasks
MM (M2)	mật mã	code
MN	Miền Nam	South Vietnam
MNVN	Miền Nam Việt Nam	South Vietnam
MSCĐ	mất sức chiến đấu	unfit for combat duty
MT	1. mặt trận 2. mục tiêu 3. mã thám	front target, objective cryptanalysis
MTDTGPMNVN	Mặt Trận Dân Tộc Giải Phóng Miền Nam Việt Nam	National Front for the Liberation of South Vietnam (NFLSVN)
MTQVN	Mặt Trận Tổ Quốc Việt Nam	Vietnamese Fatherland Front
MTVD	mục tiêu vận động	mobile objective

N

N	Nam	South
NB	nghi binh	deception, diversionary tactics
N/cốt	nòng cốt	key, principal, hard core
ND	ngiệp đoàn	trade union
NH	1. Nông Hội 2. nghiên huấn	Farmers' Association research and training
nh/d	nhân dân	the people
nh/v	1. nhân viên 2. nhiệm vụ	personnel mission
NK	nhân khẩu	individual ration
NN	1. nông nghiệp 2. nhập ngũ	agriculture, farming to enlist, join the service
NPLA	nam phụ lão ấu	male, female, young and old
NQ	1. nghị quyết 2. nuôi quân 3. nội qui 4. ngụy quân 5. ngụy quyền	resolution food supply internal regulation(s) puppet troops puppet government
NT	1. Nông Trường 2. Năm Trường	Agricultural site COSVN
NTP	nông (dân) thanh (niên) phụ (nữ)	farmer, youth and women
NTT	Nam Triều Tiên	South Korean (ROK)
NV	1. nhiệm vụ	mission, task

2. nông vận	farmer proselyting
3. nghĩa vụ	military service
4. ngụy vận	puppet (RVN personnel) prose- lyting

NVQS	nghĩa vụ quân sự	compulsory military service; draftee
------	------------------	---

NX	nụ xoè	primer, detonator
----	--------	-------------------

O

O	không	none, no
---	-------	----------

OHP	không (bất) hợp pháp	illegal
-----	----------------------	---------

P

P2	phương pháp	method
----	-------------	--------

PB	phân ban	sub-section
----	----------	-------------

PBT	phó bí thư	deputy secretary
-----	------------	------------------

PBTCB	phó bí thư chi bộ	party chapter deputy secretary
-------	-------------------	--------------------------------

PBTCH	phó bí thư chi ủy	chapter party committee deputy secretary
-------	-------------------	---

PBTHU	phó bí thư huyện ủy	district party committee deputy secretary
-------	---------------------	--

PBT'U	phó bí thư tỉnh ủy	province party committee deputy secretary
PBTXU	phó bí thư xã ủy	village party committee deputy secretary
PDT	phân đoàn trưởng	group sub-chapter leader
ph/cấp	phiên cấp	alternate level
ph động	phát động	motivate (the people); initiate (a movement)
PK	phân khu	sub-region
PKB	Phân Khu Bắc	northern sub-region
PKN	Phân Khu Nam	southern sub-region
PN	1. phụ nữ 2. phú nông	women rich farmer
PT	1. phong trào 2. phụ thuộc	movement dependent (on parents)
PV	phòng vệ	security guard

Q

Q	quận	district
Q2	quê quán	place of birth
QAV	quân an vụ	military security service

QB	1. quân báo 2. quân bưu	military intelligence army post office
QC	quần chúng	civilian; the masses
q/d	quan điểm	viewpoint; standpoint
QĐ	quân đội	the armed forces
q/hệ	quan hệ	relationship
QG	quân giới	ordnance
QK	1. quân khí 2. quân khu	armorer military region
QKƯ3	Quân Khu Ủy 3	Military Region (MR) 3 Party Committee
QL	1. quân lý 2. quân lực 3. quan lương	adjutant military personnel subsistence, food
QN	quân nhu	quartermaster
QP	quốc phòng	national defense
QS	1. quân số 2. quân sự	strength military affairs
QT	1. quyết tâm 2. quốc tế	determined; resolution international
QTCL	quyết tâm chiến lược	strategic determination
QU	quân ủy	military party committee
QV	quân vụ	military service

QY	quân y	medical; military hospital
QY/C	quân y cứu	treatment by medical facilities
QYS	quân y sĩ	medical officer

R

R	Trung Ương Cục Miền Nam Việt Nam	Central Office for South Vietnam
---	-------------------------------------	-------------------------------------

S

S/C	1. Sài Gòn/Chợ Lớn 2. sửa chữa 3. sơ cấp	Saigon-Cholon to repair; maintenance low level; elementary
Sài-Chợ-Gia	Sài-Gòn, Chợ Lớn và Gia Định	Saigon, Cholon and Gia Dinh
SC	súng cối	mortar
SHF	sinh hoạt phí	living expenses
SK	sức khỏe	health
SL	số lượng	quantity
SM	súng máy	machine gun
SN	súng ngắn	pistol, revolver

SSCĐ	sẵn sàng chiến đấu	combat ready; combat readiness
ST	sưu tầm	research, inquiry
STTT	sưu tầm tin tức	collection of information
SV	sinh viên	college student
SVL	sự vụ lệnh	mission order
SX	sản xuất	production

T

T	<ol style="list-style-type: none"> 1. khu 2. trưởng 3. trung nông 	<p>region</p> <p>leader, commander</p> <p>middle farmer</p>
TB	<ol style="list-style-type: none"> 1. tù binh 2. thương binh 3. tình báo 4. tân binh 5. trang bị 	<p>prisoner of war</p> <p>wounded soldier</p> <p>intelligence</p> <p>fresh recruit</p> <p>equipment</p>
TBB	thương bệnh binh	wounded and sick soldiers
TBQĐ	tân binh quân dịch	draftee, conscriptee
TBTS	<ol style="list-style-type: none"> 1. thương binh tử sĩ 2. tình báo trinh sát 	<p>WIAs and KIAs</p> <p>intelligence and reconnaissance</p>
TC	1. tổ chức	organize

	2. tác chiến	combat operations
	3. tiêu chuẩn	norm, criteria, standard
	4. tấn công	attack
	5. tháp canh	watch tower
	6. tự cứu	self-treatment
	7. chuyển chuyên	transfer
	8. tăng cường	reinforcement
	9. tài chánh	finance
TCK	tổng công kích	general offensive
TCKTKN	tổng công kích, tổng khởi nghĩa	general offensive and general uprising
TD	thu dung	to collect (stragglers and wounded)
TDFL	thu dung phân loại	collection and clearing (casualties)
TĐ, Tđo	tiểu đội	squad
TĐ, Tđoa	tiểu đoàn	battalion
TĐCH	tiểu đoàn cộng hòa	RVNAF battalion
TĐB	tỉnh đội bộ	province unit headquarters
TĐV	tổng động viên	general mobilization
TFXH	thành phần xã hội	social class
TG	1. (thành phần) trung gian	intermediate (middle) social class
	2. thiết giáp (xa)	armored vehicle
T/g	thế giới	world
TgK	thượng khẩn	extremely urgent

TK	1. tối khẩn 2. tập kết	absolutely urgent regroupment
TH	1. tổ huấn 2. tác huấn 3. tuyên huấn	organization and training operations and training propaganda and training
THB	tù hàng binh	prisoners of war
THV	thương vong	casualties
TKN	tổng khởi nghĩa	general uprising
TLĐLCVN	Tổng Liên Đoàn Lao Công Việt Nam	Vietnamese Confederation of Labor
TL	1. trung lập 2. thừa lệnh 3. theo lời 4. trợ lý	neutrality for --- for --- assistant for ---
TLCB	trợ lý công binh	assistant for engineer
TLCT	trợ lý chính trị	assistant for political affairs
TLCS	tự lực cánh sinh	self-sufficiency
TLTC	trợ lý tổ chức trợ lý tác chiến	assistant for organization assistant for combat opera- tions
TM	1. tham mưu 2. tuyệt mật 3. thay mặt (ban chánh trị	staff top secret for (the political section)
TMF	tham mưu phó	assistant chief of staff
TMT	tham mưu trưởng	chief of staff

TN	1. trung nông 2. thanh niên 3. tình nguyện 4. tái ngũ	middle farmer youth volunteer re-called to active duty
TNCD	thanh niên chiến đấu	combat youth
TNCH	thanh niên cộng hòa	(GVN) republican youth
TNGP	thanh niên giải phóng	liberation youth
TNH	tuyên nghiên huấn	propaganda, training and re- search
TNLD	thanh niên lao động	labor youth
TNM	trung nông mới	new middle farmer
TNTQD	thanh niên trốn quân dịch	draft dodger
TNXP	thanh niên xung phong	assault youth
TP	thành phần	social class
TPBT	thành phần bản thân	present social class
TPXT	thành phần xuất thân	original social class
TPTĐ	tán phát truyền đơn	to disseminate leaflets
TPV	thanh (niên) phụ (nữ) vận	youth and women proselyting
TQ	1. tổng quát 2. tổ quốc 3. Trung Quốc 4. tỉnh, quận 5. tự quyết	general fatherland People's Republic of China province, district self determination

Trđ	trung đội	platoon
TrĐ	trung đoàn	regiment
TS	1. tư sản 2. trinh sát 3. tổng số	bourgeoisie reconnaissance total
TSVT	trinh sát võ trang	armed reconnaissance
TSDC	trinh sát đặc công	sapper-recon
Tsĩ	tử sĩ	war dead
Tsg	tông sông	Thompson sub-machine gun
TSQ	trinh sát quận	district reconnaissance
TT (T2)	1. tư tưởng 2. thông tin 3. tuyên truyền 4. tổ trưởng 5. tiểu thương 6. tiểu tổ 7. tiếp tế 8. tự túc 9. tự trị, tự quản 10. Triều Tiên 11. thị trấn 12. trung thượng 13. trạm trưởng 14. Tòa thánh	ideology signal propaganda cell leader retailer, small merchant sub-cell supply self-sufficiency autonomous Korea district seat moderate case station chief Cao Đài holy see (in Tây-Ninh Province)
TTCB	thông tin chạy bộ	messenger
TTCT	thủ trưởng chính trị	political commander
TTK	tổng thư ký	senior administrative clerk

TTL	tổng tư lệnh	commander-in-chief
TLL	thông tin liên lạc	signal-liaison
TTS	tiểu tư sản	small bourgeoisie
TTVD	thông tin vận động	courier, messenger
TU	1. trung ương 2. tỉnh ủy	central province party committee
TJC	trung ương cục	COSVN
TUV	tỉnh ủy viên	province party committee member
TV	1. tự vệ 2. thường vụ 3. thượng vận 4. tài vụ 5. tiếp viện	self-defense current affairs highlander proselyting financial affairs reinforcement
TVCĐX	tự vệ chiến đấu xã	village combat self-defense
TVG	tuyên văn giáo	propaganda, culture and indoctrination
TVLXUTƯC	thường vụ liên xứ ủy trung ương cục	COSVN inter-zone current affairs committee (may include territories in central and north Vietnam)
TVBM	tự vệ bí mật	secret self-defense
TVM	tự vệ mật	secret self-defense
TVN	tự vệ ngầm	covert self-defense
TVND	tự vệ nhân dân	people's self-defense

TVQU	thường vụ quận ủy	district party current affairs committee
TW	Trung Ương (Đảng Lao Động)	Central Headquarters (of the Lao Động Party)
TX	1. thị xã 2. trạm xá	city dispensary
TXHP	trạm xá hậu phương	rear area dispensary
TXTP	trạm xá tiền phương	forward dispensary

U

U	tỉnh	province
UBMTTU	Ủy Ban Mặt Trận Trung Ương	Central Front (NFLSVN) Committee
UBTNTU	Ủy Ban Thống Nhất Trung Ương	Central Reunification Committee
Uv	Ủy viên	Party committee member
UVBCH	ủy viên ban chấp hành	executive committee member

V

V		district
VB	vệ binh	security guard
VC	văn công	psy war entertainer
V/Đ	vấn đề	concerning, about
V/động	vận động	campaign
VGF	vùng giải phóng	liberated area or zone
VF	văn phòng	administrative staff
VH	văn hóa	culture, cultural
VHĐ	Viện Hóa Đạo	Institute for the Propagation of the Buddhist Faith
VK	1. vũ khí 2. Việt kiều	weapons Vietnamese residents abroad
VN	văn nghệ	(psy war) entertainment
VNPQH	Việt Nam Phục Quốc Hội	Vietnam National Restoration Association
VS	vệ sinh	sanitation
VSCC	vô sản chuyên chế	dictatorship of the proletariat
VT	1. võ (vũ) trang 2. văn thư 3. vận tải	armed correspondence transportation
VTĐ	vô tuyến điện	radio
VTTT (VT3)	võ trang tuyên truyền	armed propaganda

X

XCD	xã chiến đấu	combat village
XD	xây dựng	to build; to recruit
XĐ	xã đội	village unit
XĐP	xã đội phó	assistant village unit leader
XĐT	xã đội trưởng	village unit leader
XHCN	xã hội chủ nghĩa	socialism
XP	xung phong	assault
XT	xuất thân	original social class
XU	xã ủy	village party committee
XUV	xã ủy viên	village party committee member

VC WEAPONS ABBREVIATIONS

A

AK; AK 47

AK assault rifle
(Soviet 7.62 mm assault rifle,
Chinese Communist 7.62 assault
rifle, type 56)

AR.63

AR.63 sub-machine gun (K.50)

AT44, also K 44; bá đở

K 44 rifle
(Soviet 7.62 mm Carbine M1944,
Chinese Communist 7.62 Carbine
type 53)

AT 64

AT 64 Flame thrower

B

Bá đở

Red-stock rifle (see AT 44)

BAR

see trung liên BAR

B.40

B.40 anti-tank rocket launcher

B.41

B.41 anti-tank rocket launcher

B.50

B.50 rocket launcher

B.90

B.90 rocket launcher

Bren

see trung liên Bren

BRNO, also Brenno or
Bronô

see trung liên BRNO

Browning

Browning pistol (Canadian 9 mm
pistol, Browning model L935 G.P.)

C

CKC

CKC carbine
(Soviet 7.62 mm carbine, model SKS)

	Chinese Communist 7.62 mm Carbine, type 56).
Col 9	9 mm pistol
Col 11.43 or Col 12	US .45 caliber automatic pistol
Các bin	Carbine

Đ

Đại-bác không giật 82 ly	(Soviet) 82 mm recoilless gun
Đại-liên BRNO	Czech 7.92 mm light machine gun ZB 26 (BRNO), Chinese Communist type 26
Đại-liên Đức	German machine gun (German 7.92 machine gun, MG 34)
Đại-liên K.53	K.53 machine gun (Chinese Communist 7.62 mm machine gun, type 53. See Goryunov)
Đại-liên K.57	K.57 machine gun (Chinese Communist 7.62 mm machine gun, type 57. See Goryunov)
Đại-liên K.82	K.82 machine gun
Đại-liên Kolinop	See Goryunov
Đại-liên Maxim	Maxim heavy machine gun (Soviet 7.62 mm heavy machine gun, model 1910; Chinese Communist 7.62mm Maxim heavy machine gun type 24, 1935)
Đại-liên MAS	French 7.5 mm machine gun

Đại liên Mỹ	US caliber 30 Light machine gun
ĐK	Recoilless rifle (RR), also Recoilless gun
DK 57	57 mm RR
DK 75	75 mm RR
DK 82	(Soviet) 82 mm Recoilless gun

G

Goryunov	Goryunov Heavy machine gun (Soviet 7.62 mm Heavy machine guns SG 43 and SGM; Chinese Communist 7.62 mm Machine guns type 53 and type 57) (See K 53 and K 57)
----------	--

K

K.44 also AT 44	K.44 rifle (Soviet 7.62 mm Carbine M 1944; Chinese Communist 7.62 mm Carbine type 53)
K.44 máy ngắm	K.44 rifle fitted with a sniperscope
K.50	K.50 Submachine gun (North Vietnamese modified 7.62 mm Submachine gun, type 50)
K.51	K.51 Pistol (Chinese Communist 7.62 mm Semi-automatic pistol)
K.53	See Đại liên K.53

K.53 See trung liên K.53
K.54 K.54 pistol
(Chinese Communist 7.62 mm semi-
automatic pistol)
K.56 See AK
K.57 See Đại liên K.57
Kolinop See Goryunov

L

Lựu pháo Howitzer
... 105 ly 105 mm ...
... 152 ly 152 mm ...

M

MAS 36 See súng trường MAS
Mat 49 Mat 49 Submachine gun
(French 9 mm Submachine gun, M 1949)
Maxim See Đại liên Maxim
Mitin See Tulle

P

P.38 P.38 Pistol
German 9 mm Walther automatic pistol
model 38 (P.38)

R

RP-46 Light machine gun RP 46,

(also company light machine gun)
(Soviet 7.62 mm light machine gun
RP-46, Chinese Communist 7.62 mm
light machine gun type 58)

RPD

see trung-liên RPD

RPG-2

RPG-2 anti-tank grenade launcher
(Soviet AT grenade launcher, model
RPG-2, Chinese Communist type 56,
VC B.40)

S

Sit-tốc

French 50-mm grenade launcher

Sơn pháo

Pack howitzer, mountain gun,
mountain artillery

... 70

70 mm pack howitzer

... 75

75 mm pack howitzer

Sten

Sten submachine gun
(UK 9 mm Sten submachine gun)

súng calíp

shotgun

súng các-bin

Carbine

súng cối 60 ly

60 mm mortar

... 81 ly

81 mm ...

... 82 ly

82 MM ...

... 106.7 ly

4.2 in ...

... 120 ly

120 mm ...

súng săn

shotgun

súng ngắn	pistol
súng phà	see phà
súng pháo hiệu	Very pistol, flare gun
súng phun lửa	flame thrower
súng phóng hỏa tiễn	rocket launcher
súng ru-lô	revolver
súng thể thao	signal pistol
súng trường	rifle
... chống chiến xa (14.5 ly)	14.5 mm anti-tank rifle (Soviet 14.5 AT rifle, model PTRS-41)
... bá đờ	red-stock rifle (see AT 44)
... Đông dương	French 8 mm rifle
... Đức	German 7.92 mm rifle Mauser
... MAS; MAS 36	French 7.5 mm rifle model MAS.36
... Mỹ	US caliber 30 rifle M1917
... thiện xạ	sniper rifle
... tự động	US M1 rifle
súng Lebel	Lebel rifle (French 8 mm rifle)

T

Tiểu cao 14.5 ly	14.5 mm anti-aircraft heavy machine gun (Soviet 14.5 mm AA HMG model ZPU-2)
Tiểu cao 20 ly	20 mm AA cannon
tiểu liên 37	submachine gun, model 37

Tông sơn	US caliber 45 Thompson submachine-gun
thượng liên, also thượng-liên 'C'	See RP-46
trọng liên	heavy machine gun
... Mỹ	US caliber 50 machine gun
... 12,7 ly	12.7 mm heavy machine gun (Soviet 12.7 mm heavy machine guns DSHK 38 and 38/46; Chinese Communist 12.7 mm heavy machine gun type 54)
... 12,8 ly	12.8 mm heavy machine gun
... phòng không 14,5 ly	see Tiểu cao 14.5 ly
Trung chính	Chinese Nationalist 7.92 mm rifle
trung liên BAR	Browning automatic rifle
... Bren	Bren automatic rifle (UK caliber 303 Bren LMG)
... BRNO	BRNO light machine gun (Czech 7.92 mm light machine gun ZB 26 BRNO, Chinese Communist type 26)
... Cục nhanh	M-16
... K.53	K.53 light machine gun (Soviet 7.62 mm light machine guns DP and DPM, Chinese Communist 7.62 mm light machine gun type 53)
... MAS	
... Pháp	French automatic rifle
... 24/29	(French 7.5 mm automatic rifle, model 24/29)
... Mỹ	see ... BAR
trung liên RPD	RPD light machine gun (Soviet 7.62 mm light machine gun

RPD; Chinese Communist light
machine gun, type 56)

trung liên yếu đội

see trung liên RPD

Tulle

(VC) 7.62 mm submachine gun (modi-
fied MAT-49) (see MAT 49)













trung liên K.53 đĩa






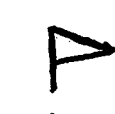






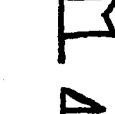

K.53 light machine gun (flat drum
magazine)













trung liên K.53 dây

K.53 light machine gun (belt-fed)

MAP SYMBOLS














	Tổ	Cell
	Tiểu đội	Squad
	Bán đội	Section
	Trung đội	Platoon
	Đại đội	Company
	Tiểu đoàn	Battalion
	Trung đoàn	Regiment
	Lữ đoàn	Brigade
	Sư đoàn	Division
	Chiến sĩ	Soldier
	a trưởng	Squad leader
	a phó	Assistant Squad leader












	b trưởng	Platoon leader
	b phó	Assistant Platoon leader
	c trưởng	Company Commander
	c phó	Company Executive Officer
	d trưởng	Battalion Commander
	Tiểu đoàn bộ	Battalion Hqs
	d phó	Battalion Executive Officer
	e trưởng	Regiment Commander
	Trung đoàn bộ	Regiment Hqs
	e phó	Regiment Executive Officer
	Lữ đoàn bộ	Brigade Hqs
	f trưởng	Division Commander
	Sư đoàn bộ	Division Hqs
	f phó	Deputy Division Commander












	Chánh trị viên b	Platoon Political Officer
	Chánh trị viên c	Company Political Officer
	Phó chánh trị viên c	Assistant Co Political Officer
	Chánh trị viên d	Battalion Political Officer
	Phó chánh trị viên d	Assistant Battalion Political Officer
	Chánh ủy e	Regiment Political Officer
	Phó chánh ủy e	Assistant Regiment Political Officer
	Chánh ủy f	Division Political Officer
	Phó chánh ủy f	Assistant Division Political Officer
	Quản lý c	Company Adjutant
	Tham mưu trưởng d	Battalion Chief of Staff
	Tham mưu trưởng e	Regiment Chief of Staff

	Quan sát sở C	Company Observation Post
	Chỉ huy sở D	Battalion Command Post
	Chỉ huy sở E	Regiment Command post
	Chỉ huy sở Lữ	Brigade Command Post
	Chỉ huy sở F	Division Command Post
	Chiến sĩ	Soldier
	Người bắn súng trường	Rifleman
	Người bắn tiểu liên	Sub-machinegunner
	Thiện xạ	Marksman
	Người bắn trung liên	Automatic rifleman
	Người bắn B.40	B.40 (Rocket launcher) gunner

VŨ KHÍWEAPONS

	Trung liên	Automatic rifle
	Súng máy của C	Company automatic weapon
	Đại liên	Machinegun
	Trọng liên	Heavy machine gun
	Trọng liên cao xạ	Anti-aircraft heavy machine gun
	Cối 60 ly	60 mm Mortar
	Cối 81 ly	81 mm Mortar
	Cối 120 ly	120 mm Mortar
	Ống phóng lựu	Grenade launcher
	Ống phóng lựu nhẹ	Light grenade launcher
	Ống phóng lựu nặng	Heavy grenade launcher
	Súng hay ống phun lửa	Flame thrower
	Bazoka 40 ly	40 mm Bazooka

	Bazoka 90 ly	90 mm Bazooka (rocket launcher)
	ĐKZ 57 ly	57 mm Recoilless rifle
	ĐKZ 75 ly	75 mm Recoilless rifle
	Pháo binh (nói chung)	Artillery (general term)
	Sơn pháo 75 ly	75 mm Mountain Gun
	Sơn pháo 76 ly	76 mm Mountain Gun
	Pháo từ 105 ly đến 155 ly	105 mm/155 mm Howitzer
	Pháo nòng dài 85 ly	85 mm long-barrelled gun
	Pháo nòng dài 57 ly chống tăng	57 mm long barrelled anti- tank gun
	Pháo nòng dài từ 100 ly đến 152 ly	100 mm/152 mm long-barrelled gun
	Lựu pháo từ 122 ly đến 152 ly	122 mm/152 mm Howitzer

	Súng chống tăng	Anti-tank gun
	Pháo 76 ly Trung đoàn	Regimental 76 mm gun
	Pháo 152 ly	152 mm gun
	Pháo (trên 152 ly)	Gun (of a caliber of over 152 mm)
	Pháo nòng dài từ 85 đến 100 ly	85 mm/100 mm long barrelled gun
	Pháo phòng không	Anti-aircraft gun
	Đạn hỏa tiễn	Rocket
	Mìn	Mine
	Thủy lôi	Water mine
	Trung đội súng máy cao xạ	Anti-aircraft automatic weapon Platoon
	Đại đội súng máy cao xạ	Anti-aircraft automatic weapon Company



Đại đội pháo 105 ly

105 mm Howitzer Company



Tiểu đoàn pháo 105 ly

105 mm Howitzer Battalion



Tổ bắn máy bay

Anti-aircraft cell

VI TRÍ SÚNG

GUN EMPLACEMENTS



Vị trí súng cối

Mortar position



Trận địa dự bị cối

Alternate mortar position



Vị trí pháo từ 105 đến 155 ly

105 mm to 155 mm howitzer position



Vị trí pháo

Artillery position



Vị trí pháo dự bị

Alternate artillery position



Vị trí pháo tạm thời

Temporary artillery position



Vị trí dự bị cho 1 khẩu sơn pháo

Alternate position for one pack howitzer



Vị trí dự bị cho 2 khẩu sơn pháo

Alternate position for two pack howitzers



Vị trí dự bị cho 3
khẩu sơn pháo

Alternate position for three
pack howitzers



Vị trí súng máy

Automatic weapon position



Vị-trí đại liên 12.7
ly

12.7 mm MG position



Vị trí súng tập trung

Concentrated gun position



Điểm tựa chống tăng C

Company anti-tank strong point

MÌN, CHÔNG

MINES, SPIKES



Mìn chạm nổ

Contact mine



Mìn nổ chậm

Delayed action mine



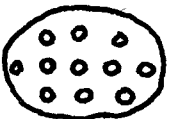
Mìn điều khiển

Controlled mines



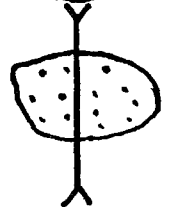
Bãi mìn chống bộ binh

Anti-personnel mine-field



Bãi mìn chống tăng

Anti-tank mine-field



Bãi mìn chống bộ binh
có đường vượt qua

Anti-personnel mine field
with a lane through it



Bãi mìn hỗn hợp

Mixed anti-tank and anti-
personnel mine fields



Bãi chông

Spike field



Hầm chông

Spike pit

ĐỘI HÌNH

FORMATION



a tấn công

Squad in attack



a phòng ngự

Squad in defense



b tấn công

Platoon in attack



b phòng ngự

Platoon in defense



c tấn công

Company in attack



c phòng ngự

Company in defense



d phòng ngự

Bn in defense



d tấn công

Bn in attack



Hướng tiến quân của
bộ binh

Direction of advance of
Infantry Troops.



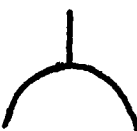
Hướng đột kích chủ
yếu

Main direction of raid [attack]



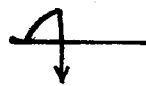
Hướng dự định tiến
công

Planned direction of attack




Ngừng quân


Halt

 Rút lui

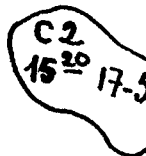
Withdrawal

 Từ khu vực chiếm lĩnh
rút về phía sau


Withdrawal to the rear from
a combat position

 Xung phong không thành
công trở về vị trí cũ


Withdrawal to initial position
following an unsuccessful
assault attempt

 Khu vực chiếm lĩnh
của CBB 2 15g20 17/5

Combat position (2nd Rifle
Company at 17 1520 May)

 Khu vực dự tính chiếm
lĩnh của C 3


Combat position planned to be
secured by the 3d Company

 Khu vực chiếm lĩnh
của e Pháo Binh 4

Artillery position occupied by
the 4th Artillery Regiment

 Mục tiêu


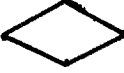

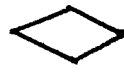




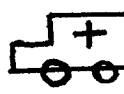


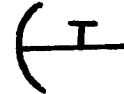

Objective

 Khu vực tập kết
(tập trung)

Assembly area



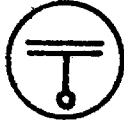


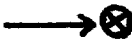



THIỆT GIÁP XA và
XE LOẠI KHÁC

ARMORED VEHICLES and
OTHER TYPES OF VEHICLES.

	Xe tăng nhẹ	Light tank
	Xe tăng trung	Medium tank
	Xe tăng nặng	Heavy tank
	Xe tăng lội nước	Amphibious tank
	Pháo tự hành	Self-propelled artillery
	Xe thiết giáp	Armored vehicle
	Xe vận tải thiết giáp	Armored transport vehicle
	Xe hơi	Car (automobile)
	Xe cứu thương	Ambulance
	Xe hơi lội nước	Amphibious car
	Xe kéo	Tug (prime-mover)
	Mô tô	Motorcycle
	Máy bay trực thăng	Helicopter

PHI CƠ

AIRCRAFT

	Máy bay cánh quạt (oanh tạc)	Fixed-wing aircraft (bomber)
	Khu thả dù	DZ (Drop zone)
	Sân bay oanh tạc	Bomber airfield
	Không chiến	Aerial combat (dog-fight)
	Máy bay bắn quét	Air strafing
	Máy bay oanh tạc	Air bombing
	Tàu tuần tra	Patrol boat
	Tàu đổ bộ	Landing craft
	Tàu vận tải	Troop-carrier

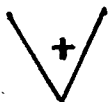
DẤU HIỆU LINH TINH

MISCELLANEOUS SYMBOLS



Đường đã mở qua khu
nhiễm độc

Way cut through a contaminated
area.



Trạm cứu thương đại đội

Company first-aid station.



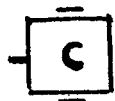
Trạm cứu thương tiểu-
đoàn

Battalion first-aid station.



Trạm quân y trung-đoàn

Regimental medical station.



Trạm đạn dược C

Company ammunition point.



Trạm quân giới d

Battalion ordnance station.



Trạm quân nhu d

Battalion quartermaster
station.



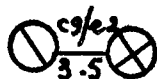
Thương binh

WIA



Trạm tập trung thương
binh

Medical collecting station
/Rectangle and circle in red/










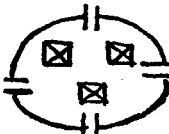





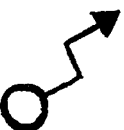
Tù binh thuộc C9, e2
bị ta bắt ngày 3/5

POW's of the 9th Company,
2nd Regiment captured by us
on 3 May.



Trạm thu dụng tù binh

POW clearing station /Rectan-
gle in red, circle in blue/

	Trại giam	POW camp
	Trạm đạn dược	Ammunition station
	Cốt	Blockhouse
	Chỉ huy sở	Command post
	Quan sát sở	Observation post
	Vọng quan sát bộ binh	Infantry observation post
	Nhà máy	Plant (Factory)
	Khu trù mật	Agroville
	Chùa	Pagoda
	Nhà thờ	Church
	Mã	Grave
	Nghĩa địa	Cemetery
	Nơi đã phá	Destroyed area
	Trạm thông tin	Signal station



Cột điện

Electric pole



Vọng quan sát công binh

Engineer observation post



Vọng quan sát hóa học

Chemical observation post



Nhà lá

Thatched house



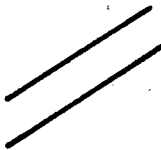
Nhà ngói

Tile-roofed house



Thành phố

Town, city



Đường, quốc lộ

Road, National road

HEADQUARTERS
UNITED STATES MILITARY ASSISTANCE COMMAND, VIETNAM
OFFICE OF THE ASSISTANT CHIEF OF STAFF, INTELLIGENCE
APO San Francisco 96222

MACJ213-1


15 June 1969

SUBJECT: Supplement To The Viet Cong Terminology Glossary

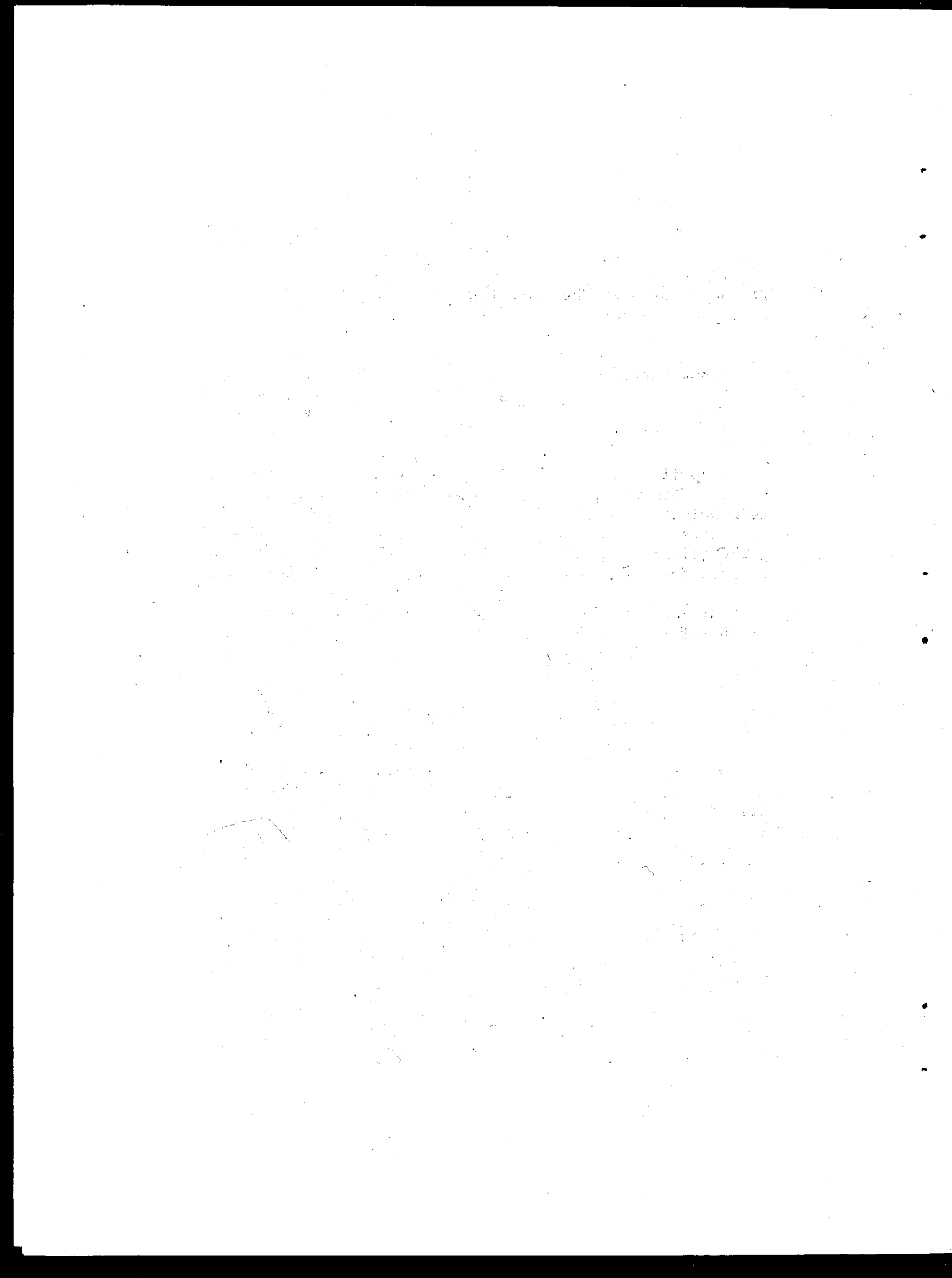
TO: Distribution

1. In April of 1968 the Combined Document Exploitation Center published the Viet Cong Terminology Glossary which was a listing of military and political terminology unique to the Viet Cong and uncommon to the South Vietnamese. In the past year much new terminology has been extracted from captured documents. The volume of this new terminology has reached the point where CDEC feels it necessary to publish the attached supplement for the Glossary.

2. Additional copies of both the basic Glossary and the supplement are available from CDEC upon request.


HAROLD W. VORHIES
LTC, USA
Dir, US Elm, CDEC

DISTRIBUTION
Special



A

Ac tinh
Sốt rét

Pernicious
. malaria

B

Ba cùng
Cùng ăn, cùng ở, cùng làm

Three together
Eat together, live together
and work together

Ba vùng
(giải phóng, phụ cận, tranh chấp
và trong thị)

Three areas
(Liberated, disputed and
city areas)

Bao tiêu độc

Decontamination kit

Báo công

Reporting of achievements
or merits

Bêta sào

Bangalore torpedo
Explosive charge

Bệ phóng

Launching pad. A rocket launcher
consisting of base, legs, aiming
device, and a half-tube used
with the 107mm rocket

Bộ lửa

Firing device
Detonator assembly

Bốc hổi

Desert; vanish

Bức xạ xuyên

Gamma radiation

C

Can sủ tham muu

Staff cadre

Cầu thuyền (đôi)

Boat and Bridge Construction
(Unit)

Công doanh

State - Controlled Enterprise

Công trình xa

Motor Pool

Cổ luân lưu

Rotary flag

Cum

Agent network
Pocket of resistance

Cung (chặng đường)

Stopover point

CH

Chân rết

"Centipede" system
(Centralized system with
sub-divisions)

Chi Huy Sở Cở Bản

Base Headquarters

Chiến thuật "quét giữ"

The "clear and hold" tactic

Chuyển đảng (lệnh)

Transfer order of the Party

Chương trình "bình định cấp tốc"

"Accelerated pacification"
program

Chương trình củ cà rốt

To adopt the system of luring
a donkey with a carrot
(According to La Fontaine's
fable). To bait, decoy.

D

Dãm chân tại chỗ²

To stand still. To remain stagnant. (To stamp one's feet on the same place)

Dũng sĩ diệt Mỹ

Brave killer of Americans

Dự kiến

Assumption. Data

Dược công

Pharmaceutical worker

Đ

Đảm phụ công nghiệp

Handicraft and Industry Tax

Đảm phụ công thương nghiệp

Trade and Handicraft Tax

Đảm phụ công thương vận tải

Transportation and Commerce Tax

Đánh co thun

Hit - and - run. Attack then withdraw

Đắp bệ

Inclined mound of earth used to launch a rocket when no launcher is available

Đầu banh

Improvised mine. Shell head

Đầu đạn

Rocket warhead

Đổi công

Work exchange

Đôn quân

Upgrade troops
Increase the draftable age

Đuôi đạn

Rocket tail assembly

Dũng chân

Foothold area

Dường giây

Commo-liaison route
Commo-corridor

G

Già treo

Improvised crutches for
launching rockets

Giải thể (một đơn vị)

Deactivate (a unit)

Giấy chứng nhận đeo huy chương

Certificate of medal
(Authorization to wear a medal)

Giấy chứng thưởng

Certificate of wound

Giấy xuất viện

Certificate of Hospital
discharge

H

Hỏa cụ

Firing mechanism
Firing device

Học tập ở trường

In-school training

Học tập thực tế

Practical training
On-the-battlefield training

Hợp đồng binh chủng

Coordination of forces, of
Service Branches

Hợp đồng hỏa lực

Coordination of fire
Coordinated firepower

Hợp tác xã mua bán
.chăn nuôi

Merchant's cooperative
Animal Husbandry Cooperative

Huân cụ

Training aids

K

Kem cấp

To guide; to help along

Kềm bóp kip

Clamp

Kiên tướng

Champion

Khu liên hợp gang thép

Steel complex

L

Liên cơ (quan)

Interagency

Lò giải phóng

Liberation stove

Lùng xục

Search and mop

Lưu vong

Go into temporary hiding
(Abandon one's residence,
village to go somewhere else)

Lý khai (tỏ)

Renunciation statement
Disown statement

M

Mãn tinh	Chronic
Mảnh (chàng đường)	Stopover point
Máy đo Hồng Ngoại Tuyến	Metascope
Máy đo gió	Anemometer
Máy đo xa	Range Finder
Máy Ngắm	Aiming device; Sight
Mật thám	Undercover informant
Mìn	Mine
. canh giới	Bat-wing.
. địa ba chân	Three-pronged dix.
. bắt có cẳng	Pressure with prongs
Bazoo.	Improvised made with a bazooka round
Mở cửa	Open a breach
Mở ra	Expand our control, our acti- vities

N

Năm nhất (Kiến quyết, Khẩn trương, liên tục, dùng cảm, triệt để)	Five firsts (Resolution, Urgency, Continuity, Gallantry, Strict execution)
Năm xây, năm chống	Five do's and five donts'
Nóng lán	Expand and encroach
Nhuận phẩm	Essential supplies

O

Ông Bêu
Ông phông

A type of helicopter

Rocket launcher consisting of base, legs, aiming device and a complete tube, used to launch the 122mm rocket

P

Phân Khu Đoàn

Sub-Region Youth Group

S

Số đầu mạnh
Súng phóng hỏa tiên

Map sheet No.

Rocket launcher system (base, tube, legs, aiming device)

Sử nghiệp phí

Professional allowance

T

Tê (binh), phũ
Tinh thần ri mo

Beriberi

Slugglishness. To do work
in a childish way

TH

Thần nông (lua)
Thẻ dân công
Thẻ xuất nhập thị

I.R.8 (high yield)

Civilian Laborer Card

Market Entrance and Exit Tax

TR

Trúc thăng:
cá lẹp
óc-nóc
cân tiếu

L.O.H
HU - 1B
Crane Helicopter

X

Xú

Interzone

DISTRIBUTION LIST FOR JANUARY 1968

J2-1 (A,B,F,H,I,J,K plus 1)
J2-2
J2-3 (less 01; 07,09,14,15 plus 9; 10,11,12,13 plus 3)
J2-4 (less 01; 2 thru 10 plus 3; 11 plus 30; 12 thru 18 plus
3)
J2-5 (less 8 thru 19)
J2-6 A,B
J2-7
J2-8
J2-9
J2-12

Plus:

14 - CG, Americal Div, APO 96374
10 - CG, 101 Airborne Div, APO 96347
4 - CG, 173d Airborne Bde, APO 96227
10 - CG, 25th Inf Div, APO 96262
10 - CG, 3d Mar Div, Flt Mar Force, APO 96337
10 - CG, 1st Inf Div, APO 96345
10 - CG, 1st Cav Div (Airmobile), APO 96490
100 - (CMIC) J263, APO 96222
10 - (CMEC) J262, APO 96222
5 - J2 Pdn Library (J231-2), APO 96222
4 - CG, USASA, Arlington Hall Station
4 - Scientific and Technical Intelligence Center, Naval
Observatory, Washington, D.C.
4 - National War College, Ft. McNair
4 - Industrial College of the Armed Forces, Ft. McNair
4 - Defense Intelligence School, Washington, D.C.
2 - AMS, 6500 Brooks Lane, NW, Washington, D.C., 20301
1 - 479th MI Detachment, P.O. Box 6985, Orlando, Fla., 32802
1 - Commandant, Quartermaster School, Ft. Lee, Va., 32802
2 - CO, USA Imagery Interp Ctr, Ft. Holabird, Maryland, 21219
2 - USA CDC, Experimental Ctr, Ft. Ord, Calif., 93941
2 - USA Foreign Science and Technology Center, Munitions Bld.,
Washington, D.C., 20201

- 2 - CDC, Chem, Bio, Rad Agency, Ft. McClellan, Ala., 36205
- 2 - USA Chemical School, Ft. McClellan, Ala., 36205
- 2 - CDC, Air Defense Agency, Ft. Bliss, Texas, 69906
- 2 - CDC, Armor Agency, Ft. Knox, Kentucky, 40120
- 2 - CDC, Aviation Agency, Ft. Rucker, Ala., 36362
- 2 - CDC, Combat Service Support Group, Ft. Lee, Va., 23801
- 2 - CDC, Communications & Electronic Agency, Ft. Monmouth, N.J., 07703
- 2 - CDC, Engineer Agency, Ft. Belvoir, Va., 22060
- 2 - CDC, Infantry Agency, Ft. Benning, Ga., 31905
- 2 - CDC, Intell Agency, Ft. Holabird, Md., 21219
- 2 - CDC, Transportation Agency, Ft. Eustis, Va., 23604
- 1 - PAC Missile Range, Point Mugu, Calif., 93041
- 30 - DOD Language Institute, Biggs Field, Ft. Bliss, Texas, 79918
- 30 - DOD Language Institute, West Coast Branch, California
- 30 - DOD Language Institute, East Coast Branch, Washington, D.C.
- 1 - Nav Investigative Service, Charleston Nav Base, Charleston, S.C. 29408
- 1 - Nav Recon Tech Supp Ctr, 4301 Suitland Rd., Washington, D.C., 20390
- 1 - Nav Material, Navy Department, Washington, D.C., 20360
- 1 - ACIC/ACDAF - 1, 8900 S. Broadway, St. Louis, Mo., 63125
- 5 - FTD (TDBDP) Wright Patterson AFB, Ohio, 45433
- 1 - AFSCC, (SCR-1), AF Sp Comm Ctr, San Antonio, Texas, 78241
- 1 - AFNICC, NSA Bldg, Ft. George G. Meade, Md., 20755
- 1 - MAC, ATTN: MAOID, Scott AFB, Ill., 62226
- 1 - Commander in Chief, Alaska, APO Seattle, 98742
- 1 - Commander in Chief, Continental Air Defense Comd, Ent AFB, Colorado Spr, Col.
- 1 - Commander, Key West Force, US Naval Base, Key West, Fla., 33040
- 2 - Commander, 597th Recon Tech Squadron, D.C., APO New York 09633
- 1 - 544 Aerospace R Tech WG CAS, Offutt AFB, Nebraska, 68113